



Notice originale  
Original instructions  
Originalbedienungsanleitung  
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
Manual original  
Istruzioni originali  
Manual original  
Instrukcja oryginalna  
Original brugsanvisning  
Οδηγίες χρήσης  
Originalbruksanvisning

Alkuperäinen käyttöohje  
Původní návod  
Eredeti útmutató  
Instrucțiuni originale  
Оригинална инструкция /паспорт/  
Originálny návod  
Оригинальное руководство  
Originale instruksjonene

# V.PF300F

- OUTIL À PERFORER ET À PLANER
- PUNCH AND FLANGE TOOL
- KÖRNER- UND BÖRDELWERKZEUG
- PONS- EN FELSGEREEDSCHAP
- HERRAMIENTA DE PERFORAR Y EMBRIDAR
- UTENSILE FLANGIATO CON PUNZONE
- FERRAMENTA PARA PUNCIÓNAR E FLANGEAR
- NARZĘDZIE DO PRZEBIJANIA I WYKONYWANIA KÓŁNIERZY
- SIKKE- OG BERTLEMASKINE
- ΔΙΑΜΟΡΦΩΤΗΣ ΛΑΜΑΡΙΝΑΣ
- STANS- OCH FLÄNSVERKTYG
- STANSSAUS- JA TAITTOTYÖKALU
- PNEUMATICKÁ DĚROVAČKA A LEMOVAČKA
- LYUKASZTÓ ÉS PEREMEZŐ SZERSZÁM
- SCULĂ DE PERFORAT ȘI BORDURAT
- ИНСТРУМЕНТ ЗА ПЕРФОРИРАНЕ И КАНТОВАНЕ
- DIEROVAČKA A LEMOVAČKA
- ОТБОРОВОЧНИЙ ПРОБИВНОЇ ИНСТРУМЕНТ
- STANSE- OG FLENSEVERKTØY



 **FACOM**®

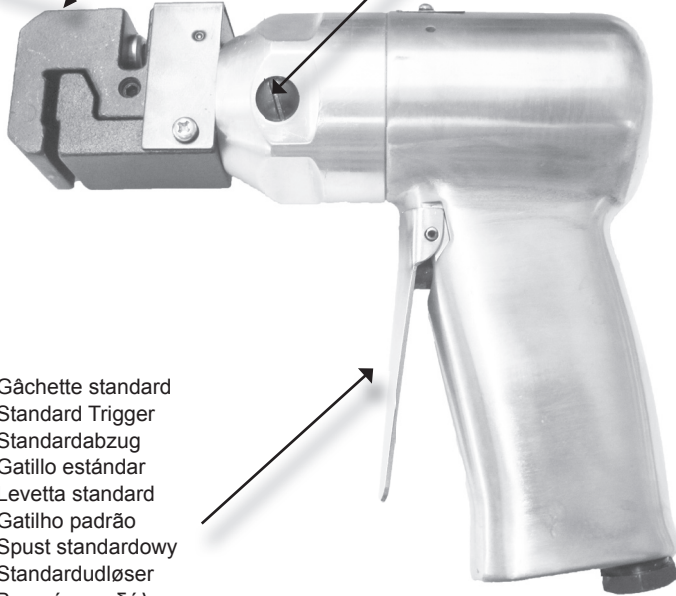
[www.facom.com](http://www.facom.com)





Tête orientable 360°C  
 Swivel head 360°C  
 Um 360° drehbarer Kopf  
 Zwenkbare kop 360°  
 Cabezal giratorio 360°  
 Testa orientabile a 360°  
 Cabeça rotativa 360°  
 Glowica obracana o 360°  
 Svingslæde 360°  
 Περιστρεφόμενη κεφαλή 360°  
 Rórligt huvud 360°C  
 Kääntörpää 360 °  
 Otočná hlava 360°  
 360 fokban elforgatható fej  
 Cap rotativ la 360°  
 Въртяща се глава 360°  
 Otočná hlava 360°  
 F поворотная головка 360°  
 Roterbart hode 360°

Vis de lubrification  
 Lubrication screw  
 Schmierungsschraube  
 Smeerschroef  
 Tornillo de lubricación  
 Vite di lubrificazione  
 Parafuso de lubrificação  
 Wkręt smarowania  
 Smøreskrue  
 Βίδα λίπανσης  
 Smörjskruv  
 Voiteluruuvi  
 Šroub mazání  
 Kenőcsavar  
 Şurub de lubrifiere  
 Винт за смазване  
 Mazacia skrutka  
 Винт смазочного отверстия  
 Smøreskrue



Gâchette standard  
 Standard Trigger  
 Standardabzug  
 Gatillo estándar  
 Levetta standard  
 Gatilho padrão  
 Spust standardowy  
 Standardudløser  
 Βασική σκανδάλη  
 Standardtrigger  
 Standardillipaisin  
 Standardní spoušť  
 Standard elsütőkar  
 Trägaci standard  
 Стандартен спусък  
 Štandardný spúšťač  
 Стандартный пусковой механизм  
 Standard utløser



FR



ATTENTION



**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES. LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE. CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE. L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CETTE MACHINE. LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

### MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

• **L'OUTIL À PERFORER ET À PLANER EST CONÇU POUR LE PLANAGE ET LA PERFORATION DES TÔLES. FACOM NE SERA NULLEMENT TENU POUR RESPONSABLE SI L'OUTIL EST UTILISÉ À D'AUTRES FINS.**

#### Risques résiduels

Malgré le respect de la réglementation de sécurité en vigueur et la mise en œuvre de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent être évités. Il s'agit des risques suivants :

- Perte d'audition ;
- Blessure due à des particules volantes ;
- Brûlure due à des accessoires qui chauffent pendant le fonctionnement ;
- Blessure due à un usage prolongé ;
- Contact avec de la poussière de substances dangereuses.

CETTE MACHINE N'EST PAS CONÇUE POUR ÊTRE UTILISÉE EN ATMOSPHÈRE EXPLOSIVE.

NE PAS l'utiliser en conditions humides ou en présence de liquides ou de gaz inflammables. Cette machine est un outil électrique professionnel.

NE PAS laisser les enfants entrer en contact avec l'outil. Lorsque des opérateurs inexpérimentés utilisent cet outil, ils doivent être supervisés.

- Jeunes enfants et infirmes. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par de jeunes enfants ni par des personnes infirmes sans supervision.
- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ni d'un manque d'expérience, de connaissances ou de savoir-faire, sauf si ces personnes sont supervisées par quelqu'un qui est responsable de leur sécurité. Les enfants ne doivent jamais être laissés seuls avec ce produit.

L'utilisation de cette machine et accessoires doit être conforme aux instructions de cette notice.

Utiliser cette machine pour d'autres opérations pourrait entraîner un risque de situation dangereuse pour les personnes et l'environnement.

- Cette machine doit toujours être exploitée, inspectée et entretenue conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux machines pneumatiques tenues/commandées à la main.
  - Pour la sécurité, les performances optimales et la longévité maximale des pièces, cette machine doit être connectée à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bars (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur.
  - Le dépassement de cette pression d'utilisation maximum de 6,2 bars indiquée entraînera des risques de situations dangereuses comme une vitesse excessive, la rupture d'éléments, un couple supérieur ou une force supérieure pouvant détruire la machine et ses accessoires ou la pièce sur laquelle le travail est effectué.
  - S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés.
  - Veiller à ne pas endommager les flexibles et les connecteurs.
  - Utiliser toujours de l'air sec, propre et lubrifié, à une pression maximum de 6,2 bars. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'une machine pneumatique.
  - Ne jamais lubrifier les machines avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou de l'essence.
  - Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.
  - L'utilisation d'un flexible suspendu est recommandée.
- Un raccord rapide connecté directement au raccord d'admission augmente le poids de la machine et réduit donc sa manoeuvrabilité.
- La machine pneumatique doit être équipée et connectée au réseau d'air comprimé via des raccords rapides afin de faciliter son arrêt en cas de danger.
  - A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter la machine, de dégraisser

les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

- Pour être informé des dangers multiples, lire attentivement les consignes de sécurité avant d'installer, d'utiliser, de réparer ou d'entretenir l'outil pneumatique, de remplacer des accessoires sur l'outil pneumatique ou de travailler près de l'outil pneumatique. L'opérateur peut être gravement blessé s'il ne l'a pas fait.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de l'outil pneumatique sont réservés à des opérateurs qualifiés et formés.
- Ne pas modifier cet outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Ne pas jeter les consignes de sécurité ; les donner à l'opérateur.
- Ne pas utiliser l'outil pneumatique s'il a été endommagé.
- La défaillance de la pièce à travailler ou des accessoires, ou même de l'outil inséré, peut provoquer l'éjection de projectiles à grande vitesse.
- Procéder à un contrôle régulier afin de détecter d'éventuelles fissures. L'opérateur peut être blessé si une mâchoire ou un mors fissuré subit un dysfonctionnement durant l'utilisation.
- Pour les travaux en surplomb, porter un casque de protection.
- S'assurer que la pièce à travailler est fixée de manière sécurisée.
- L'utilisation de l'outil expose la main de l'opérateur à des risques, entre autres de coupe, d'abrasion et de chaleur excessive. Porter des gants appropriés pour la protection des mains.
- Les opérateurs et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de manipuler le volume, le poids et la puissance de l'outil.
- Tenir l'outil correctement ; être prêt à réagir à des mouvements normaux ou brusques et garder ses deux mains disponibles.
- Relâcher la gâchette en cas d'interruption de l'alimentation électrique.
- Pendant et après l'utilisation, éviter le contact direct avec l'outil inséré, car il peut devenir chaud.
- Les outils ne doivent pas être dirigés vers l'opérateur ou vers tout autre personne pendant leur utilisation.
- Ne pas approcher les mains du dispositif de compression. Il est recommandé à l'opérateur de tenir l'outil pneumatique des deux mains.
- Un contrôle régulier doit être effectué afin de détecter les éventuelles fentes et fissures du dispositif de compression et du mors.
- Maintenir fermement l'outil inséré contre la surface de travail avant de démarrer l'outil.
- Utiliser uniquement des accessoires et des consommables de taille et de type recommandés par le fabricant des outils pneumatiques. Ne pas utiliser d'autres tailles ou d'autres types d'accessoires ou de consommables.
- Les glissades, trébuchements et chutes sont des causes importantes de blessure sur le lieu de travail. Tenir compte des surfaces glissantes créées par l'utilisation de l'outil et des dangers de trébuchement liés au conduit d'air ou au flexible hydraulique.
- Faire preuve d'une attention particulière dans les environnements mal connus. Il peut exister des dangers cachés, tels que l'électricité ou d'autres réseaux d'utilité.
- S'assurer qu'aucun câble électrique, tuyau de gaz, etc., ne peut être la source d'un danger s'il est endommagé par l'utilisation de l'outil.
- L'exposition à des niveaux de bruit élevés peut provoquer une perte d'audition invalidante et d'autres problèmes, tels que des acouphènes (tintements, bourdonnements ou sifflements dans les oreilles). Par conséquent, il est essentiel d'évaluer le risque et de mettre en place des contrôles adéquats.
- Les contrôles adéquats pour réduire le risque peuvent induire la mise en place de matériaux isolants pour éviter que les pièces à travailler n'émettent un son strident.
- Faire fonctionner et entretenir l'outil pneumatique de la façon recommandée dans le manuel d'utilisation, pour empêcher une augmentation inutile du niveau des vibrations.

- Sélectionner, entretenir et remplacer l'outil consommable / inséré selon les recommandations du manuel d'utilisation, afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Porter des vêtements chauds en cas de travail dans un environnement froid et garder les mains sèches et au chaud.
- L'air sous pression peut causer de graves blessures : ne jamais diriger le flux d'air vers soi-même ou vers quelqu'un d'autre.
- L'air froid doit être dirigé loin des mains.

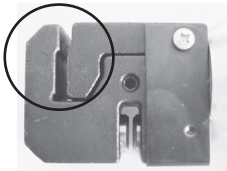
- Chaque fois que des accouplements universels à vis (à griffes) sont utilisés, il faut installer des goupilles d'arrêt et des câbles anti-foyet doivent être utilisés pour empêcher la défaillance du raccord entre le flexible et l'outil ou entre les flexibles.
- L'utilisation de l'outil expose la main de l'opérateur à des risques, entre autres de coupure, d'abrasion et de chaleur excessive. Porter des gants appropriés pour protéger les mains.

### UTILISATION DE LA MACHINE

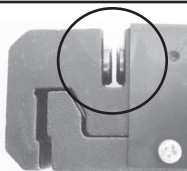
- Avant l'utilisation de la machine, vérifier qu'il n'y a pas d'interaction dangereuse avec l'environnement immédiat ( gaz explosif, liquide inflammable ou dangereux, canalisation inconnue, gaine ou câble électrique, etc...).
- Avant de connecter la machine à l'arrivée d'air, vérifier que la gâchette n'est pas bloquée en position marche par un obstacle et qu'aucun outil de réglage ou de montage n'est resté en position.
- Vérifier que la machine est connectée au réseau par un raccord rapide et qu'une vanne de coupure d'air est à proximité pour couper immédiatement l'air en cas de blocage, rupture ou tout autre incident.

- Prévoir, et ne pas oublier, que toute machine motorisée est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- S'assurer que l'ensemble sur lequel le travail est effectué est bien immobilisé.
- En cas de blocage, lâcher immédiatement la gâchette et déconnecter la machine du réseau d'air comprimé.
- Utiliser les accessoires recommandés par FACOM.
- L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine FACOM peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de la machine, et annule toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre distributeur FACOM le plus proche.



Pour le planage



Pour la perforation



Position des mains

### MAINTENANCE

Votre pince à soyer et à poinçonner FACOM a été conçue pour fonctionner longtemps avec un minimum d'entretien. Son bon fonctionnement en continu dépend du soin apporté à l'outil et de son nettoyage régulier.

#### Lubrification

Toutes les huit heures d'utilisation, si le réseau d'air comprimé n'utilise pas de lubrifiant, en injecter 0,5 à 1 cm<sup>3</sup> dans le raccord d'entrée de la machine.

#### Nettoyage

**AVERTISSEMENT** : ne jamais utiliser de solvant ou d'autre produit chimique fort pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient affaiblir les matériaux plastiques de ces pièces. Utiliser un chiffon humide, uniquement imbibé d'eau et de savon doux. Ne jamais laisser de liquide entrer dans l'outil ; ne jamais immerger une pièce de l'outil dans un liquide.

## ATTENTION



Ne pas utiliser de flexibles ou de raccords endommagés, effilochés ou détériorés.



Les machines pneumatiques peuvent vibrer pendant l'utilisation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus de machine en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs.



Ne pas transporter la machine par son flexible.



Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cette machine. Ne pas utiliser une machine sous l'emprise de drogues, d'alcool, de médicaments ou si vous êtes fatigué.



Utiliser les équipements de protection tels que lunettes, gants, chaussures de sécurité ainsi qu'une protection acoustique.



Rester vigilant, faire preuve de bon sens et d'attention pendant l'utilisation de la machine.



Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cette machine, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur la machine.

Lors du travail sur certains matériaux, l'exposition aux poussières peut être dangereuse pour la santé.

Prenez connaissance de la composition du matériau travaillé et utilisez les éléments de sécurité adaptés. Dans le doute utiliser le maximum de protection.

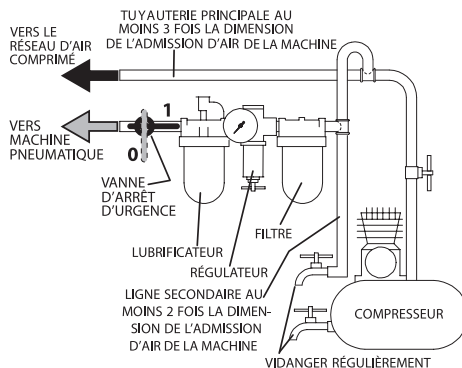
# MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

## LUBRIFICATION



Utiliser toujours un lubrificateur avec ces machines. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant: **FACOM N.580**.

Toutes les huit heures de fonctionnement, si un lubrificateur n'est pas utilisé sur le réseau d'air comprimé, injecter 1/2 à 1 cm<sup>3</sup> par le raccord d'admission de la machine.



### Puissance moyenne d'alimentation en air, en chevaux compresseur (Comp. HP)

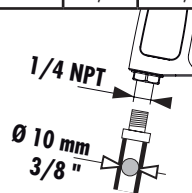
Consommation moyenne totale d'air (CFM)	Chevaux compresseur (Comp. HP)
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Modèle	Diamètre perforation	Capacité perforation	Niveau de bruit						Niveau de vibration	
			Pression dB(A)		Puissance dB(A)		Pression dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Modèle	Capacité planage	Consommation d'air	Pression d'utilisation	Poids	Dimensions
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = incertitude de mesure en dB

\*\* k = incertitude de mesure en m/s<sup>2</sup>



### DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, DÉCLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT **V.PF300F – OUTIL À PERFORER ET À PLANER MARQUE FACOM**  
 - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE « MACHINES » 2006/42/CE  
 - ET EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA NORME EUROPÉENNE HARMONISÉE EN ISO 11148-10: 2011  
 Le soussigné est responsable de la compilation du dossier technique et fait cette déclaration pour le compte de Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016

Directeur de l'ingénierie



**EN****WARNING**

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED. READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING THE MACHINE. IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR. FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

### GETTING STARTED WITH THE MACHINE

• THE PUNCH AND FLANGE TOOL IS INTENDED FOR FLANGING AND PUNCHING OF SHEET METAL. FACOM WILL NOT BE LIABLE IF THE MACHINE IS USED FOR ANY OTHER PURPOSE.

#### Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulation and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

THIS MACHINE HAS NOT BEEN DESIGNED TO BE USED IN AN EXPLOSIVE ATMOSPHERE.

DO NOT use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

This machine is a professional power tool.

DO NOT let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- Young children and the infirm. This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

This machine and its accessories must be used in compliance with these instructions. Using it for any other purpose may cause a risk of danger for people and the environment.

- Always operate, inspect and maintain this machine in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic machine.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this machine at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 3/8" (10 mm) inside diameter air supply hose.
- Exceeding the maximum pressure of 6.2 bar will lead to the risk of danger such as excessive speed, breaking parts, higher torque or force that may destroy the machine and its accessories or the part being worked on.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured.
- Don't abuse hoses or connectors.
- Always use clean, dry and lubricated air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air machine.
- Do not lubricate machine with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or petrol.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.
- The use of a hose whip is recommended. A coupler connected directly to the air inlet increases tool bulk and decreases tool maneuverability.

• The pneumatic machine must be fitted and connected to the compressed air network via quick disconnects to facilitate shutdown in the event of danger.

• When the life of the tool has expired, it is recommended that the machine be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

• For multiple hazards, read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near compression power tool. Failure to do so can result in serious bodily injury.

• Only qualified and trained operators should install, adjust or use the compression power tool.

• Do not modify this compression power tool. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks to the operator.

• Do not discard the safety instructions; give them to the operator.

• Do not use the compression power tool if it has been damaged.

• Be aware that the failure of the workpiece or accessories, or even of the inserted tool itself, can generate high-velocity projectiles.

• Inspect regularly for cracks; injury can result if a cracked yoke or jaw fails with use.

• For overhead work, wear a safety helmet.

• Ensure that the workpiece is securely fixed.

• Use of the tool can expose the operator's hands to hazards including cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect hands.

• Operators and maintenance personnel shall be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.

• Hold the tool correctly; be ready to counteract normal or sudden movements and have both hands available.

• Release the start-and-stop device in the case of an interruption of the energy supply.

• Avoid direct contact with the inserted tool during and after use as it can become hot.

• Tools shall not be operated if directed toward the operator or any other person.

• Keep hands away from compression mechanism; it is recommended that operators hold the compression power tool with both hands.

• Regular inspections for cracks and fissures in the compression mechanism and yoke shall be made.

• Hold the inserted tool firmly against the work surface before starting the tool.

• Use only sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the manufacturer of the compression power tools; do not use other types or sizes of accessories or consumables.

• Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by use of the tool and also of trip hazards caused by the air line or hydraulic hose.

• Proceed with care in unfamiliar surroundings. There can be hidden hazards, such as electricity or other utility lines.

- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc., which can cause a hazard if damaged by use of the tool.
- Exposure to high noise levels can cause permanent, disabling hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears). Therefore, a risk assessment and the implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- Appropriate controls to reduce the risk may include actions, such as damping materials, to prevent workpieces from «ringing».
- Operate and maintain the compression power tool as recommended in the instructions handbook to prevent an unnecessary increase in vibration levels.

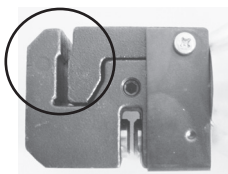
- Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instructions handbook to prevent an unnecessary increase in noise.
- Wear warm clothing when working in cold conditions and keep your hands warm and dry.
- Air under pressure can cause severe injury: never direct air at yourself or anyone else.
- Cold air shall be directed away from hands.
- Whenever universal twist couplings (daw couplings) are used, lock pins shall be installed and whipcheck safety cables shall be used to safeguard against possible hose-to-tool or hose-to-hose connection failure.

### USING THE MACHINE

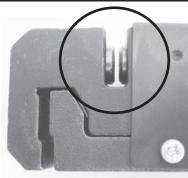
- Before using the machine, check that there is no dangerous interaction with the immediate environment (explosive gas, inflammable or dangerous liquid, unknown piping, electric sheathing or cable, etc).
- Before connecting the machine to the air inlet, check the trigger is not blocked in the on position by an obstacle and no adjustment or assembly tool is still in position.
- Check the machine is connected to the network by a quick disconnect joint and that an air breaker valve is close by to shut the air down immediately in the event of blockage, breakage or any other incident.

- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power machine.
- Ensure that the unit on which the work is being carried out is immobilised.
- In the event of blockage, release the trigger and disconnect the machine from the compressed air network.
- Use accessories recommended by FACOM.
- The use of other than genuine FACOM replacement parts may result in safety hazards, decreased machine performance, and increased maintenance, and cancel all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest FACOM Authorized Service Centre.



For flange



For punch



Hand Position

### MAINTENANCE

Your FACOM punch and flange tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

#### Lubrication

Every eight hours' operation, if a lubricator is not used on the compressed air network, inject 1/2 to 1 cm<sup>3</sup> through the machine's inlet connection.

#### Cleaning

**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the plastic materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

## ! WARNING



Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.



The pneumatic machine can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any machine if discomfort, tingling feeling or pain occurs.

Seek medical advice before resuming use.



Do not carry the machine by the hose.



Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this machine. Do not use the machine under the influence of drugs, alcohol, medication or if you are tired.



Use protective equipment such as glasses, gloves, safety shoes as well as acoustic protection.

Remain vigilant, use common sense and pay attention when using the machine.



Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this machine, or before performing any maintenance on this machine.



When working with certain materials, exposure to dust may be dangerous for health.

Get information on the composition of the material you are working on and use suitable protective equipment. If in doubt, use as much protection as possible.

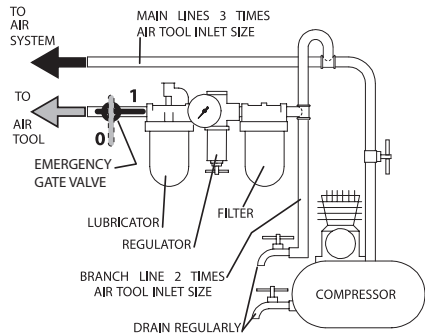
# PLACING THE MACHINE IN SERVICE

## LUBRICATION



Always use of an air line lubricator with these machine. We recommended the following Filter-Lubricator-Regulator Unit: **FACOM N.580**.

Every eight hours' operation, if a lubricator is not used on the compressed air network, inject 1/2 to 1 cm<sup>3</sup> through the machine's inlet connection.

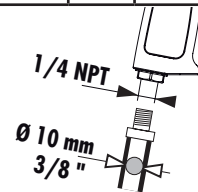


### Average Air Supply by Compressor Horsepower

Total average air required (CFM)	Comp. Hp
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Model	Punch diameter	Punch capacity	Noise level						Vibrations level	
			Pressure dB(A)		Power dB(A)		Pressure dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Model	Flange capacity	Air consumption	Working pressure	Weight	Dimensions
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175



\* k = measurement uncertainty in dB \*\* k = measurement uncertainty in m/s<sup>2</sup>

### CE DECLARATION OF CONFORMITY

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, DECLARE UNDER OUR OWN RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT **V.PF300F** – **FACOM PUNCH AND FLANGE TOOL** – IS IN CONFORMITY WITH THE «MACHINERY» DIRECTIVE 2006/42/CE – AND IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE HARMONISED EUROPEAN STANDARD EN ISO 11148-10: 2011  
The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Director Engineering





DE



ACHTUNG



**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE. DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME DER MASCHINE UNBEDINGT LESEN. DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEBEBENEN INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN. DIE NICHTBEACHTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

• DAS KÖRNER- UND BÖRDELWERKZEUG IST FÜR DAS BÖRDELN UND ANKÖRNE VON BLECH GEDACHT. FACOM KANN NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN, WENN DIE MASCHINE ZWECKFREMDET BENUTZT WIRD.

#### Restrisiken

Trotz der Umsetzung der zutreffenden Sicherheitsvorschrift und der Implementierung von Sicherheitsvorrichtungen können gewisse Restrisiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Gehörschäden.
- Gefahr von Personenschaden durch umherfliegende Partikel.
- Gefahr von Verbrennungen durch ZUBEHÖRTEILE, die während der Arbeit heiß werden.
- Gefahr von Personenschaden durch langen Gebrauch.
- Gefahr von Staub gefährlicher Stoffe.

DIESE MASCHINE WURDE NICHT FÜR DEN EINSATZ IN EXPLOSIONSGEFÄHRLICHER ATMOSPHERE ENTWICKELT.

NICHT bei Feuchtigkeit verwenden, oder wenn entzündliche Flüssigkeiten oder Gase vorhanden sind.

Diese Maschine ist ein professionelles Elektrowerkzeug.

Kinder NICHT in Kontakt mit dem Werkzeug kommen lassen. Wenn unerfahrene Bediener das Werkzeug benutzen, müssen sie beaufsichtigt werden.

- Kleine Kinder und geistig Behinderte. Dieses Gerät darf nicht unbeaufsichtigt von kleinen Kindern und geistig Behinderten verwendet werden.

- Dieses Produkt darf nur dann von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder mentaler Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung, mangelndem Wissen oder mangelnder Fertigkeit benutzt werden, wenn sie von einer Person beaufsichtigt werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder dürfen niemals allein mit diesem Produkt gelassen werden.

Die Verwendung dieser Maschine und des Zubehörs muss den Anweisungen dieser Anleitung entsprechen. Wenn diese Maschine für andere Arbeiten benutzt wird, könnte das zu einer gefährlichen Situation für die Personen und die Umgebung führen.

- Die Maschine stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftmaschine betreiben.
  - Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte diese Maschine mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 10 mm Innendurchmesser betrieben werden.
  - Das Überschreiten dieses angegebenen maximalen Gebrauchsdrucks von 6,2 bar führt zu gefährlichen Situationen, wie etwa einer zu hohen Drehzahl, Bruch von Bauteilen, einem überhöhten Drehmoment oder einer überhöhten Kraft, die die Maschine und ihr Zubehör oder das Teil zerstören können, an dem die Arbeit ausgeführt wird.
  - Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind.
  - Missbrauchen Sie Schläuche und Stecker nicht.
  - Stets saubere, trockene und geölte Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftmaschine beschädigen.
  - Die Maschine nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren Benzin.
  - Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.
  - Einsatz eines Schlauchschutzes wird empfohlen.
- Wird direkt am Lufteinlaß ein Kuppler angeschlossen, so wird dadurch die Maschinenmasse größer und die Werkzeugmanövrierfähigkeit reduziert.
- Die Druckluftmaschine muss mit Schnellanschlüssen ausgestattet sein und über sie an das Druckluftnetz angeschlossen werden, um ihr Anhalten im Gefahrenfall zu erleichtern.

• Zur Entsorgung ist die Maschine vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

• Zur Vermeidung von Gefahren bitte vor dem Installieren, Benutzen, Reparieren, Warten, Wechseln von Zubehör oder Arbeiten in der Nähe des Presswerkzeugs die Sicherheitsanweisungen lesen und verstehen.

Wird dieser Aufforderung nicht nachgekommen, kann es zu schweren Körperverletzungen kommen.

- Nur qualifizierte und geschulte Bediener dürfen das Presswerkzeug installieren, justieren oder benutzen.
- Dieses Presswerkzeug darf nicht verändert werden. Modifikationen können die Wirksamkeit von Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Gefahren für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen nicht entsorgen, sondern dem Bediener übergeben.
- Das Presswerkzeug nicht benutzen, wenn es beschädigt wurde.
- Seien Sie sich bewusst, dass sich das Werkstück, das Zubehör oder sogar das eingespannte Werkzeug bei einem Defekt in ein Hochgeschwindigkeitsgeschoss verwandeln kann.
- Regelmäßig auf Risse prüfen; gerissene Bügel oder Backen können zu Verletzungen führen, wenn sie bei der Benutzung versagen.
- Bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm tragen.
- Gewährleisten, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Bei der Benutzung des Werkzeugs können die Hände des Bedieners Gefahren wie Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt werden. Zum Schützen der Hände geeignete Handschuhe tragen.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen körperlich in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und das Werkzeug unter Kontrolle zu halten.
- Das Werkzeug korrekt halten; normale oder plötzliche Bewegungen abfangen und beide Hände bereit halten.
- Die Start-/Stop-Vorrichtung bei einer Unterbrechung der Energieversorgung loslassen.
- Den direkten Kontakt mit dem eingesetzten Werkzeug während und nach der Benutzung vermeiden, da es heiß werden kann.
- Werkzeuge sollten nicht betätigt werden, wenn sie auf den Bediener oder eine andere Person gerichtet werden.
- Die Hände vom Pressmechanismus fernhalten; es wird empfohlen, dass die Bediener das Presswerkzeug mit beiden Händen halten.
- Der Pressmechanismus und der Bügel müssen regelmäßig auf Risse überprüft werden.
- Das eingeführte Werkzeug vor dem Starten fest gegen die Arbeitsfläche halten.
- Nur Größen und Arten von Zubehör und Verbrauchsmaterial verwenden, die vom Hersteller der Presswerkzeuge empfohlen werden; keine anderen Arten oder Größen von Zubehör oder Verbrauchsmaterial verwenden.
- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptursachen für Verletzungen am Arbeitsplatz. Auf rutschige Oberflächen durch die Gerätebenutzung und auf Stolpergefahren durch Druckluft- oder Hydraulikschläuche achten.
- In ungewohnten Umgebungen vorsichtig vorgehen. Es kann versteckte Gefahren wie z.B. Strom- oder Versorgungsleitungen geben.
- Gewährleisten, dass es keine Stromkabel, Gasleitungen usw. gibt, die eine Gefahr darstellen können, wenn sie durch die Gerätebenutzung beschädigt werden.
- Eine Exposition gegenüber hohen Schallpegeln kann zu dauerhaften Hörbeeinträchtigungen und anderen Problemen wie z.B. Tinnitus führen (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Rauschen in den Ohren). Deshalb sind eine Risikobewertung und die Implementierung angemessener Kontrollen für diese Gefahren wesentlich.
- Angemessene Kontrollen zum Verringern der Gefahr sind zum Beispiel schalldämmende Stoffe, die ein „Klingeln“ der Werkstücke verhindern.
- Das Presswerkzeug gemäß den Empfehlungen in der Anleitung bedienen und warten, um eine unnötige Schwingungszunahme zu verhindern.

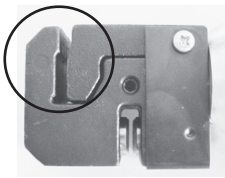
- Das Verbrauchsmaterial/eingesetzte Werkzeug gemäß den Empfehlungen in der Anleitung auswählen, warten und ersetzen, um eine unnötige Geräuschzunahme zu verhindern.
- Beim Arbeiten bei Kälte warme Kleidung tragen und Ihre Hände warm und trocken halten.
- Luft unter Druck kann schwere Verletzungen verursachen: Luft niemals direkt auf sich selbst oder andere richten.
- Kalte Luft muss von den Händen weg gerichtet werden.

- Wenn Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen als Schutz gegen ein mögliches Versagen der Verbindung zwischen Schlauch und Gerät oder zwischen Schlauch und Schlauch Sicherungsstifte installiert und Whipcheck-Schlauchsicherungen verwendet werden.
- Bei der Benutzung des Werkzeugs können die Hände des Bedieners Gefahren wie Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt werden. Zum Schützen der Hände geeignete Handschuhe tragen.

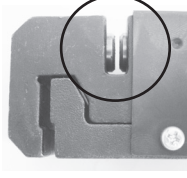
## VERWENDUNG DER MASCHINE

- Überprüfen Sie vor der Verwendung der Maschine, ob es keine gefährliche Wechselwirkung mit der unmittelbaren Umgebung gibt (explosionsgefährliches Gas, entflammare oder gefährliche Flüssigkeit, unbekannte Leitungsführung, elektrischer Leitungskanal, elektrisches Kabel usw.).
- Überprüfen Sie vor dem Anschluss der Maschine an den Luftanschluss, ob der Abzug nicht durch ein Hindernis in Betriebsstellung blockiert ist und ob kein Einstell- oder Montagewerkzeug in Position geblieben ist.
- Überprüfen Sie, dass die Maschine über einen Schnellanschluss mit dem Netz verbunden ist und dass ein Absperrventil in der Nähe ist, um im Falle einer Blockade, eines Bruchs oder eines beliebigen anderen Vorfalls abzusperrern.
- Bei Start und Betrieb einer Maschine auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.

- Achten Sie darauf, dass die Baugruppe, an der die Arbeit ausgeführt wird, korrekt stillgelegt ist.
- Lassen Sie im Falle der Blockade sofort den Abzug los und trennen Sie die Maschine vom Druckluftnetz.
- Stets von FACOM empfohlenes Zubehör verwenden.
- Die Verwendung von nicht Original-FACOM-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und hebt alle Garantien auf. Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste FACOM-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.



Zum Bördeln



Zum Körnern



Handposition

## WARTUNG

Ihr FACOM KÖRNER- UND BÖRDELWERKZEUG ist für einen Betrieb über einen langen Zeitraum mit minimalem Wartungsaufwand ausgelegt. Ein dauerhaft zufriedenstellender Betrieb hängt von einer sachgemäßen Werkzeugpflege und regelmäßiger Reinigung ab. Schmierung  
Wenn kein Öl im Druckluftnetz verwendet wird, alle acht Betriebsstunden, 1/2 bis 1 cm<sup>3</sup> durch die Einlassverbindung des Geräts einspritzen.

## Reinigung

**WARNUNG:** Niemals Lösungsmittel oder aggressive Chemikalien zum Reinigen der nichtmetallischen Teile des Werkzeugs benutzen. Diese Chemikalien können die in diesen Teilen benutzten Kunststoffe angreifen. Ein nur mit Wasser und milder Seife angefeuchtetes Tuch benutzen. Niemals Flüssigkeit in das Werkzeug gelangen lassen; niemals Teile des Werkzeugs in eine Flüssigkeit tauchen.



## ACHTUNG



Keine beschädigten, durchgeschwungenen oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.



Druckluftbetriebene Maschinen können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen die Maschine nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Maschine ärztliche Hilfe aufsuchen.



Die Maschine nicht am Schlauch tragen.



Während des Betriebs für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Benutzen Sie keine Maschine unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol, Medikamenten oder wenn Sie müde sind.



Benutzen Sie Schutzeinrichtungen wie Schutzbrille, Handschuhe, Sicherheitsschuhe sowie Gehörschutz.

Blieben Sie während der Benutzung der Maschine wachsam, bewahren Sie gesunden Menschenverstand und Aufmerksamkeit.



Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist die Maschine von der Druckluftversorgung abzuschalten.



Bei der Arbeit an bestimmten Materialien kann es gesundheitsgefährlich sein, sich den Stäuben auszusetzen.

Informieren Sie sich über die Zusammensetzung des bearbeiteten Materials und benutzen Sie geeignete Schutzmittel. Im Zweifel maximalen Schutz verwenden.

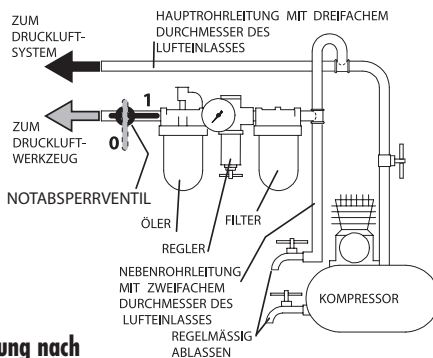
# INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

## SCHMIERUNG



Die Maschine stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen: **FACOM N.580**.

Falls am Druckluftnetz kein Öler benutzt wird, alle acht Betriebsstunden ½ bis 1 cm<sup>3</sup> über den Einfüllanschluss der Maschine einspritzen.



## Durchschnittliche Luftversorgung nach Kompressorleistung

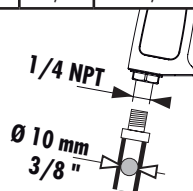
Durchschnittlicher Luftbedarf (CFM)	Komp. Lstg.
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Modell	Körnerdurchmesser	Körnerkapazität	Schallpegel						Schwingsintensität	
			Druck dB(A)		Leistung dB(A)		Druck dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Modell	Bördelkapazität	Durchschnittlicher Luftverbrauch	Arbeitsdruck	Gewicht	Abmessungen
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = Messunsicherheit in dB

\*\* k = Messunsicherheit in m/s<sup>2</sup>



### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, ERKLÄREN IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT **V.PF300F** – **KÖRNER- UND BÖRDELWERKZEUG MARKE FACOM** – DEN BESTIMMUNGEN DER **MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/CE** – UND DEN BESTIMMUNGEN DER HARMONISIERTEN EUROPÄISCHEN NORM EN ISO 11148-10: 2011  
Der Unterzeichner ist verantwortlich für die Zusammenstellung der technischen Akte und gibt diese Erklärung im Namen von Facom ab.



*M. Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Geschäftsführer Technik



**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSGEGEVINGEN IS INGESLOTEN. EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET THE MACHINE BEDIENEN. HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN. EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNAAM VAN DE MACHINE

• DIT PONS- EN FELSGEREEDSCHAP IS BEDOELD VOOR HET PONSSEN EN FELSEN VAN PLAATMETAAL. FACOM KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD ALS HET GEREEDSCHAP VOOR ANDERE TOEPASSINGEN WORDT GEBRUIKT.

Restrisico's

Ondanks de naleving van de geldige veiligheidsvoorschriften en de uitvoering van de veiligheidsvoorzieningen kunnen bepaalde restrisico's niet worden vermeden. Het betreft met name:

- Uitzonderlijk gehoorverlies.
- Risico op persoonlijk letsel als gevolg van rondvliegende deeltjes.
- Risico op brandwonden als gevolg van accessoires die heet worden tijdens het gebruik.
- Risico op persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.
- Risico op stof van gevaarlijke substanties.

DEZE MACHINE IS NIET GESCHIKT VOOR EEN GEBRUIK IN EEN EXPLOSIEGEVAARLIJKE OMGEVING.

NIET gebruiken onder natte omstandigheden of in aanwezigheid van brandbare vloeistoffen of gassen.

Deze machine is een professioneel elektrisch gereedschap.

Zorg dat kinderen NIET in contact kunnen komen met het gereedschap. Toezicht is nodig wanneer onervaren operators dit gereedschap gebruiken.

- Jonge kinderen en mensen met een beperking. Dit apparaat is niet ontworpen zonder toezicht gebruikt te worden door jonge kinderen of personen met een beperking.
- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking noch door personen die onvoldoende ervaring, kennis en vaardigheden hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen gelaten worden in aanwezigheid van dit product.

Deze machine en accessoires moeten overeenkomstig de instructies van deze handleiding gebruikt worden. Het gebruik van deze machine voor andere werkzaamheden zou tot een gevaarlijke situatie voor personen en de omgeving kunnen leiden.

- Dit machine altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, prestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit machine laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchtovoerslang, die een inwendige diameter van 3/8" (10 mm) heeft.
- Overschrijding van deze aangegeven maximale gebruiksdruk van 6,2 bar kan tot gevaarlijke situaties leiden, zoals een overmatige snelheid, breuk van elementen, een hoger koppel of een grotere kracht die de machine en zijn accessoires of het te bewerken voorwerp onherstelbaar zou kunnen beschadigen.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt.
- Gebruik slangen of verbindingstukken niet op een verkeerde manier.
- Altijs schone, en gesmeerde droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtmachine ruïneren.
- De gereedschappen (machine) niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of benzine.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.
- U wordt aangeraden een slagklem te gebruiken. Een koppeling, die direct aan de luchtinlaat is aangebracht, doet de massa van het machine toenemen en de beweeglijkheid van het machine afnemen.

- De pneumatische machine moet uitgerust en aangesloten worden op de persluchtleiding via snelkoppelingen om uitschakeling in geval van gevaar te vereenvoudigen.
- Wanneer de levensduur van het machine verstreken is, wordt u aangeraden het machine te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.
- Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u een pneumatisch persgereedschap installeert, bedient, er onderhoud aan pleegt, er accessoires van verwisselt of in de omgeving van een dergelijk gereedschap werkt.
- Als u dit nalaat, kunt u ernstig lichamelijke letsel oplopen.
- Enkel gekwalificeerde en opgeleide bedieners mogen het pneumatisch persgereedschap installeren, afstellen en gebruiken.
- Het is verboden dit pneumatisch persgereedschap te wijzigen. Wijzigen kunnen de effectiviteit van veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener vergroten.
- Gooi de veiligheidsinstructies niet weg, maar geef ze aan de bediener.
- Gebruik het pneumatisch persgereedschap niet als het beschadigd is.
- Wees u ervan bewust dat voorwerpen met grote kracht kunnen wegschieten als het werkstuk of de toebehoren, of zelfs het gereedschap zelf, tijdens het gebruik kapotgaan.
- Inspecteer regelmatig op barsten; er kan letsel ontstaan als een gebarsten beugel of klem tijdens het gebruik breekt.
- Draag een veiligheidshelm als u boven uw hoofd werkt.
- Zorg dat het werkstuk stevig is bevestigd.
- Tijdens het gebruik van het gereedschap kunnen de handen van de bediener worden blootgesteld aan snijgevaar, schuren en hitte. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- Bedieners en onderhoudspersoneel moeten lichamelijke sterk genoeg zijn voor de omvang, het gewicht en de kracht van het gereedschap.
- Houd het gereedschap op de juiste manier vast, wees voorbereid op gewone of plotselinge bewegingen en zorg dat u beide handen beschikbaar zijn.
- Ontgrendel de start-stopinrichting bij onderbreking van de energievoorziening.
- Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met het aangebrachte gereedschap, aangezien het heet kan worden.
- Tijdens het bedienen mogen gereedschappen niet op de bediener of een andere persoon worden gericht.
- Houd uw handen uit de buurt van het persmechanisme. We adviseren bedieners om het pneumatisch persgereedschap met beide handen vast te houden.
- Inspecteer het persmechanisme en de beugel regelmatig op barsten en scheuren.
- Druk het aangebrachte gereedschap stevig tegen het werkoppervlak voordat u het aanzet.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksmaterialen in de juiste soorten en maten, zoals aanbevolen door de fabrikant van het pneumatisch persgereedschap. Gebruik geen andere soorten of maten accessoires en verbruiksmaterialen.
- Uitglijdende, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van letsel op de werkplek. Wees u bewust van gladde vloeren als gevolg van het gebruik van dit gereedschap en van het risico op struikelen over de luchtleiding of de hydraulische slang.
- Ga zorgvuldig te werk als de omgeving onbekend is. Er kunnen verborgen gevaren zijn, zoals elektriciteits- en andere leidingen.
- Controleer of er geen elektrische kabels, gasleidingen etc. aanwezig zijn, die een gevaar kunnen veroorzaken als ze door het gereedschap beschadigd worden.
- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan permanente en invaliderende gehoor schade en andere problemen veroorzaken, zoals tinnitus (een rinkelend, zoemend, fluiterend of brommend geluid in de oren). Een risicoanalyse en de invoering van passende beheersingsmaatregelen voor de gevaren zijn daarom van essentieel belang.

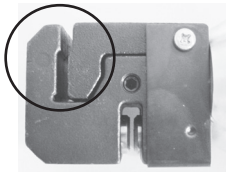
- Passende beheersingsmaatregelen om het risico te beperken, zijn bijvoorbeeld het gebruik van isolerende materialen om te voorkomen dat werkstukken een 'rinkelend' geluid maken.
- Bedien en onderhoud het pneumatisch persgereedschap volgens de aanwijzingen in de instructiehandleiding om een onnodige stijging van de trillingsniveaus te voorkomen.
- Selecteer, onderhoud en vervang het verbruiksmateriaal/aangebrachte gereedschap volgens de aanbevelingen in de instructiehandleiding om een onnodige stijging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Draag warme kleding wanneer u in de kou werkt en houd uw handen warm en droog.

- Lucht onder druk kan ernstig letsel veroorzaken: richt het gereedschap nooit op uzelf of iemand anders.
- Er mag geen koude lucht op uw handen komen.
- Wanneer er flexibele koppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moet u vergrendelingspennen installeren en whipcheck-veiligheidskabels gebruiken als bescherming tegen schade aan de slang-gereedschapsaansluiting of de slang-slangaansluiting.
- Tijdens het gebruik van het gereedschap kunnen de handen van de bediener worden blootgesteld aan snijgevaar, schuren en hitte. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.

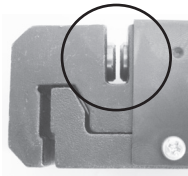
### GEbruIK VAN DE MACHINE

- Controleer, alvorens de machine te gebruiken, of er geen gevaarlijke interactie met de onmiddellijke omgeving is (explosiegevaarlijk gas, ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen, onbekende leidingen, mantels of elektriciteitskabels, enz...).
- Controleer, alvorens de machine op de luchtaanvoerleiding aan te sluiten of de trekker niet in de Aanstand geblokkeerd wordt door een obstakel en of er geen afstel- of montagegereedschap aanwezig is.
- Controleer of de machine is aangesloten op de leiding via een snelkoppeling en of er een luchtafsluiter in de buurt is, om onmiddellijk de lucht af te sluiten in geval van blokkering, breuk of een ander incident.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtmachine zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.

- Controleer of het element waarop gewerkt zal worden, stevig vastgezet is.
- Laat in geval van blokkering onmiddellijk de trekker los en haal de machine van de persluchtleiding.
- Uitsluitend de door FACOM aanbevolen bijbehorende hulpstuk-ken gebruiken.
- Het gebruiken van andere dan originele FACOM onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het machine en een toename van het onderhoud ervan; het kan en annuleer van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende FACOM Servicenter.



Voor felsen



Voor ponsen



Handpositie

### ONDERHOUD

Uw FACOM PONS- EN FELSGEREEDSCHAP is ontworpen voor duurzaam gebruik en minimaal onderhoud. Duurzame tevredenheid ten aanzien van het gebruik hangt af van een correct gebruik en de periodieke schoonmaak van het gereedschap.

Smeren

Wanneer geen smeermiddel gebruikt wordt op het perslucht netwerk, moet u na elke gebruikperiode van acht uur, 1/2 à 1 cm3 smeerolie bijvullen via de smeernippel.

### Schoonmaken

**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere agressieve chemische middelen voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen de kunststoffen in deze onderdelen zachter maken. Gebruik een vochtig doekje met alleen zacht zeewater. Voorkom vloeistof in het gereedschap; dompel nooit een onderdeel van het gereedschap onder in een vloedstof.

## ! WAARSCHUWING



Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.



Pneumatische machine kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig machine wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.



Het machine niet aan de slang dragen.



Steeds in een goede houding staan. Als u het machine bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.  
Gebruik een machine niet wanneer u drugs, alcohol of medicijnen gebruikt heeft of wanneer u moe bent.



Gebruik beveiligingsmiddelen zoals een bril, handschoenen, veiligheidsschoenen en gehoorbeschermers.  
Blijf oplettend, gebruik altijd uw gezonde verstand tijdens het gebruik van de machine.



Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en deluchtoe-voerslang te ontkoppelen voordat enig deelen dit machine wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit machine mag worden uitgevoerd.



Tijdens het bewerken van bepaalde materialen kan blootstelling aan stof gevaarlijk zijn voor de gezondheid.  
Neem kennis van de samenstelling van het te bewerken materiaal en gebruik de juiste veiligheidselementen. Gebruik in geval van twijfel zo veel mogelijk bescherming.

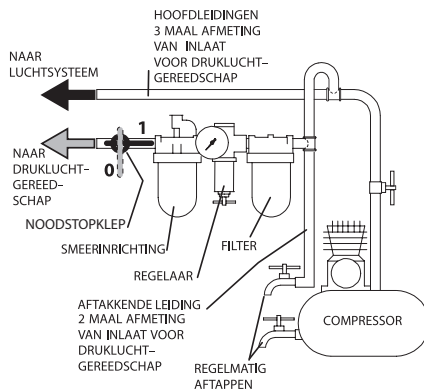
# INGEBRUIKNEMING VAN HET DE MACHINE

## DE SMERING



Gebruik altijd een in de persleiding geïntegreerde olievernelaar.  
Wij bevelen de **FACOM N.580** gecombineerde reduceerventiel met olievernelaar en vochtafscheider aan.

Spuut, indien er geen smerinrichting op de persluchtleiding gebruikt wordt, iedere acht uur 1/2 tot 1 cm<sup>3</sup> via de inlaatkoppeling van de machine naar binnen.



## Gemiddelde luchttoevoer voor pk van compressor

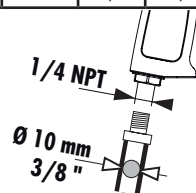
Totale gemiddelde luchttoevoer (CFM)	Pk comp.
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Referentie	Ponsdiameter	Ponscapaciteit	Geluidsniveau						Trillingsniveau	
			Deuk dB(A)		Vermogen dB(A)		Deuk dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Referentie	Felscapaciteit	Gemiddeld luchtverbruik	Werkdruk	Gewicht	Afmetingen
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = meetonzekerheid in dB

\*\* k = meetonzekerheid in m/s<sup>2</sup>



### CE-CONFORMITEITSVERKLARING

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT **V.PF300F – PONS- EN FELSGEREEDSCHAP MERK FACOM**

- BEANTWOORDT AAN DE BEPALINGEN VAN DE « **MACHINES** » 2006/42/CE

- EN BEANTWOORDT AAN DE BEPALINGEN VAN DE GEHARMONISEERDE EUROPESE RICHTLIJN EN ISO 11148-10: 2011

Ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische dossier en legt deze verklaring af namens Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016

Directeur engineering





## AVISO



**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD. LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA. ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL. EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

### PUESTA EN SERVICIO DE LA MÁQUINA

• LA HERRAMIENTA DE PERFORAR Y EMBRIDAR SIRVE PARA EMBRIDAR Y PERFORAR PLANCHAS DE METAL. FACÓN DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SI LA MÁQUINA SE USA PARA CUALQUIER OTRA APLICACIÓN.

#### Riesgos residuales

A pesar de la aplicación de la reglamentación pertinente sobre seguridad y de la puesta en marcha de los dispositivos, o se pueden evitar determinados riesgos residuales. Se trata de:

- Disfunciones auditivas.
- Riesgo de lesiones personales debido a partículas en el aire.
- Riesgo de quemaduras debido a accesorios que se calientan durante el funcionamiento.
- Riesgo de lesiones personales debido a uso prolongado.
- Riesgo debido a sustancias peligrosas en polvo.

ESTA MÁQUINA NO ESTÁ DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN UNA ATMÓSFERA EXPLOSIVA.

NO se debe emplear mojada ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Esta máquina es una herramienta eléctrica para profesionales.

NO deje que los niños toquen la cortadora. Se requiere supervisar las actividades con esta herramienta de operarios sin la debida experiencia.

- Niños y discapacitados. Esta herramienta no ha sido diseñada para que la usen niños o personas discapacitadas si no están bajo supervisión.
- Este producto no ha sido diseñada para ser usada por personas (incluidos los niños) que sufran alguna deficiencia física, sensorial o mental, ni por personas que no tengan la debida experiencia, conocimientos o capacidad, salvo que estén bajo la supervisión de un apersona que se responsabilice de su seguridad. No debe dejarse que los niños estén solos en presencia de este producto.

La utilización de esta máquina y accesorios debe ser conforme a las instrucciones de esta instrucción. Utilizar esta máquina para otras operaciones pudiera ocasionar una situación peligrosa para las personas y el medio ambiente.

- Utilice, inspeccione y mantenga esta máquina siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a la máquina neumática de utilización manual que se sujeten con la mano.
- Para mayor seguridad, rendimiento óptimo y larga vida útil de las piezas, utilice esta máquina a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 10 mm.
- El rebasamiento de esta presión de utilización máxima es de 6,2 bar indicada ocasionará riesgos de situaciones peligrosas como una velocidad excesiva, la ruptura de elementos, un par superior o una fuerza superior que pudiera destruir la máquina y sus accesorios o la pieza sobre la que se trabaja.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados.
- No fuerce los tubos ni los conectores.
- Use siempre aire limpio y seco y lubricado a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una máquina neumática.
- No lubrique la máquina con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o gasolina.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.
- Se recomienda la utilización de una conexión flexible para manguera de aire. Si se conecta un acoplador directamente a la salida de aire, se aumentará el volumen de la máquina y sedisminuirá su maniobrabilidad.
- La máquina neumática debe estar equipada y conectada a la red de aire comprimido a través de racores rápidos para facilitar su parada en caso de peligro.

• Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la máquina, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

• Debido a riesgos múltiples, debe haber leído y comprendido las instrucciones de seguridad antes de proceder a montar, hacer funcionar, reparar, mantener, cambiar accesorios, o trabajar cerca de una herramienta eléctrica de compresión.. No hacerlo puede provocar lesiones graves a las personas.

• Únicamente pueden realizar la instalación, ajuste o usar una herramienta eléctrica de compresión personas con la capacidad y formación suficientes.

• No modifique esta herramienta eléctrica de compresión. Cualquier modificación puede reducir la eficacia de las medidas de seguridad, y aumentar los riesgos para el operario.

• No deseché las instrucciones de seguridad. Entréguelas al operario.

• No utilice la herramienta eléctrica de compresión si hubiera sufrido algún daño.

• Tenga en cuenta que un defecto en la pieza trabajada o en algún accesorio, o incluso en la propia herramienta insertada, puede generar proyectiles a gran velocidad.

• Observe periódicamente si tiene alguna grieta. Si se cae una abrazadera o una mordaza agrietada con el uso, se pueden producir lesiones.

• Si tiene que trabajar en alturas, lleve casco de seguridad.

• Asegúrese de que la pieza que va a trabajar está sujeta correctamente.

• El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a riesgos que incluyen cortaduras, roces y calor. Lleve guantes adecuados para protección de las manos.

• Los operarios y personal de mantenimiento deben tener la capacidad física suficiente para manejar el volumen, la masa y la potencia de la herramienta.

• Mantenga sujeta la herramienta correctamente. Esté preparado para poder reaccionar ante movimientos normales o inesperados, y tenga disponibles las dos manos.

• Suelte el dispositivo de marcha/paro si se interrumiera la alimentación energética.

• Evite el contacto directo con la herramienta insertada durante y después de su uso, pues puede estar caliente.

• No se debe manejar la herramienta apuntando hacia el operario ni hacia otras personas.

• Mantenga las manos alejadas del mecanismo de compresión. Se recomienda al operario que sujete la herramienta con las dos manos.

• Debe inspeccionar periódicamente si el mecanismo de compresión o la abrazadera tienen grietas o fisuras.

• Mantenga sujeta firmemente la herramienta contra la superficie de trabajo antes de poner en marcha la herramienta.

• Emplee únicamente tamaños y tipos de accesorios y consumibles recomendados por el fabricante de herramientas eléctricas de compresión. No utilice otros tipos ni tamaños de accesorios o consumibles.

• Los resbalones, tropezones y caídas son las causas más frecuentes de las lesiones en los puestos de trabajo. Compruebe si hay superficies que se han vuelto resbaladizas debido a la utilización de la herramienta, o riesgos debidos a las conducciones de aire o tubos hidráulicos.

• Actúe con precaución en entornos que no le resulten familiares. Pueden existir riesgos ocultos, tales como cables eléctricos o de otros suministros.

• Asegúrese de que no hay cables eléctricos, conducciones de gas, etc... que puedan provocar riesgos si resultaran dañados al utilizar la herramienta.

• La exposición a niveles elevados de ruido puede producir períodos de audición irreversibles y otros problemas, tales como el zumbido de oídos (pitidos, ruidos y ronroneo de oídos). Por lo tanto, resulta esencial llevar a cabo un estudio de riesgos e implantar los controles que sean adecuados para combatir esos riesgos.

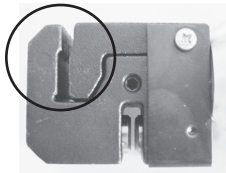
- Los controles adecuados para reducir esos riesgos pueden incluir acciones tales como: humedecer materiales para evitar que «suenen» las piezas que se estén trabajando.
- Haga funcionar y mantenga la herramienta eléctrica de compresión de acuerdo con las recomendaciones que figuran en el manual de instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de vibraciones.
- Seleccione, mantenga y cambie los consumibles y la herramienta insertada de acuerdo con el manual de instrucciones para evitar un aumento innecesario de ruido.
- Lleve prendas de abrigo si tiene que trabajar en lugares fríos y conserve las manos a buena temperatura y secas.

- El aire a presión puede provocar lesiones graves: no dirija nunca el aire hacia usted mismo ni hacia los demás.
- El aire frío debe dirigirse alejándose de las manos.
- En los casos de acoplamientos universales (acoplamientos con mordaza), monte pasadores de fijación y cables de seguridad para estar protegido en el caso de que fallara la conexión entre el tubo y la herramienta o entre tubos.
- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a riesgos que incluyen cortaduras, roces y calor. Lleve guantes adecuados para protección de las manos.

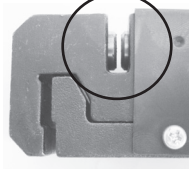
## UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

- Antes de utilizar la máquina, verificar que no hay interacción peligrosa con el entorno inmediato (gas explosivo, líquido inflamable o peligroso, canalización desconocida, conducto o cable eléctrico, etc. . .).
- Antes de conectar la máquina a la entrada de aire verificar que el gatillo no está bloqueado en posición de funcionamiento por un obstáculo y que ninguna herramienta de regulación ni de montaje ha quedado en posición.
- Verificar que la máquina está conectada a la red por un racor rápido y que una válvula de corte de aire está cerca para cortar de inmediato el aire en caso de bloqueo, ruptura o cualquier otro incidente.
- Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y utilización de toda máquina motorizada.

- Cerciorarse de que el conjunto sobre el que se efectúa el trabajo está debidamente inmovilizado.
- En caso de bloqueo, soltar de inmediato el gatillo y desconectar la máquina de la red de aire comprimido.
- Utilice únicamente los accesorios FACOM recomendados.
- El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas FACOM puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la máquina y aumentar los cuidados demantenimiento necesarios, y anula toda garantía. Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado FACOM más próximo.



Para embridar



Para perforar



Posición manual

## MANTENIMIENTO

Su HERRAMIENTA DE PERFORAR Y EMBRIDAR FACOM ha sido diseñada para que pueda funcionar durante un periodo largo de tiempo con un mantenimiento mínimo. Su funcionamiento continuado en condiciones de seguridad depende del cuidado y limpieza periódica de la herramienta.

### Lubricación

Cada ocho horas de trabajo, si la red de aire comprimido no incluye un lubricante, inyecte entre 1/2 y 1 cm3 por la conexión de entrada de la máquina.

### Limpieza

**ADVERTENCIA:** No emplee disolventes ni otros productos químicos agresivos para limpiar las partes de la herramienta que no son metálicas. Esos productos podrían debilitar los materiales de plástico de esas partes de la herramienta. Utilice exclusivamente un paño humedecido con agua y jabón. No deje que penetre líquido alguno en el interior de la máquina. No sumerja en ninguna circunstancia parte alguna de la herramienta en líquidos.



## AVISO



No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.



La máquina neumática pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían darle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la máquina. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.



No coger la máquina por la manguera para levantarla.



Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la máquina. No utilizar una máquina bajo el efecto de drogas, alcohol, medicamentos o si está cansado.



Utilizar equipos de protección como gafas, guantes, calzado de seguridad así como una protección acústica.

Estar vigilante, tener buen sentido y de atención mientras se utiliza la máquina.



Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta máquina, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.



Al efectuar trabajos en ciertos materiales, puede ser peligroso para la salud exponerse a los polvos.

Conozca la composición del material trabajado y utilice los elementos de seguridad adaptados. En caso de duda utilizar el máximo de protección.



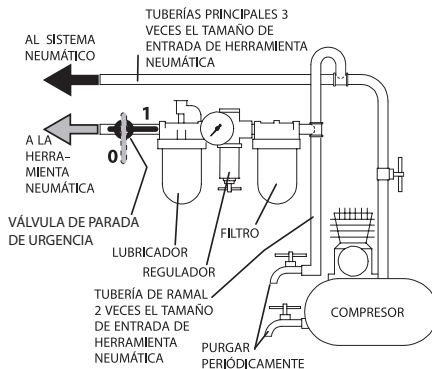
# PARA PONER LA MÁQUINA EN SERVICIO

## LUBRICACIÓN



Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta llave de impacto. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador: **FACOM N.580**.

Cada ocho horas de funcionamiento, si no se utiliza un lubricante en la red de aire comprimido, inyectar 1/2 a 1 cm<sup>3</sup> por el racor de admisión de la máquina.



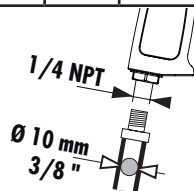
## Alimentación media de aire con compresor

Flujo de aire medio total requerido (CFM)	Comp. AP
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Modelo	Diámetro de perforación	Capacidad de perforación	Nivel de sonido						Nivel de vibraciones	
			Presión dB(A)		Potencia dB(A)		Presión dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Modelo	Capacidad de embreado	Consumo de aire	Presión de utilización	Peso	Dimensiones
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = incertidumbre de medida en dB \*\* k = incertidumbre de medida en m/s<sup>2</sup>



### DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO **V.PF300F – HERRAMIENTA DE PERFORAR Y EMBRIDAR MARCA FACOM**

- ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

- Y ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA NORMA EUROPEA ARMONIZADA EN ISO 11148-10: 2011

El que suscribe es responsable de disponer de la documentación técnica y realiza esta declaración en nombre de Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Ingeniero Director





**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA. LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE LA MACCHINA. È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.**

### MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

• L'UTENSILE FLANGIATO CON PUNZONE È INTESO PER LA FLANGIATURA E LA PUNZONATURA DELLA LAMIERA. FACOM NON SARÀ RESPONSABILE SE LA MACCHINA VIENE UTILIZZATA PER QUALSIASI ALTRO SCOPO.

#### Rischi residui

Nonostante l'applicazione della regolamentazione applicabile in materia di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi non possono essere evitati. Questi sono:

- Compromissione dell'udito.
- Rischio di lesioni personali dovute a particelle volatili.
- Rischio di ustioni dovute ad accessori che diventano caldi durante l'utilizzo.
- Rischio di lesioni personali dovute a un uso prolungato.
- Rischio di polvere dovuta a sostanze pericolose.

QUESTA MACCHINA NON È PROGETTATA PER USO IN ATMOSFERA ESPLOSIVA.

NON usare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

La macchina è un utensile elettrico professionale.

NON lasciare che i bambini entrino in contatto con l'utensile. La supervisione è richiesta quando operatori senza esperienza utilizzano questo utensile.

- Persone giovani e invalide. Questo apparecchio non è stato concepito per essere utilizzato da persone giovani o invalide senza supervisione.
- Questo prodotto non è concepito per l'uso da parte di persone (bambini inclusi) affette da abilità fisiche, sensoriali o mentali compromesse; mancanza di esperienza, conoscenza o competenze a meno che non supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

L'uso di questa macchina e dei relativi accessori deve essere conforme alle istruzioni della presente nota informativa.

Utilizzare questa macchina per altre operazioni potrebbe provocare una situazione pericolosa per le persone e per l'ambiente.

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'macchina secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionale), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'macchina ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/8" (10 mm).
- Il superamento della pressione d'uso massima di 6,2 bar indicata, provocherà situazioni pericolose come una velocità eccessiva, la rottura di elementi, una coppia superiore o una forza superiore che possono distruggere la macchina e gli accessori o il pezzo su cui viene effettuato il lavoro.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati.
- Non abusare di tubi o connettori.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta e lubrificata alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di una macchina pneumatica.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o la benzina.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.
- Si consiglia l'uso di un segmento di flessibile. Un raccordo collegato direttamente all'ingresso dell'aria aumenta il volume dell'macchina e ne diminuisce la manovrabilità.

• La macchina pneumatica deve essere equipaggiata e collegata alla rete dell'aria compressa tramite raccordi rapidi per facilitarne l'arresto in caso di pericolo.

• Quando la macchina diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo imateriali in modo da poterli riciclare. Per i molteplici pericoli, leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza prima di installare, utilizzare, riparare, eseguire la manutenzione, sostituire gli accessori o quando si lavora vicino all' utensile di compressione.

La mancata osservanza delle suddette istruzioni può causare gravi lesioni personali.

• Solamente operatori qualificati e addestrati devono installare, regolare o usare l'utensile di compressione.

• Non modificare quest' utensile di compressione. Le modifiche possono ridurre l'efficienza delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.

• Non gettare le istruzioni di sicurezza; consegnarle all'operatore.

• Non usare l'utensile di compressione se è stato danneggiato.

• Occorre sapere che il guasto del pezzo da lavorare o degli accessori o persino dell'utensile stesso può generare proiettili ad alta velocità.

• Controllate regolarmente se vi sono crepe; lesioni possono essere causate da un gioco incrinato o una morsa che non è possibile utilizzare.

• Per un lavoro al di sopra della testa, indossare un casco.

• Accertarsi che il pezzo da lavorare sia fissato in sicurezza.

• L'utilizzo dell'utensile può esporre a rischi compresi tagli, abrasioni e calore.

Indossare guanti adatti per proteggere le mani.

• Gli operatori e il personale di manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire la mole, il peso e la potenza dell'utensile.

• Tenere l'utensile correttamente; essere pronti a contrastare movimenti normali o improvvisi e tenere entrambe le mani disponibili.

• Rilasciare il dispositivo start-and-stop in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.

• Evitare il contatto diretto con l'utensile inserito durante e dopo l'uso in quanto può essere caldo.

• Gli strumenti non devono essere azionati se orientati verso l'operatore o qualsiasi altra persona.

• Tenere le mani lontano dal meccanismo di compressione; si raccomanda agli operatori di tenere l'utensile di compressione con entrambe le mani.

• Effettuare ispezioni regolari se vi sono crepe e fessure nel meccanismo di compressione e nel gioco.

• Tenere saldamente l'utensile inserito contro la superficie di lavoro prima di avviare lo strumento.

• Utilizzare solo formati e tipi di accessori e materiali di consumo che sono consigliati dal fabbricante degli strumenti con funzionamento a compressione; non utilizzare altri tipi o formati di accessori o materiali di consumo.

• Scivolare, inciampare e cadere sono le principali cause di infortuni sul posto di lavoro. Prestare attenzione alle superfici scivolose causate dall'uso dell'utensile e anche ai pericoli di scatto causati dalla linea dell'aria compressa o da un tubo idraulico.

• Procedere con cura nei dintorni non famigliari. Potrebbero essere presenti pericoli nascosti, come linee elettriche o simili.

• Accertarsi che non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas ecc, che potrebbero causare un pericolo se danneggiati durante l'uso dell'utensile.

• L'esposizione a livelli di rumore elevati può causare la perdita dell'udito permanente e altri problemi come acufene (suoni, ronzio, fischi nelle orecchie). Di conseguenza, una valutazione dei rischi e l'implementazione di appropriati controlli per questi pericoli è essenziale.

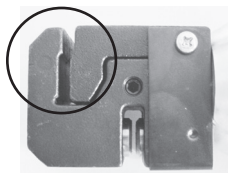
- Appropriati controlli per ridurre il rischio possono includere azioni, come materiali isolanti, per prevenire il rumore proveniente dai pezzi da lavorare.
- Far funzionare ed effettuare la manutenzione dell' utensile di compressione come consigliato nel manuale di istruzioni per evitare un inutile aumento dei livelli di vibrazione.
- Scegliere, eseguire la manutenzione e sostituire l'utensile come raccomandato nelle istruzioni, al fine di prevenire l'aumento inutile del rumore.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in condizioni fredde e tenere le mani al caldo e all'asciutto.

- L'aria pressurizzata può causare gravi lesioni: non dirigere mai l'aria verso se stessi o verso gli altri.
- L'aria fredda deve essere diretta lontano dalle mani.
- Ogni volta che vengono utilizzati giunti di torsione universale (innesto a denti), i perni di bloccaggio devono essere installati e i cavi di sicurezza whipcheck devono essere utilizzati per salvaguardare da possibili guasti di connessione dal tubo-all'utensile o da tubo-a-tubo.
- L'utilizzo dell'utensile può esporre a rischi compresi tagli, abrasioni e calore. Indossare guanti adatti per proteggere le mani.

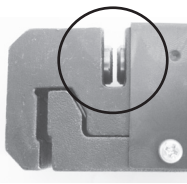
## USO DELLA MACCHINA

- Prima dell'uso della macchina, verificare che non vi sia interazione pericolosa con l'ambiente immediato (gas esplosivo, liquido infiammabile o pericoloso, tubazione sconosciuta, guaina o cavo elettrico, ecc.).
- Prima di collegare la macchina alla presa dell'aria, verificare che il grilletto non sia bloccato in posizione marcia da un ostacolo e che nessun attrezzo di regolazione o di montaggio sia rimasto in posizione.
- Verificare che la macchina sia connessa alla rete tramite un raccordo rapido e che una valvola di interruzione dell'aria sia a prossimità per interrompere immediatamente l'aria in caso di bloccaggio, rottura o qualsiasi altro incidente.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise azioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.

- Accertarsi che l'insieme su cui il lavoro viene realizzato sia immobilizzato bene.
- In caso di bloccaggio, rilasciare immediatamente il grilletto e scollegare la macchina dalla rete dell'aria compressa.
- Usare accessori raccomandati dalla FACOM.
- L'uso di ricambi non originali FACOM potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'macchina ed aumentare la necessità di manutenzione, e annulla tutte le garanzie. Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica FACOM.



Per Flangia



Per Punzione



Posizione mano

## MANUTENZIONE

Il vostro **UTENSILE FLANGIATO CON PUNZIONE FACOM** è stata concepita per funzionare per un lungo periodo di tempo con una manutenzione minima richiesta. Il funzionamento soddisfacente continuo dipende dalla cura e dalla pulizia regolare dedicata all'utensile.

### Lubrificazione

Ogni otto ore di funzionamento, se non viene usato un dispositivo di lubrificazione sulla rete dell'aria compressa, iniettare 1/2 a 1cm<sup>3</sup> attraverso il raccordo di ingresso della macchina.

### Pulizia

Pulizia Non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per la pulizia delle parti non metalliche dell'utensile. Questi prodotti chimici possono indebolire i materiali di plastica usati in queste parti. Utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone delicato. Non permettere che nessun liquido penetri all'interno dell'utensile; non immergere nessuna parte dell'utensile all'interno di un liquido.

## AVVERTENZA



Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.



La macchina pneumatica possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'macchina se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.



Non trasportare la macchina tenendolo per il tubo.



Nell'usare la macchina, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo macchina. Non utilizzare la macchina sotto effetto di droghe, alcool, medicine o in caso di fatica.



Utilizzare dispositivi personali di sicurezza, quali occhiali di protezione, guanti, scarpe di sicurezza e una protezione acustica. Rimanere vigili e con buon senso e attenzione durante l'uso della macchina.



Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'macchina.



Durante il lavoro su certi materiali, l'esposizione alla polvere può essere pericolosa per la salute. Prendere conoscenza della composizione del materiale lavorato e utilizzare i dispositivi di sicurezza adeguati. In caso di dubbio, utilizzare la protezione massima.

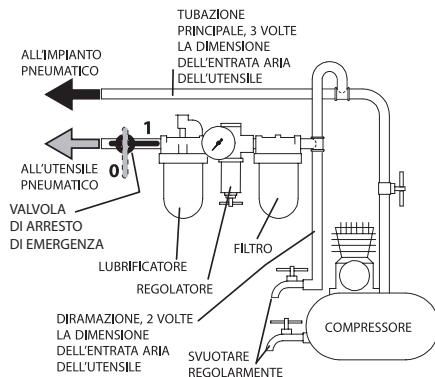
# MESSA IN SERVIZIO LA MACCHINA

## LUBRIFICAZIONE



Con questa macchina usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore **FACOM N.580**.

Ogni otto ore di funzionamento, se un lubrificatore non viene utilizzato sulla rete di aria compressa, iniettare  $\frac{1}{2}$  - 1 cm<sup>3</sup> attraverso il raccordo di aspirazione della macchina.



### Alimentazione media di aria di potenza del compressore

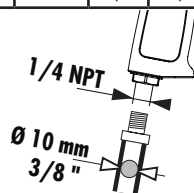
Aria totale media richiesta (CFM)	Comp. p
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Referenza	Diametro punzone	Capacità punzone	Livello sonoro						Vibrazioni	
			Pressione dB(A)		Potenza dB(A)		Pressione dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Referenza	Capacità flangia	Consumo d'aria	Pressione di utilizzo	Peso	Dimensioni
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = incertezza di misura in dB

\*\* k = incertezza di misura in m/s<sup>2</sup>



### DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCIA, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO **V.PF300F**

– **UTENSILE FLANGIATO CON PUNZONE MARCA FACOM**

- È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA « **MACCHINE** » 2006/42/CE

- ED È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA NORMA EUROPEA ARMONIZZATA **EN ISO 11148-10: 2011**

Il sottoscritto è responsabile della compilazione della scheda tecnica ed emette questa dichiarazione a nome di Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016

Direttore Ingegneria



**ADVERTÊNCIA**

**IMPORTANTES INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA EM ANEXO. LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A MÁQUINA.  
É RESPONSABILIDADE DA ENTIDADE PATRONAL PÔR AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DOS UTILIZADORES.  
A NÃO OBEDENCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTE PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.**

**COMISSONAMENTO DA MÁQUINA**

• A FERRAMENTA PARA PUNÇONAR E FLANGEAR DESTINA-SE A PUNÇONAR E FLANGEAR CHAPAS DE METAL. A FÁCIM NÃO SE RESPONSABILIZA SE A MÁQUINA FOR UTILIZADA PARA OUTRA FINALIDADE.

**Riscos residuais**

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, não é possível evitar determinados riscos residuais. Tais como:

- Prejudicar a audição.
- Risco de ferimentos devido a partículas voadoras.
- Risco de queimaduras devido ao aquecimento dos acessórios durante o funcionamento.
- Risco de ferimentos devido a utilização prolongada.
- Risco de formação de pó derivado de substâncias perigosas.

ESTA MÁQUINA NÃO ESTÁ CONCEBIDA PARA SER UTILIZADA NUMA ATMOSFERA EXPLOSIVA.

NÃO utilize em condições de humidade ou em presença de líquidos ou gases inflamáveis.

Esta máquina é uma ferramenta elétrica profissional.

NÃO permita o contacto de crianças com a ferramenta. É necessária supervisão quando a ferramenta for utilizada por operadores inexperientes.

- Crianças e pessoas inválidas. A ferramenta não se destina a ser utilizada por crianças ou pessoas inválidas sem supervisão.

- Este produto não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência, conhecimentos ou competências, exceto mediante supervisão pela pessoa responsável pela respetiva segurança. Nunca deixe crianças sozinhas com o produto.

A utilização desta máquina e acessórios deve ser feita em conformidade com as instruções deste manual. Utilizar esta máquina para outras operações pode provocar um risco de situação perigosa para as pessoas e ambiente.

• Opere, inspecione e faça manutenção nesta máquina sempre de acordo com todos os regulamentos (locais, estatais, federais e nacionais) que possam ser aplicáveis a máquina pneumática de mão/funcionamento manual.

• Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, opere esta máquina a uma pressão de ar máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) na admissão com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 3/8 pol. (10 mm).

• A superação desta pressão máxima de utilização de 6,2 bars indicada, irá provocar riscos de situações perigosas como uma velocidade excessiva, a ruptura de elementos, um binário superior ou uma força superior que pode destruir a máquina e os seus acessórios ou a peça na qual o trabalho está a ser efectuado.

• Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente.

• Não utilize incorretamente os tubos flexíveis ou os conectores.

• Utilize sempre ar limpo e seco e lubrificado a uma pressão máxima de 90 psig. Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma máquina pneumática.

• Não lubrifique a máquina com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou gasolina.

• Não retire nenhum rótulo. Substitua os rótulos danificados.

• Recomenda-se utilizar um reforço de mangueira.

Um acoplador ligado directamente à admissão do ar aumenta o volume da máquina e diminui a capacidade de manobra da mesma.

• A máquina pneumática deve estar equipada e ligada à rede de ar comprimido através das ligações rápidas, de modo a facilitar a paragem em caso de perigo.

• Quando a máquina não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

• Relativamente a vários perigos, leia e compreenda as instruções de segurança antes de instalar, utilizar, reparar, manter, substituir acessórios ou trabalhar perto da ferramenta elétrica de compressão.

Caso contrário, podem ocorrer ferimentos graves.

• Apenas operadores qualificados e formados devem instalar, ajustar ou utilizar a ferramenta elétrica de compressão.

• Não modifique esta ferramenta elétrica de compressão. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.

• Não elimine as instruções de segurança; entregue-as ao operador.

• Não utilize a ferramenta elétrica de compressão se a mesma tiver sido danificada.

• Tenha em conta que a falha da peça de trabalho, dos acessórios ou da própria ferramenta inserida pode gerar projéteis a alta velocidade.

• Inspeccione regularmente a ferramenta para verificar se existem fendas; podem ocorrer ferimentos se uma culatra ou garra com fendas falhar durante a utilização.

• Para realizar trabalhos acima da altura da cabeça, use um capacete de segurança.

• Certifique-se de que a peça de trabalho está devidamente fixa.

• A utilização da ferramenta pode expor as mãos do operador a perigos, tais como cortes, abrasões e calor. Use luvas adequadas para proteger as mãos.

• Os operadores e funcionários da manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o volume, o peso e a potência da ferramenta.

• Segure no instrumento corretamente; prepare-se para contrariar os movimentos normais ou repentinos e tenha ambas as mãos disponíveis.

• Solte o dispositivo de arranque e paragem em caso de interrupção da alimentação de energia.

• Evite o contacto direto com a ferramenta inserida durante e depois da utilização, uma vez que pode estar quente.

• A ferramenta não deve ser utilizada se estiver direccionada para o operador ou para qualquer outra pessoa.

• Mantenha as mãos afastadas do mecanismo de compressão; o operador deve segurar na ferramenta elétrica de compressão com as duas mãos.

• Devem realizar-se inspeções regulares relativamente a fendas e fissuras no mecanismo de compressão e na culatra.

• Segure firmemente na ferramenta inserida contra a superfície de trabalho antes de ligar a ferramenta.

• Utilize apenas acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados pelo fabricante das ferramentas elétricas de compressão; não utilize outros tipos ou tamanhos de acessórios ou consumíveis.

• Os escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de ferimentos no local de trabalho. Tenha cuidado com superfícies escorregadias causadas pela utilização da ferramenta e com perigos de tropeçar causados pela conduta de ar ou pelo tubo hidráulico.

• Tenha cuidado quando se encontrar em espaços com os quais não esteja familiarizado. Podem existir perigos ocultos, tais como linhas elétricas ou outras.

• Certifique-se de que não existem cabos elétricos, tubos de gás, etc., que possam causar perigos se forem danificados pela utilização da ferramenta.

• A exposição a elevados níveis de ruído pode causar a perda de audição permanente e grave, bem como outros problemas, tais como ruídos (zumbido, apito, campainha nos ouvidos). Assim, é essencial proceder à avaliação dos riscos e à implementação de controlos adequados para os perigos.

• Os controlos adequados para reduzir os riscos podem incluir ações, tais como o recurso a materiais amortecedores para evitar que as peças de trabalho «oscilem».

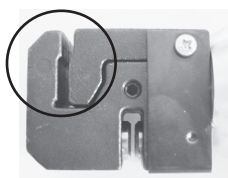
- Utilize e mantenha a ferramenta elétrica de compressão conforme recomendado no manual de instruções para evitar o aumento desnecessário dos níveis de vibração.
- Selecione, mantenha e substitua o consumível/a ferramenta inserida conforme recomendado no manual de instruções, para evitar o aumento desnecessário de ruído.
- Use vestuário quente quando trabalhar em condições de baixa temperatura e mantenha as mãos quentes e secas.
- O ar sob pressão pode causar ferimentos graves: nunca direcione ar para si ou para outra pessoa.

- O ar frio deve ser direcionado para longe das mãos.
- Quando se utilizarem acoplamentos de torção universais (acoplamentos de garra), devem instalar-se cavilhas de bloqueio e utilizar-se cabos de segurança para evitar a possível falha de ligação entre tubo flexível e ferramenta ou entre tubo flexível e tubo flexível.
- A utilização da ferramenta pode expor as mãos do operador a perigos, tais como cortes, abrasões e calor. Use luvas adequadas para proteger as mãos.

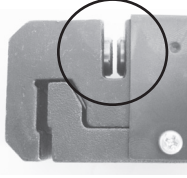
## UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

- Antes da utilização da máquina, certifique-se de que não existe interação perigosa com o ambiente imediato (gás explosivo, líquido inflamável ou perigoso, canalização desconhecida, tubo flexível ou cabo eléctrico, etc. . .).
- Antes de ligar a máquina à entrada de ar, certifique-se de que o gatilho não está bloqueado na posição de funcionamento por um obstáculo e de que nenhuma ferramenta de regulação ou de montagem permanece na posição.
- Certifique-se de que máquina está ligada à rede através de uma ligação rápida e de que uma válvula de corte de ar está próxima para cortar imediatamente o ar em caso de bloqueio, ruptura ou qualquer outro incidente.
- Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento durante o arranque e o funcionamento de qualquer máquina mecânica.

- Certificar-se de que o conjunto, no qual o trabalho é efectuado, está bem immobilizado.
  - Em caso de bloqueio, soltar imediatamente o gatilho e desligar a máquina da rede de ar comprimido.
  - Use os acessórios recomendados pela FACOM.
  - A utilização de qualquer peça sobresselente que não seja FACOM genuína pode resultar em riscos à segurança, em desempenho reduzido da máquina e mais necessidade de manutenção, e anula todas as garantias.
- As reparações só devem ser feitas por pessoal autorizado e com formação adequada. Consulte o Representante Autorizado FACOM mais próximo.



Para flange



Para punção



Posição de mão

## MANUTENÇÃO

A FERRAMENTA PARA PUNÇONAR E FLANGEAR FACOM foi concebida para funcionar ao longo de um período prolongado com o mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende da manutenção adequada e da limpeza regular da ferramenta.

### Lubrificação

A cada oito horas de funcionamento, se não for utilizado um lubrificante na rede de ar comprimido, injete 1/2 a 1cm3 através da ligação de entrada da máquina.

### Limpeza

**AVISO:** Nunca utilize solventes ou outros produtos químicos agressivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes produtos químicos podem enfraquecer os materiais plásticos utilizados nas peças. Utilize apenas um pano humedecido em água e sabão suave. Nunca permite a entrada de líquido no interior da ferramenta e nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta em líquido.

## ! ADVERTÊNCIA



Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puidos ou deteriorados.



As máquinas pneumáticas podem vibrar durante a utilização. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser nocivos às suas mãos e braços. Pare de utilizar qualquer máquina se ocorrer desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de reiniciar a utilização.



Não transporte a máquina pela mangueira.



Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta máquina. Não utilize uma máquina sob o efeito de drogas, álcool, medicamentos ou se estiver cansado.



Utilizar os equipamentos de protecção como óculos, luvas, calçado de segurança assim como uma protecção auditiva.

Permanecer vigilante, utilizar o bom senso e a atenção durante a utilização da máquina.



Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar um acessório desta máquina, ou antes de fazer manutenção na mesma.



Aquando do trabalho em certos materiais, a exposição às poeiras pode ser perigosa para a saúde. Familiarize-se com a composição do material trabalhado e utilize os elementos de segurança adaptados. Em caso de dúvida, utilize o máximo de protecção.

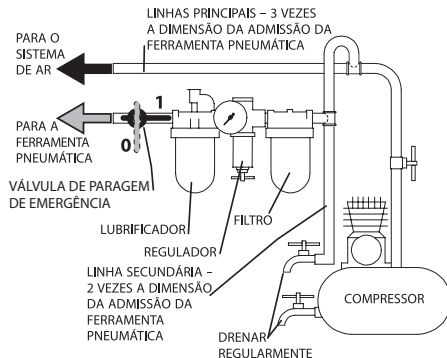
# COLOCAÇÃO DA MÁQUINA EM SERVIÇO

## LUBRIFICAÇÃO



Com esta máquina utilize sempre um lubrificador de linha. Recomendamos o uso do seguinte grupo de filtro-regulador-lubrificador: **FACOM N.580**.

A cada oito horas de funcionamento, se um lubrificador não for utilizado na rede de ar comprimido, injectar 1/2 a 1 cm<sup>3</sup> através da ligação de admissão da máquina.



## Alimentação de ar média por potência do compressor

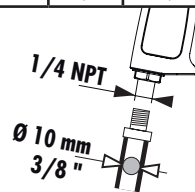
Média total do ar necessário (CFM)	Pot. comp. (Hp)
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Referência	Diâmetro de punção	Capacidade de punção	Nível de Som				Nível de Vibrações			
			Pressione dB(A)		Potenza dB(A)		m/s <sup>2</sup>			
	mm	mm		k*		k*		k**		
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Referência	Capacidade de flange	Consumo de ar	Pressão de utilização	Peso	Dimensões
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = incerteza de medição em dB

\*\* k = incerteza de medição em m/s<sup>2</sup>



### DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, DECLARAMOS SOB NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO **V.PF300F - FERRAMENTA PARA PUNÇONAR E FLANGEAR MARCA FACOM**

- ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA DIRECTIVA «MÁQUINAS» 2006/42/CE

- E ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA NORMA EUROPEIA HARMONIZADA EN ISO 11148-10: 2011

O abaixo-assinado é responsável pela compilação do processo técnico e efetua esta declaração em nome da Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016

Diretor de engenharia





**ZAWIERA WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA. PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM MASZINY. OBOWIĄZKIEM PRACODAWCY JEST ZAPOZNANIE OPERATORA NARZĘDZIA Z INFORMACJAMI ZAWARTYMI W TEJ INSTRUKCJI. PRZEOCZENIE PODANYCH OSTRZEŻEŃ MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKÓW.**

### URUCHOMIENIE MASZINY

• NARZĘDZIE DO PRZEBIJANIA I WYKONYWANIA KOŁNIERZY JEST PRZEZNACZONE DO PRZEBIJANIA I WYKONYWANIA KOŁNIERZY W BLACHACH STAŁOWYCH. FIRMA FACOM NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU UŻYCIA URZĄDZENIA DO INNYCH CELÓW.

### Ryzyka resztkowe

Pomimo zastosowania odpowiednich przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz urządzeń zabezpieczających pewnych ryzyk resztkowych nie da się uniknąć. Są nimi:

- ryzyko uszkodzenia słuchu,
- ryzyko obrażeń ciała z powodu wyrzucanych odprysków,
- ryzyko poparzeń z powodu rozgrzewania się akcesoriów podczas pracy,
- ryzyko obrażeń ciała z powodu przedłużonego używania,
- ryzyko powstawania pyłów substancji niebezpiecznych.

MASZYNA TA NIE ZOSTAŁA ZAPROJEKTOWANA DO UŻYTKOWANIA W ATMOSFERZE WYBUCHOWEJ.

NIE używać urządzenia w warunkach mokrych ani w obecności łatwopalnych cieczy lub gazów.

Maszyna ta jest elektronarzędziem do użytku profesjonalnego.

NIE pozwalać dzieciom na kontakt z narzędziem. Osoby bez doświadczenia mogą używać tego narzędzia wyłącznie pod nadzorem.

– Małe dzieci i osoby niepełnosprawne. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez małe dzieci lub osoby niepełnosprawne bez nadzoru.

– Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o zmniejszonych możliwościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, bez odpowiedniego doświadczenia, wiedzy lub umiejętności, chyba że będą ich używać pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Nie pozostawiać dzieci bez opieki w pobliżu urządzenia.

Użytkowanie tej maszyny i akcesoriów musi być zgodne z niniejszą instrukcją obsługi. Stosowanie tej maszyny do innych czynności mogłoby być niebezpieczne dla osób i środowiska.

- Zawsze obsługiwać, przeglądać i utrzymywać maszyny zgodnie z obowiązującymi przepisami nałożonymi na operatorów maszyny pneumatycznych.
- Dla bezpieczeństwa, optymalnej wydajności i żywotności podzespołów, ciśnienie w sieci sprężonego powietrza nie powinno przekraczać 6,2 bar (620 kPa), wewnętrzna średnica przewodu nie powinna przekraczać 10 mm.
- Przekroczenie wskazanego maksymalnego ciśnienia roboczego 6,2 barów spowoduje niebezpieczne okoliczności, np. nadmierną prędkość, większy moment lub większą siłę, które mogłyby uszkodzić maszynę i jej akcesoria oraz obrabianą część.
- Upewnić się czy przewody i złączki mają odpowiedni rozmiar i czy są prawidłowo podłączone.
- Nie przykładać nadmiernej siły do przewodów elastycznych ani złączy.
- Zawsze używać czystego, pozbawionego i smarowanego wilgoci powietrza o ciśnieniu 6,2 bar (620 kPa).
- Pył, agresywne opary i nadmierna wilgoć mogą doprowadzić do zniszczenia silnika lub całego maszyny pneumatycznego.
- Nie smarować środkami zawierającymi substancje palne lub lotne, jak nafta, i benzyna.
- Nie usuwać oznaczeń z maszyny.
- Maszynę pneumatyczną należy wyposażyć i podłączyć do sieci powietrza sprężonego za pomocą szybkozłącza, aby ułatwić jej zatrzymanie w razie niebezpieczeństwa.

- Zachowaj tę instrukcję. Po całkowitym zużyciu urządzenia należy je zdemontować na części i poddać procesowi recyklingu.
- Z powodu licznych zagrożeń przed przystąpieniem do montażu, obsługi, naprawy, konserwacji lub wymiany akcesoriów elektronarzędzia zaciskowego, a także przed rozpoczęciem prac w ich pobliżu należy przeczytać i zrozumieć instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.
- W przeciwnym razie może dojść do poważnych obrażeń ciała.
- Montaż, regulację lub obsługę elektronarzędzia zaciskowego można powierzać jedynie osobom wykwalifikowanym i przeszkolonym.
- Nie wprowadzać modyfikacji w elektronarzędziu zaciskowym. Modyfikacje mogą spowodować obniżenie wydajności lub bezpieczeństwa oraz zwiększenie ryzyka dla osoby obsługującej.
- Nie pozbawiać się instrukcji dotyczących bezpieczeństwa; przekazać je osobie obsługującej.
- Nie używać elektronarzędzia zaciskowego, jeżeli jest uszkodzone.
- Należy mieć świadomość, że uszkodzenie obrabianego elementu, akcesoriów, a nawet narzędzia wprowadzonego do elementu może spowodować wyrzucanie fragmentów z wysoką prędkością.
- Regularnie sprawdzać, czy nie występują pęknięcia. Awaria pękniętego jarzma lub szczęki podczas pracy może spowodować obrażenia.
- Podczas prac nad głową zakładać kask ochronny.
- Upewnić się, że obrabiany element jest bezpiecznie zamocowany.
- Praca z narzędziem może spowodować narażenie rąk operatora na zagrożenia obejmujące przecięcia, otarcia i poparzenia. Zakładać odpowiednie rękawice ochronne.
- Osoby obsługujące i konserwujące urządzenie powinny być zdolne do porażenia siebie z jego wymiarami, masą i mocą.
- Narzędzie należy trzymać prawidłowo i być w gotowości do przeciwdziałania jego normalnym lub nagłym ruchom. Narzędzie należy obsługiwać obiema rękami.
- W przypadku przerwy w zasilaniu energią zwolnić spust.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z zamontowanym narzędziem podczas pracy i po jej zakończeniu, ponieważ narzędzie może być gorące.
- Podczas pracy nie kierować narzędzia w kierunku operatora ani innych osób.
- Trzymać dłonie z dala od mechanizmu zaciskowego. Zalecane jest trzymanie elektronarzędzia zaciskowego obiema rękami.
- Należy regularnie sprawdzać mechanizm zaciskowy i jarzmo pod kątem pęknięć i rys.
- Przed uruchomieniem narzędzia mocno przytrzymać zamontowaną końcówkę dociśniętą do powierzchni roboczej.
- Stosować wyłącznie akcesoria i materiały eksploatacyjne, których rozmiary i typy są zalecane przez producenta elektronarzędzi zaciskowych. Nie stosować akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych innych rozmiarów i typów.
- Poślizgi, poślizgnięcia i upadki stanowią główne przyczyny wypadków przy pracy. Uważać na śliskie powierzchnie powstałe w wyniku używania narzędzia, a także na zagrożenia poślizgnięciem powodowane przez elastyczne przewody pneumatyczne lub hydrauliczne.
- Zachowywać ostrożność w nieznanach otoczeniach. Mogą w nich występować zagrożenia ukryte, takie jak przewody elektryczne lub inne media.
- Upewnić się, że nie występują przewody elektryczne, rury gazowe itp., które mogą powodować zagrożenie w przypadku ich uszkodzenia przez narzędzie.
- Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu i inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach). Dlatego zasadnicze znaczenie ma przeprowadzenie oceny ryzyka i wdrożenie odpowiednich środków kontroli tych zagrożeń.



- Odpowiednie środki ograniczania ryzyka mogą obejmować działania, takie jak stosowanie materiałów tłumiących drgania obrabianych elementów.
- Aby ograniczyć niepożądany wzrost poziomu drgań, elektronarzędzie zaciskowe należy obsługiwać i konserwować zgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji.
- Aby zapobiegać niepożądanemu wzrostowi hałasu, materiały eksploatacyjne/zamontowane narzędzia należy dobrać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji.
- Podczas pracy w niskich temperaturach zakładać ciepłą odzież i utrzymywać dłonie w stanie ciepłym i suchym.

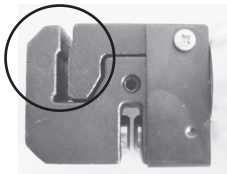
- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia. Nigdy nie kierować powietrza na siebie ani na inne osoby.
- Zimne powietrze należy kierować z dala od dłoni.
- Jeżeli stosowane są uniwersalne złącza skręcane (złącza klowe), należy montować kłki ustalające, a także stosować linki zabezpieczające złącza przewodów elastycznych z narzędziem lub przewodów elastycznych pomiędzy sobą w przypadku odłączenia.
- Praca z narzędziem może spowodować narażenie rąk operatora na zagrożenia obejmujące przecięcia, otarcia i poparzenia. Zakładać odpowiednie rękawice ochronne.

## UŻYTKOWANIE MASZYNY

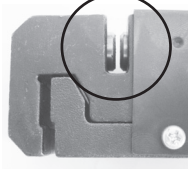
- Przed użytkowaniem maszyny, sprawdź czy nie występuje niebezpieczne oddziaływanie na bezpośrednie środowisko ( gaz wybuchowy, płyn łatwopalny lub niebezpieczny, nieznaną kanalizację, przewód lub kabel elektryczny, itp...).
- Przed podłączeniem maszyny do doprowadzenia powietrza, sprawdź czy dźwignia nie jest zablokowana w położeniu startu przez jakiś przedmiot, czy nie pozostało żadne narzędzie regulacji lub montażu.
- Sprawdź, czy maszyna jest podłączona do sieci za pomocą szybkozłącza i czy zawór odcinający powietrze znajduje się w pobliżu, aby można było natychmiast odciąć dopływ powietrza w przypadku blokady, zerwania lub innego incydentu.
- Należy być świadomym i przygotowanym na nagłe szarpnięcie podczas rozruchu maszyny zenergiowanych.

Upewnić się czy zespół, na którym wykonywana jest praca jest prawidłowo unieruchomiony.

- W przypadku blokady, natychmiast zwolnić dźwignię i odłączyć maszynę od sieci powietrza sprężonego.
  - Używać akcesoriów rekomendowanych przez FACOM.
  - Stosowanie innych niż oryginalne części zamiennych może spowodować niebezpieczeństwo urazu, obniżenie wydajności, wzrost kosztów eksploatacji i anuluje gwarancji.
- Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany i wykwalifikowany personel. Informacji udzielają autoryzowani dystrybutorzy FACOM.



Do wykonywania kołnierza



Do przebijania



Sposób trzymania w dłoni

## KONSERWACJA

NARZĘDZIE DO PRZEBIJANIA I WYKONYWANIA KOŁNIERZY FACOM została zaprojektowana do pracy przez długi okres przy minimalnej konserwacji. Ciągłe zadowalające działanie zależy od prawidłowej dbałości o narzędzie i regularnego czyszczenia.

Smarowanie

Co osiem godzin pracy, jeżeli powietrze w sieci sprężonego powietrza nie jest smarowane; wprowadzić 0,5-1 cm3 smaru przez złącze wlotowe urządzenia.

Czyszczenie

**OSTRZEŻENIE:** Do czyszczenia niemetalowych elementów narzędzia nigdy nie stosować rozpuszczalników ani innych silnych środków chemicznych. Środki takie mogą osłabić tworzywo sztuczne, z którego wykonane są te elementy. Używać szmatki nasączonej jedynie wodą z łagodnym mydłem. Nigdy nie dopuszczać do przedostania się cieczy do wnętrza narzędzia. Nigdy nie zanurzać żadnego elementu narzędzia w cieczy.

## ! OSTRZEŻENIA



Nie używać zniszczonych, uszkodzonych przewodów i złączy w złym stanie.



Maszyny pneumatyczne mogą wywoływać drgania podczas pracy. Drgania, powtarzające się szarpnięcia towarzyszące uruchamianiu maszyny i nieodpowiednia pozycja przy pracy mogą mieć szkodliwy wpływ na dłonie i ramiona. Przerwać pracę wszelkimi narzędziami, jeśli wystąpi uczucie mrowienia lub bólu. Zasięgnąć porady medycznej przed ponownym przystąpieniem do pracy.



Nie przenosić maszyny trzymając za przewód zasilający.



Przyjmij postawę pewną i stabilną. Nie przeceniać swoich możliwości. Nie używać maszyny będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu, leków lub w stanie zmęczenia.



Używać sprzętu ochronnego, np. okularów, rękawic, obuwia ochronnego oraz osłony przed hałasem. Zachować ostrożność, zdrowy rozsądek podczas użytkowania maszyny.



Zawsze odciąć dopływ powietrza o odłączyć przewód zasilający przed montażem/demontażem akcesoriów z maszyny oraz przed przystąpieniem do czynności serwisowych.



Podczas pracy na niektórych materiałach, przebywanie w zapylnym otoczeniu może być niebezpieczne dla zdrowia. Należy zapoznać się ze składem obrabianego materiału i używać dostosowanych środków ochronnych. W razie wątpliwości, stosować maksymalny stopień ochrony.

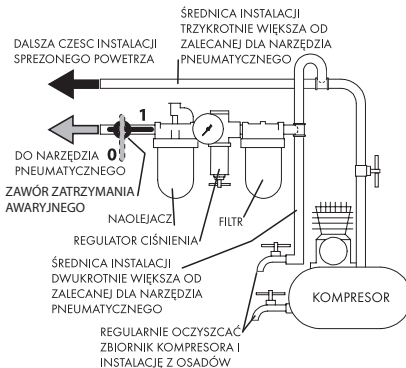
# UTRZYMANIE MASZYNY

## SMAROWANIE



Stosować tylko w sieci posiadającej naolejacz. Zalecamy stosowanie następującego zestawu filtra-naolejacz- reduktor: **FACOM N.580**.

Co osiem godzin pracy, jeśli smarownica nie jest używana na sieci powietrza sprężonego, wtryskiwać 1/2 do 1 cm<sup>3</sup> przez złączkę wlotową maszyny.

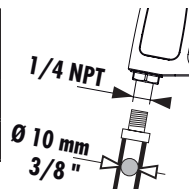


## Średni wydatek powietrza w zależności od mocy sprężarki

Wymagany całkowity średni wydatek powietrza (CFM)	Moc sprężarki (KM)
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Referencja	Średnica przebijała	Maks. grubość przebijanej blachy	Pozom hałasu						Poziom vibracji	
			Ciśnienie dB(A)		Moc dB(A)		Ciśnienie dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Referencja	Maks. grubość blachy do wykonania kotnierza	Średnie zużycie powietrza	Ciśnienie robocze	Waga	Wymiary
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175



\* k = niepewność pomiaru w dB    \*\* k = niepewność pomiaru w m/s<sup>2</sup>

### ŚWIADCTWO ZGODNOŚCI CE

MY, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, OŚWIADCZAMY NA WŁASNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKT **V.PF300F - NARZĘDZIE DO PRZEBIJANIA I WYKONYWANIA KOŁNIERZY** MARKI FACOM - JEST ZGODNA Z POSTANOWIENIAMI DYREKTYWY « MASZYNY » 2006/42/CE - I JEST ZGODNA Z POSTANOWIENIAMI UJEDNOLICONEJ NORMY EUROPEJSKIEJ EN ISO 11148-10: 2011

Osoba niżej podpisana jest odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej i składa niniejszą deklarację w imieniu firmy Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016

Dyrektor działu inżynierii



DA



ADVARSEL!



**INDHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION. DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF MASKINEN. DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB. MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

### IBRUGTAGNING AF MASKINEN

• SIKKE- OG BERTLEMASKINEN ER UDVIKLET TIL BERTLING OG SIKNING AF PLADEMETAL. FACOM KAN IKKE HOLDES ANSVARLIG, HVIS MASKINEN ANVENDES TIL ANDRE FORMÅL.

### IBRUGTAGNING AF MASKINEN

• SLIBEMASKINER UDSYRET MED AFGRATNINGSSKIVER ELLER SKÆRESKIVER, ER KUN BEREGET TIL SLIBNING OG AFGRATNING AF METALDELE OG DELE I LEGERINGER (ALUMINIUM, MESSING, BRONZE MV.). FACOM FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR, HVIS UDSYRET BENYTTES TIL ANDRE FORMÅL.

### Resterende risici

På trods af anvendelsen af de relevante sikkerhedsregler og implementering af sikkerhedsanordningerne kan det ikke undgås, at der er visse resterende risici. Disse er:

- Hæreskade.
- Risiko for kvæstelser på grund af flyvende partikler.
- Risiko for forbrændinger pga. tilbehør der bliver varmt under drift.
- Risiko for kvæstelser på grund af lang tids brug.
- Risiko for støv fra farlige stoffer.

DENNE MASKINE ER IKKE BEREGET TIL BRUG I EKSPLOSIONSFARLIGE ATMOSFÆRER. MÅ IKKE anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Denne vinkelsliber er et professionelt elværktøj.

LAD IKKE børn have kontakt med værktøjet. Opsyn er nødvendigt, når uerfarne operatører bruger dette værktøj.

- Mindre børn og svagelige. Dette udstyr er ikke beregnet til at blive brugt uden opsyn af mindre børn eller svagelige personer.
- Dette produkt er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn), der har nedsat fysisk, følelsesmæssig eller mental kapacitet, manglende erfaring, kendskab eller færdigheder, medmindre de bliver overvåget af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig være alene med dette produkt.

Maskinen og tilbehøret skal anvendes i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning. Hvis maskinen anvendes til andre formål, kan det medføre risiko for, at der opstår en farlig situation for personer og omgivelser.

- Dette maskinen skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal maskinen bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselslange, der har en indvendig diameter på 10 mm.
- Hvis det anførte maksimale driftstryk på 6,2 bar overskrides, medfører det risiko for, at der opstår farlige situationer, såsom for høj hastighed, brud på elementer, et højere moment eller en højere kraft, der kan ødelægge maskinen og tilbehøret eller det emne, som der arbejdes på.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret.
- Gør ikke vold på slanger og koblinger.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved og smurt et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Maskinen må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselloolie eller benzin.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

- Det anbefales af bruge en slangeafstiver. Montering af kobling direkte på lufttilslutningen gør maskinen tungere og mindre håndterlig.
- Trykluftsmaskinen skal udstyres med og tilsluttes trykluftforsyningen ved hjælp af lynkoblinger, så den er nemmere at stoppe i tilfælde af fare.
- Efter maskinen levetid anbefales det at demontere og affætte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.
- Da der kan opstå mange farer, skal du læse og forstå sikkerhedsanvisningerne før installation, brug, reparation, vedligeholdelse, udskiftning af tilbehør på trykluftværktøjet eller arbejde i nærheden af dette. Unndladelse af dette kan medføre alvorlig personskade.
- Det er kun kvalificerede og uddannede operatører, der må installere, justere eller bruge trykluftværktøjet.
- Det er ikke tilladt at foretage ændringer på dette trykluftværktøj. Ændringer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge operatørens risiko.
- Sikkerhedsinstruktionerne må ikke fjernes, giv dem til operatøren.
- Brug ikke trykluftværktøjet, hvis det er blevet beskadiget.
- Vær opmærksom på, at fejl i arbejdsområdet eller tilbehør, eller i selve det indsatte værktøj, kan frembringe projektiler med høj hastighed.
- Undersøg jævnligt, om der er revner. Hvis en gaffel eller kæbe svigter under brug.
- Når der arbejdes over hovedet, skal der bæres sikkerhedshjelm.
- Sørg for, at arbejdsområdet er sikkert fastgjort.
- Når dette værktøj anvendes kan operatørens hænder blive udsat for skader herunder snitskader, hudafskrabninger og forbrændingsskader. Benyt egnede handsker til beskyttelse af hænderne.
- Operatører og vedligeholdelsespersonale skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets volumen, vægt og kraft.
- Hold værktøjet korrekt. Være klar til at modvirke normale eller pludselige bevægelser, og sørg for, at begge hænder er til rådighed.
- Slip start-og-stop enheden i tilfælde af en afbrydelse af energiforsyningen.
- Undgå direkte kontakt med det indsatte værktøj under og efter brug, da det kan blive varmt.
- Værktøjet må ikke betjenes, hvis det peger ind mod operatøren eller andre.
- Hold hænderne i god afstand fra trykluftmekanismen. Vi anbefaler operatøren at holde trykluftværktøjet med begge hænder.
- Hold jævnlige øje med revner og sprækker i kompressionsmekanismen og gafflen.
- Hold det indsatte værktøj hårdt mod arbejdsfladen, før værktøjet startes.
- Brug kun de størrelser og typer tilbehør og forbrugsvarer, som anbefales af producenten af trykluftværktøjet. Der må ikke benyttes andre typer eller størrelser af tilbehør eller forbrugsvarer.
- Skridning, snublen og fald er hovedårsager til ulykker på arbejdspladsen. Vær opmærksom på glatte overflader forårsaget af brug af værktøjet og også på snublefarene pga. af udlagte luftslanger eller hydrauliske slanger.
- Gå frem med forsigtighed i uvante omgivelser. Der kan være skjulte farer, såsom elektricitet eller andre brugslinjer.
- Kontroller, at der ikke er elkabler, gasrør osv., som kan udgøre en risiko, hvis de beskadiges under brug af værktøjet.
- Udsættelse for høje støjniveauer kan give varige høretab og andre problemer, såsom tinnitus (ringen, brummen, fløjten eller summen for ørerne). Derfor er risikoanalyse og implementering af beskyttelser mod disse farer meget vigtig.

- Passende beskyttelse til at reducere risikoen kan omfatte foranstaltninger, såsom dæmpningsmaterialer til at forhindre, at arbejdsområdet "ringer".
- Betjen og vedligehold trykluftsværktøjet som anbefalet i brugsvejledningen for at undgå en unødvendig forøgelse af vibrationsniveauerne.
- Forbrugsstoffer/isatte værktøjer skal vælges, vedligeholdes og udskiftes ifølge brugsvejledningen for at forhindre unødvendig forøgelse af støj.
- Bær varmt tøj, når du arbejder i kolde omgivelser, og hold hænderne varme og tørre.

- Luft under tryk kan medføre alvorlige skader. Peg derfor aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Kold luft ledes væk fra hænderne.
- Når der anvendes universelle drejekoblinger (klo-koblinger), skal der monteres låseskifter, og kabeltilkoblingssikring skal anvendes som sikring mod mulig slange-til-værktøj og slange-til-slange tilkoblingsfejler.
- Når dette værktøj anvendes kan operatørens hænder blive udsat for skader herunder snitskader, hudafskrabninger og forbrændingsskader. Benyt egnede handsker til beskyttelse af hænderne.

## ANVENDELSE AF MASKINEN

- Før maskinen anvendes, skal det kontrolleres, at der ikke er nogen farlig interaktion med de nærmeste omgivelser (eksplosionsfarlig gas, letantændelig eller farlig væske, ukendt kanalisering, ventilationskakt, elkabler eller lignende).
- Før maskinen tilsluttes luftforsyningen, skal det kontrolleres, at udløseren ikke er blokeret i aktiv position, og at intet indstillings- eller monteringsværktøj er forblevet på maskinen.
- Kontroller, at maskinen er tilsluttet nettet ved hjælp af en lynkobling, og at der er en stopventil i nærheden til øjeblikkelig afbrydelse af luftforsyningen i tilfælde af en blokering, et brud eller et andet uheld.
- Under opstart og betjening af trykluftmaskinen, skal man forsøge at forudsæ og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.

- Kontroller, at den enhed, der arbejdes på, fastholdes sikkert.
  - Slip straks udløseren i tilfælde af en blokering, og afbryd maskinen fra trykluftforsyningen.
  - Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af FACOM.
  - Brug af reservede, som ikke er originale FACOM produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og annullerer alle garantier.
- Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede FACOM servicecenter.



Til bertling

Til sikning

Håndstilling

## VEDLIGEHOLDELSE

Din FACOM SIKKE- OG BERTLEMASKINE er blevet udviklet til at fungere over længere tid med et minimum af vedligeholdelse. Forsat tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og regelmæssig rengøring.

### Smøring

For hver otte timers drift, skal der, hvis et smøreapparat ikke anvendes på trykluftnetværket, indsprøjtes 1/2 til 1 cm<sup>3</sup> gennem maskinens indgangsstuds.

## Rengøring

**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kradse kemikalier til rengøring af ikke-metalliske dele af værktøjet. Disse kemikalier kan svække de plastmaterialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud fugtet med vand og mild sæbe. Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet; neddyb aldrig værktøjet i væske.



## ADVARSEL!



Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.



Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af maskinen bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af maskinen genoptages.



Maskinen må ikke løftes i luftslangen.



Der skal hele tiden holdes en kroppsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette maskinen. Anvend ikke en maskine, hvis De er påvirket af narkotika, alkohol, medicin eller er træt.



Anvend beskyttelsesudstyr såsom briller, handsker, sikkerhedssko og høreværn.

Forbliv påpasselig, og udvis fornuftig sans og opmærksomhed under anvendelse af maskinen.



Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette maskinen, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på maskinen.



Ved arbejde med bestemte materialer kan eksponeringen over for støvet være sundhedsfarligt. Det er vigtigt at kende det bearbejdede materials sammensætning og anvende relevant sikkerhedsudstyr. Anvend maksimal beskyttelse i tilfælde af tvivl.

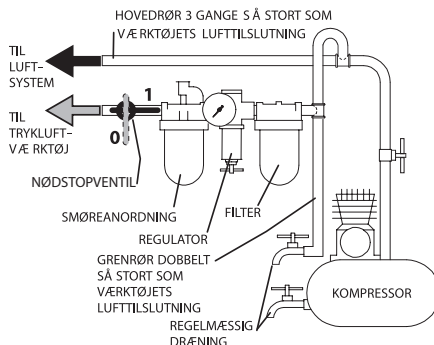
# IBRUGTAGNING AF MASKINEN

## SMØRING



Der skal altid bruges luftlednings-smøring til disse maskinen. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed: **FACOM N.580**.

For hver otte timers brug skal der indsprøjtet 1/2 - 1 cm<sup>3</sup> smøremiddel gennem maskinens indsugningsdel, hvis der ikke anvendes en smøreanordning på tryklufforsyningen.

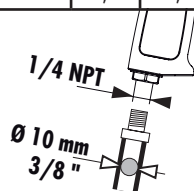


## Gennemsnitlig luftforsyning pr. kompressor Hk

Totalt gennemsnitligt luftkrav (CFM)	Komp. Hk
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Reference	Sikkediameter	Sikkekapacitet	Lydniveau				Vibrationsniveau			
			Tryk dB(A)		Effekt dB(A)		m/s <sup>2</sup>			
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Reference	Bertle-kapacitet	Gennemsnitligt luftforbrug	Arbejdsdruk	Vægt	Størrelse
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175



\* k = målesikkerhed i dB

\*\* k = målesikkerhed i m/s<sup>2</sup>

### CE-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANKRIG, ERKLÆRER HERMED PÅ EGET ANSVAR, AT PRODUKTET **V.PF300F - SIKKE- OG BERTLEMASKINE AF MÆRKET FACOM**

– ER I OVERENSSTEMMELSE MED KRÆVENE I MASKINDIREKTIVET 2006/42/CE

– OG ER I OVERENSSTEMMELSE MED KRÆVENE I DEN HARMONISEREDE EUROPÆISKE NORM EN ISO 11148-10: 2011

Undertegnede er ansvarlig for udarbejdelsen af den tekniske fil og fremfører denne erklæring på vegne af Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Teknisk direktør





**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΕΡΙΧΕΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ. ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΥΠ' ΟΨΙΝ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ. Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.**

**ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**

- Ο ΔΙΑΜΟΡΦΩΤΗΣ ΛΑΜΑΡΙΝΑΣ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΠΛΑΤΟΥΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΤΡΥΠΗΜΑ ΛΑΜΑΡΙΝΑΣ. Η FASCOM ΔΕΝ ΘΑ ΦΕΡΕΙ ΕΥΘΥΝΗ ΕΑΝ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΟ ΣΚΟΠΟ.
- ΤΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΑΚΟΝΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΑ ΜΕ ΤΡΟΧΟ ΠΕΡΙΚΟΨΗΣ Ή ΚΟΠΗΣ, ΕΧΟΥΝ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΚΟΨΗ Ή ΤΗΝ ΚΟΠΗ ΤΕΜΑΧΙΩΝ ΑΠΟ ΜΕΤΑΛΛΑ Η ΚΡΑΜΑΤΑ ΜΕΤΑΛΛΩΝ (ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ, ΚΡΑΜΑ ΧΑΛΚΟΥ ΨΕΥΔΑΡΓΥΡΟΥ, ΟΡΕΙΧΑΛΚΟΣ, κλπ...).

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Παρά την εφαρμογή του σχετικού κανονισμού ασφάλειας και την εφαρμογή συσκευών ασφάλειας, δεν είναι δυνατό να αποφευχθούν ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Αυτοί είναι:

- Εξασθένιση ακοής.
- Κίνδυνος τραυματισμού λόγω εκτοξευόμενων σωματιδίων.
- Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω μεγάλης αύξησης θερμοκρασίας εξαρτημάτων κατά τη λειτουργία.
- Κίνδυνος τραυματισμού λόγω παρατεταμένης χρήσης.
- Κίνδυνος ακόντης από επικίνδυνες ουσίες.

ΓΙΑ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗ ΧΡΗΣΗ, Η FASCOM ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗΣ. ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ.

Να ΜΗΝ χρησιμοποιείται σε υγρές συνθήκες ή παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων. Αυτός ο τροχός είναι ένα επαγγελματικό εργαλείο ισχύος.

ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να έρθουν σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη κατά τον χειρισμό του εργαλείου από άπειρους χρήστες.

- Μικρά παιδιά και άτομα με περιορισμένη σωματική δύναμη. Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από μικρά παιδιά ή άτομα με περιορισμένη σωματική δύναμη χωρίς επίβλεψη.

- Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες, έλλειψη εμπειρίας, γνώσεων ή δεξιοτήτων, χωρίς επίβλεψη από κάποιο άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Μην αφήνετε ποτέ τα παιδιά μόνα τους με αυτό το προϊόν.

Η χρήση του μηχανήματος αυτού και των εξαρτημάτων του πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο. Η χρήση του μηχανήματος σε άλλες λειτουργίες ενέχει τον κίνδυνο έκθεσης σε κατάσταση επικίνδυνη για τα άτομα και το περιβάλλον.

- Πάντοτε να χειρίζεστε, να επιθεωρείτε και να συντηρείτε το μηχανήματος αυτό σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, περιφερειακούς, κρατικούς) που προσδιορίζουν την κατάλληλη χρήση των μηχανήματος αέρος χειρός.

- Για την ασφάλεια, υψηλή απόδοση και μέγιστη ανθεκτικότητα των διαφόρων εξαρτημάτων, λειτουργείτε το μηχανήματος αυτό με μέγιστη πίεση αέρα 90 psig (6.2 bar/620 kPa) και με 3/8" (10 χιλ.) εσωτερική διάμετρο σωλήνος παροχής αέρος.

- Η υπέρβαση της ενδεικνυόμενης πίεσης χρήσης των 6,2 bars ενέχει τον κίνδυνο έκθεσης σε επικίνδυνες καταστάσεις όπως η υπερβολική ταχύτητα, η ρήξη εξαρτημάτων, η ανώτερη ροπή ή η ανώτερη ισχύς που θα μπορούσαν να καταστρέψουν το μηχανήμα και τα εξαρτήματά του ή το τμήμα που υφίσταται την επεξεργασία με το μηχανήμα.

- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα.

- Μην κάνετε κακή χρήση των ελαστικών σωλήνων ή των συνδέσμων.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό, ξηρό αέρα και λιπασμένο μέγιστης πίεσεως 90 psig. Η ακόντ, οι διαίρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν τον αεροκινητήρα ενός μηχανήματος αέρος.

- Μη λείπεται τα μηχανήματος με εύφλεκτα ή πηκτικά υγρά όπως η κηροζίνη, το νηζέλ ή καύσιμο τζελ της βενζίνης.

- Μη αφαιρείτε οποιαδήποτε πινακίδες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε καταστραμμένη πινακίδα.

- Η χρήση ενός επάρτου για τον σωλήνα συνιστάται. Ένας ζευκτράς (κόπλερ) συνδεδεμένος και ευθείαν στην εισαγωγή αέρος αυξάνει τον όγκο του μηχανήματος και ελαττώνει την ευχρηστιά του.

- Το μηχανήμα συμπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι εξοπλισμένο και συνδεδεμένο στο δίκτυο συμπιεσμένου αέρα μέσω των ταχείων συνδετικών εξαρτημάτων για να διευκολύνεται η διακοπή της λειτουργίας σε περίπτωση κινδύνου.

- Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρμαολόγηση του μηχανήματος, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλακτικών κατά υλική για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

- Για την αποφυγή πολλών ειδών κινδύνου, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας πριν από την εγκατάσταση, χειρισμό, επισκευή, συντήρηση, αλλαγή εξαρτημάτων ή την εργασία κοντά σε αυτό το εργαλείο αέρος.

- Εάν αμελήσετε αυτή την οδηγία, διατρέχετε τον κίνδυνο σοβαρού ατομικού τραυματισμού.
- Μόνο εξειδικευμένοι και εκπαιδευμένοι χειριστές μπορούν να εγκαθίστουν, ρυθμίζουν ή χρησιμοποιούν το εργαλείο αέρος.

- Μην κάνετε μετατροπές σε αυτό το εργαλείο αέρος. Τυχόν μετατροπές ενδέχεται να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τον κίνδυνο για το χειριστή.

- Μην πετάτε τις οδηγίες ασφαλείας. Παραδώστε τις στο χειριστή του εργαλείου.

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αέρα εάν έχει υποστεί βλάβη.

- Να έχετε υπόψη σας ότι ενδέχεται να εκτοξευτούν θραύσματα με μεγάλη δύναμη σε περίπτωση αστοχίας του κομματιού που δουλεύετε ή του εξαρτήματος ή του ίδιου του εργαλείου.

- Να ελέγχετε τακτικά το εργαλείο για ρωγμές. Υπάρχει η πιθανότητα τραυματισμού εάν κατά τη χρήση αστοχήσει ένας ραγισμένος σφικτηράς ή σιαγόνα.

- Για εργασία σε υψηλά σημεία να φοράτε κράνος.

- Φροντίστε το κομμάτι σας να είναι καλά στερεωμένο.

- Με τη χρήση του εργαλείου, ο χειριστής του εκτίθεται σε πιθανούς κινδύνους για τα χέρια του, όπως κοψίματα, ξυσιματα και εγκαύματα. Να φοράτε κατάλληλα γάντια για την προστασία των χεριών σας.

- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης θα πρέπει να διαθέτει την απαιτούμενη σωματική ικανότητα να χειρίζεται τον όγκο, το βάρος και τη δύναμη του εργαλείου.

- Να κρατάτε σωστά το εργαλείο. Να είστε έτοιμοι να ελιχθείτε τις συνθήκες ή τυχόν αιφνίδιες κινήσεις του και να έχετε ελεύθερα τα δύο χέρια σας.

- Αφήστε την ακανόαλη λειτουργία σε περίπτωση διακοπής της παροχής ενέργειας.

- Αποφύγετε την απευθείας επαφή με το εργαλείο κατά τη χρήση και μετά από αυτή διότι πιθανόν να καίει.

- Δεν επιτρέπεται ο χειρισμός του εργαλείου όταν είναι στραμμένο προς το χειριστή ή οποιοδήποτε άλλο άτομο.

- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από το μηχανισμό πεπιασμένου αέρα. Συνιστάται ο χειριστής να κρατά το εργαλείο αέρος και με τα δύο χέρια.

- Απαιτείται τακτική επιθεώρηση του μηχανισμού πεπιασμένου αέρα και του σφικτηράρα για τυχόν σπασίματα ή ραγίσματα.

- Να κρατάτε το εργαλείο σταθερά επάνω στην επιφάνεια εργασίας, προτού θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία.

- Να χρησιμοποιείτε εξαρτήματα αναλώσιμα του μεγέθους και του τύπου που συνιστάται από τον κατασκευαστή των εργαλείων αέρος. Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα ή αναλώσιμα διαφορετικού τύπου ή μεγέθους.

- Τα γλιστρήματα, τα παραπατήματα και οι πτώσεις είναι βασικές αιτίες τραυματισμών στους χώρους εργασίας. Να προσέχετε για τυχόν ολισθηρές επιφάνειες που οφείλονται στη χρήση του εργαλείου και για τον κίνδυνο πτώσης λόγω της γραμμής αέρα ή του υδραυλικού σωλήνα.

- Να είστε επιφυλακτικοί σε περιβάλλον που δεν σας είναι οικείο. Ενδέχεται να υπάρχουν μη εμφανείς κίνδυνοι όπως καλώδια ρεύματος ή άλλες παροχές.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν καλώδια ρεύματος, σωλήνες αερίου κλπ., οι οποίοι θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο εάν πάθουν ζημιά λόγω της χρήσης του εργαλείου.

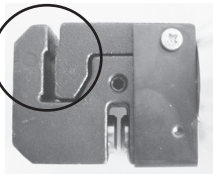
- Η έκθεση σε υψηλή στάθμη θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη απώλεια της ακοής και άλλα προβλήματα όπως εμβοές (κουδούνισμα, βούισμα, σφύριγμα ή βόμβο στα αυτιά). Κατά συνέπεια, έχει μεγάλη σημασία να γίνει εκτίμηση επικινδυνότητας και εφαρμογή των κατάλληλων μέτρων για αυτούς τους κινδύνους.
- Οι κατάλληλοι έλεγχοι για την επίπτωση του κινδύνου μπορεί να είναι μέτρα όπως υλικά απόσβεσης, για να μην κουδουνίζει το «κομμάτι» εργασίας.
- Να χειρίζεστε και να συντηρείτε το εργαλείο αέρος όπως συστάται στο εγχειρίδιο οδηγιών για να αποφευχθεί τυχόν άσκοπη αύξηση του επιπέδου των κραδασμών.

- Η επιλογή, η συντήρηση και η αντικατάσταση του αναλώσιμου ή του τοποθετημένου εργαλείου πρέπει να γίνεται όπως υποδεικνύει στο εγχειρίδιο οδηγιών, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν άσκοπη αύξηση του θορύβου.
- Να φοράτε ζεστά ρούχα κατά την εργασία σε συνθήκες ψύχους και να έχετε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Ποτέ μην κατευθύνετε τον πεπιεσμένο αέρα προς εσάς ή προς οποιοδήποτε άλλο άτομο.

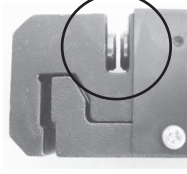
### ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Πριν από τη χρήση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχει επικίνδυνη αλληλεπίδραση με το άμεσο περιβάλλον (εκρηκτικό αέριο, εύφλεκτο ή επικίνδυνο υγρό, άγνοια σωλήνωση, ηλεκτρικό περιβλήμα ή καλώδιο, κλπ...).
- Πριν συνδέσετε το μηχανήμα ελέγξτε την είσοδο αέρα, ελέγξτε πως η σκανδάλη δεν έχει μπλοκαριστεί στη θέση λειτουργίας από κάποιο εμπόδιο και πως κανένα εργαλείο ρύθμισης ή συναρμολόγησης δεν έχει μείνει στη θέση αυτή.
- Βεβαιωθείτε πως το μηχανήμα έχει συνδεθεί στο δίκτυο με ταχύ συνδεδεκό εξάρτημα και πως μια βαλβίδα διακοπής αέρα βρίσκεται κοντά για την άμεση διακοπή του αέρα σε περίπτωση μπλοκαρισματος, ρήξης ή άλλου συμβάντος.
- Προϊδέψτε και να είστε έτοιμοι για τις ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση κατά το ξεκίνημα και τη λειτουργία κάθε μηχανοκίνητου μηχανήματος.

- Βεβαιωθείτε πως το σύνολο επάνω στο οποίο γίνεται η εργασία είναι καλά ακινητοποιημένο.
  - Σε περίπτωση μπλοκαρισματος, αφήστε αμέσως τη σκανδάλη και αποσυνδέστε το μηχανήμα από το δίκτυο συμπεριμένου αέρα.
  - Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συστήσει η FACOM.
  - Η χρήση άλλων εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών της FACOM μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την ασφάλεια, να επιφέρει μείωση της απόδοσης του μηχανήματος και μνησνίζει όλες τις εγγυήσεις.
- Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο εκπαιδευμένο προσωπικό. Συμμεριμυλευτείτε το πληρώτερο σας Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτηση (Servicecenter) της FACOM.



Για τρύπημα λαμαρίνας



Για δημιουργία πατούρας



Θέση χειρός

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο ΔΙΑΜΟΡΦΩΤΗΣ ΛΑΜΑΡΙΝΑΣ της FACOM που αποκτήσατε σχεδιάστηκε για να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η διατήρηση της καινοπονητικής λειτουργίας εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα και τον τακτικό καθαρισμό του εργαλείου.

Λίπανση

Εάν δεν χρησιμοποιείτε λιπαντικό στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα ανά οκτώ ώρες λειτουργίας, εισαγάγετε 1/2-1cm3 λιπαντικού μέσω του συνδέσμου εισαγωγής του μηχανήματος.

### Καθαρισμός

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά προϊόντα για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών μερών του εργαλείου. Αυτά τα χημικά προϊόντα μπορεί να φθείρουν τα πλαστικά υλικά που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα μέρη. Χρησιμοποιήστε μόνο ένα πνί ποτισμένο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην επιτρέπετε ποτέ την εισροή οποιοδήποτε υγρού στο εσωτερικό του εργαλείου. Μην βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε κάποιο υγρό.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσαρτήματα.



Όλα τα μηχανοκίνητα μηχανήματα δυνατών να κραδάζονται κατά τη χρήση τους. Κραδάσμοι, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβρολες θέσεις δυνατών να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε μηχανήματος αν αισθανθείτε στενοχωρία, σουβλιές ή πύνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.



Μη μεταφέρετε το μηχανήματος κρατώντας το από το σωλήνα.



Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβείτε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε το μηχανήματος. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα υπό την επήραση ναρκωτικών, οινοπνεύματος, φαρμάκων ή αν αισθάνεστε κούραση.



Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας όπως γυαλιά, γάντια, υποδήματα ασφαλείας, καθώς και ακουστική προστασία.

Να είστε σε εγρήγορση και να σκέφτεστε λογικά κατά τη χρήση του μηχανήματος.



Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, σφάιρηση ή ρύθμιση οποιοδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το μηχανήματος, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το μηχανήματος.



Κατά την εργασία σε κάποια υλικά, η έκθεση στη σκόνη μπορεί να είναι επικίνδυνη για την υγεία.

Μάθετε τη σύσταση του υλικού επάνω στο οποίο εργάζεστε και χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες διατάξεις ασφαλείας. Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες, λάβετε τα μέγιστα μέτρα προστασίας.

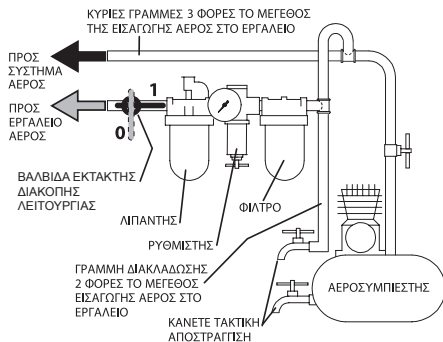
# ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

## ΛΙΠΑΝΣΗ



Με αυτά τα μηχανήματα να χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντή γραμμής. Συνιστάται η χρήση της παρακάτω μονάδας φίλτρο-ρυθμιστής-λιπαντής: **FACOM N.580**.

Κάθε οκτώ ώρες λειτουργίας, εάν δεν χρησιμοποιείται λιπαντικό στο δίκτυο συμπιεσμένου αέρα, εισαγάγετε 1/2 έως 1 cm<sup>3</sup> μέσω του σωλήνα εισαγωγής του μηχανήματος.

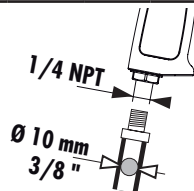


## Μέση παροχή αέρα ανάλογα με την ιπποδύναμη του συμπιεστή

Συνολικός απαιτούμενος αέρας (CFM)	Ιπποδύναμη συμπιεστή
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Μοντέλο	Διάμετρος εξαρτήματος τρυπήματος	Δυναμικότητα εξαρτήματος τρυπήματος	Κλίμακα Θορύβου σε νεσιμπέλ						Επίπεδο Δονήσεων m/s <sup>2</sup>	
			Tryk dB(A)		Effekt dB(A)		Tryk dB(C)			
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Μοντέλο	Δυναμικότητα εξαρτήματος πατούρας	Κατανάλωση αέρα	Πίση λειτουργίας	Βάρος	Διαστάσεις
	mm	λίτ./λεπ	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175



\* k = αβεβαιότητα μέτρησης σε dB

\*\* k = αβεβαιότητα μέτρησης σε m/s<sup>2</sup>

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

ΕΜΕΙΣ, FACOM S.A.S., 6/8 ΟΔΟΣ GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΥΠΕΥΘΥΝΑ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ

**V.PF300F - ΔΙΑΜΟΡΦΩΤΗΣ ΛΑΜΑΡΙΝΑΣ ΜΑΡΚΑΣ FACOM**

- ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ « ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ » 2006/42/CE

- ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΤΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗΣ ISO 11148-10: 2011

Ο υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και προβαίνει στην παρούσα δήλωση για λογαριασμό της Facom.

*VR*  
Markus Rompel

20.03.2016

Επικεφαλής Μηχανικός





**SV****VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION BIFOGAS. LÄS DENNA BRUKSANVISNING INNAN DU ANVÄNDER MASKINEN. SPARA DESSA ANVISNINGAR VÄL. FÖRSTÖR DEM INTE. ARBETSGIVAREN ÄR SKYLDIG ATT UNDERRÄTTA DE ANSTÄLLDA SOM ANVÄNDER DENNA MASKIN INFORMATIONEN I DENNA MANUAL. OM FÖRESKRIFTERNA NEDAN INTE RESPEKTERAS KAN DET MEDFÖRA PERSONSKADA.**

### IDRIFTSÄTTNING AV MASKINEN

• STANS- OCH FLÄNSVERKTYGET ÄR TILL FÖR ATT FLÄNSA OCH STANSA METALLPLÅT. FACOM ÄR INTE ANSVARIG OM MASKINEN ANVÄNDS FÖR ANDRA ÄNDAMÅL.

#### Kvarstående risker

Trots att relevanta skyddsföreskrifter har tillämpats och säkerhetsanordningar används kan vissa kvarstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för personskador pga. flygande partiklar.
- Risk för brännskador pga. att tillbehör blir varma under driften.
- Risk för personskador pga. långvarig användning.
- Risk för damm från farliga ämnen.

DENNA MASKIN ÄR INTE KONSTRUERAD FÖR ATT ANVÄNDAS I EXPLOSIV MILJÖ. FÅR INTE användas under våta förhållanden eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser.

Denna maskin är en elektrisk handmaskin för yrkesmässig användning. Låt INTE barn komma i kontakt med verktyget. Tillsyn krävs när oerfarna användare använder detta verktyg.

- Småbarn och personer med funktionsnedsättning. Denna apparat är inte avsedd att användas av små barn eller personer med funktionsnedsättning utan tillsyn.

- Personer (inklusive barn) som lider av nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga, eller brist på erfarenhet eller kunskaper får endast använda denna produkt om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn får aldrig lämnas ensamma med denna produkt. Användningen av denna maskin och dess tillbehör ska respektera anvisningarna i denna manual. Att använda denna maskin för annan verksamhet kan medföra risk för att en situation uppstår som medför fara för människor och miljö.

- Denna maskin ska alltid användas, besiktigas och underhållas enligt alla bestämmelser (lokala, inom departement, federala och nationella) som gäller för handhållna och handstyrda pneumatiska maskiner.
  - Av säkerhetsskäl, för att få optimala prestanda och för att delarna ska få längsta möjliga livslängd, ska denna maskin anslutas till tryckluftmatning med ett tryck på högst 6,2 bar (620 kPa) vid ingången, med en slang med 10 mm innerdiameter.
  - Om detta högsta driftryck på 6,2 bar överskrids medför det risk för att farliga situationer uppstår, som alltför hög hastighet, delar som går sönder, för högt moment eller för hög kraft som kan göra att maskinen och dess tillbehör eller den del man arbetar med förstörs.
  - Säkerställ att alla slangar och anslutningar har rätt dimensioner och är väl åtdragna.
  - Slangar och kopplingar får inte användas på felaktigt sätt.
  - Använd alltid torr, ren och smord luft med ett högsta tryck på 6,2 bar. Damm, frätande ångor och/eller alltför hög luftfuktighet kan skada en pneumatisk maskins motor.
  - Smörj aldrig maskinerna med brandfarliga eller flyktiga vätskor som fotogen, dieselloja eller bensin.
  - Ta inte bort några etiketter. Ersätt alla etiketter som är skadade.
  - Vi rekommenderar att man använder en upphängd slang.
- En snabbkoppling som är ansluten direkt till matningsanslutningen gör maskinen tyngre och därmed mindre hanterbar.

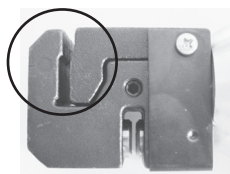
- För att vara lättare att stoppa i en nödsituation ska den pneumatiska maskinen vara utrustad och ansluten till tryckluftsnätet med snabbkopplingar.
- När maskinen nått slutet av sin livslängd rekommenderar vi att man demonterar den, avfetter delarna och separerar dem efter material, så att de kan återvinnas.
- Du måste läsa igenom och förstå säkerhetsanvisningarna innan du installerar, använder, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar i närheten av elektriska kompressionsverktyg.
- Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga personskador.
- Endast behöriga och utbildade användare får installera, justera och använda elektriska kompressionsverktyg.
- Detta kompressionsverktyg får inte ändras. Ändringar kan försämra säkerhetsåtgärdernas effektivitet och öka riskerna för användaren.
- Släng inte säkerhetsanvisningarna utan ge dem till användaren.
- Använd inte ett elektriskt kompressionsverktyg om det är skadat.
- Var medveten om att arbetstycken, tillbehör eller verktyg vid fel kan skapa projektiler i hög hastighet.
- Undersök verktyget regelbundet och leta efter sprickor. Ett sprucket ok eller en sprucken käft kan orsaka skador vid användning.
- Använd en skyddshjälm vid arbete ovanför huvudhöjd.
- Se till att arbetstycket sitter säkert fast.
- Användarens händer riskerar att exponeras för bland annat skärsår, avskavning och värme. Skydda händerna med lämpliga handskar.
- Användare och underhållspersonal måste ha den fysiska förmågan som krävs för att hantera verktygets storlek, vikt och kraft.
- Håll verktyget på rätt sätt. Var redo att neutralisera normala eller plötsliga rörelser. Ha båda händerna tillgängliga.
- Släpp upp start-/stoppanordningen vid strömavbrott.
- Undvik direkt kontakt med verktyget under och efter användning eftersom verktyget kan bli varmt.
- Verktyg får inte användas om de riktas mot användaren eller en annan person.
- Håll händerna på avstånd från kompressionsmekanismen. Användare rekommenderas att hålla det elektriska kompressionsverktyget med båda händerna.
- Leta regelbundet efter sprickor och bristningar i kompressionsmekanismen och oke.
- Håll det infogade verktyget i ett fast grepp mot arbetsytan innan du startar verktyget.
- Använd endast tillbehör och förnödenheter i de storlekar och av de typer som rekommenderas av tillverkaren av elektriska kompressionsverktyg. Andra typer och storlekar av tillbehör och förnödenheter får inte användas.
- Vanliga orsaker till olyckor på arbetsplatsen är att man halkar, snubblar eller faller. Var uppmärksam på hala ytor som orsakas av verktyget och se till att inte snubbla över luftledningen eller hydraulslangen.
- Var försiktig i obekanta miljöer. Det kan finnas gömda faror, t.ex. elledningar eller andra ledningar.
- Se till att det inte finns elkablar, gasledningar m.m. som kan orsaka fara om de skadas av verktyget.
- Exponering för höga ljudnivåer kan orsaka permanent, invalidiserande hörselnedsättning och andra problem, t.ex. tinnitus (ringande, surrande,

visslande eller hummande ljud i öronen). Det är därför viktigt att göra en riskbedömning och införa lämpliga kontroller av dessa risker.

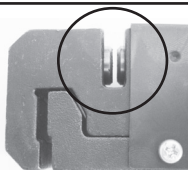
- Lämpliga åtgärder för att minska risken kan bl.a. vara att använda dämpande material för att hindra arbetsstycken från att "ringa".
- Använd och underhåll det elektriska kompressionsverktyget enligt rekommendationerna i bruksanvisningen för att hindra en onödig ökning av vibrationsnivån.
- Välj, underhåll och byt förbrukningsartikel/verktyg enligt rekommendationerna i bruksanvisningen för att undvika onödig bullerökning.
- Använd varma kläder när du arbetar i kalla förhållanden och håll dina händer varma och torra.

## ANVÄNDA MASKINEN

- Kontrollera innan du använder maskinen att det inte finns några farliga gränssytor mot den närmaste omgivningen (explosiv gas, brandfarlig eller farlig vätska, okända ledningar, kanaler eller elkablar osv.).
- Kontrollera innan du ansluter maskinen till tryckluftsmatningen att avtryckaren inte är låst i driftläge av något hinder och att inget inställnings- eller montageegle står kvar i läge.
- Kontrollera att maskinen är ansluten till nätet med en snabbkoppling och att en ventil för att bryta tryckluftsmatningen finns i närheten i händelse av hinder, brott eller annan incident.
- Tänk på, och glöm inte, att alla motordrivna maskiner kan rycka till när de tas i drift och medan de används.



För fläns



För stans



Placering av hand

- Trycksatt luft kan orsaka allvarliga skador. Rikta aldrig tryckluft mot dig själv eller någon annan.
- Kalluft ska riktas bort från händerna.
- Om universella spiralkopplingar (klokkopplingar) används ska lässtift monteras och säkrade kablar användas för att motverka fel på förbindelsen mellan slang och verktyg eller mellan slang och slang.
- Användarens händer riskerar att exponeras för bl.a. skärsår, avskavning och värme. Skydda händerna med lämpliga handskar.

- Kontrollera att den enhet arbetet utförs på står helt stilla.
  - Släpp omedelbart avtryckaren och koppla från maskinen om den skulle bli blockerad.
  - Använd av Facom rekommenderade tillbehör.
  - Om andra reservdelar än Facom originaldelar används kan det medföra risk för bristande säkerhet, minska maskinens prestanda och alla garantier upphör att gälla.
- Reparationer ska endast utföras av behörig och kvalificerad reparatör. Samråd med din närmaste Facom-återförsäljare.

## UNDERHÅLL

Din STANS- OCH FLÄNSVERKTYG från Facom har konstruerats för att fungera länge med minsta möjliga underhåll. För att fungera på ett tillfredsställande sätt krävs korrekt verktygsvård och regelbunden rengöring. Smörjning  
Injicera 1/2–1cm3 genom maskinens inloppsanslutning efter åtta timmars användning om en smörjare inte används i tryckluftsnätet.

## Rengöring

**VARNING:** Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna av verktyget. Dessa kemikalier kan försäga plastmaterialen som används i dessa delar. Använd en trasa som fuktats med vatten och ett mildt rengöringsmedel. Låt aldrig vätska tränga in i verktyget. Sänk aldrig ned någon del av verktyget i en vätska.



## VARNING



Använd inte slangar eller anslutningar som är skadade, repade eller slitna.



Pneumatiska maskiner kan vibrera under användning. Vibrationer, repetitiva rörelser och obehagliga arbetsställningar kan medföra smärtor i händer och armar.

Sluta använda maskinen om du upplever obehag, stickningar eller smärta. Samråd med läkare innan du åter börjar använda verktyget.



Bär inte verktyget i dess slang.



Stå stadigt och i balans. Luta dig inte för långt framåt när du använder denna maskin. Använd ingen maskin medan du är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel eller om du är trött.



Använd skyddsutrustning som skyddsglasögon, handskar, skyddsskor och hörselskydd.

Var uppmärksam, agera förnuftigt och tänk på vad du gör när du använder denna maskin.



Bryt alltid tryckluftsförsörjningen och koppla bort matningslangen innan du monterar, demonterar eller justerar något tillbehör på denna maskin eller försöker utföra någon form av serviceåtgärd på den.



Vid arbete på vissa typer av material kan det medföra hälsofaror att exponeras för dammet. Bekanta dig med hur det material du ska arbeta med är sammansatt och använd lämplig säkerhetsutrustning. Använd mesta möjliga skydd om du är tveksam.

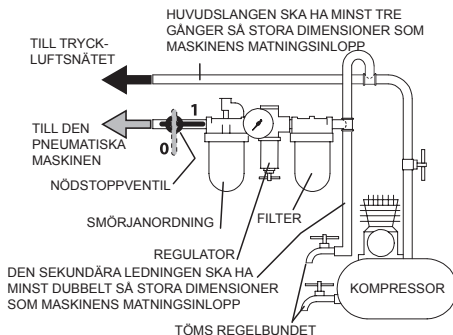
# IDRIFTSÄTTNING AV MASKINEN

## SMÖRJNING



Använd alltid ett smörjmedel med dessa maskiner. Vi rekommenderar att man använder följande filter/regulator/smörjanordning: **FACOM N.580**.

Om ingen smörjanordning används sprutas 0,5-1 cm<sup>3</sup> olja i var åttonde driftimme via maskinens matningsanslutning.



### Genomsnittlig tryckluftstillförsel per kompressorkraft

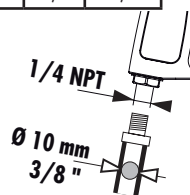
Totalt genomsnittligt tryckluftsböbehov (CFM)	Kompr.- kraft
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Modell	Stansdiameter	Stanskapacitet	Bullernivå						Vibrationsnivå	
			Tryck dB(A)		Effekt dB(A)		Tryck dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Modell	Flänskapacitet	Luftförbrukning	Driftryck	Vikt	Mått
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = mätosäkerhet i dB

\*\* k = mätosäkerhet i m/s<sup>2</sup>



### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL – 91 420 MORANGIS – FRANKRIKE, FÖRSÄKRAR UNDER VÅRT ANSVAR ATT PRODUKT **V.PF300F – STANS- OCH FLÄNSVERKTYG MÄRKE FACOM,**

– UPPFYLLER BESTÄMMELSERNA I MASKINDIREKTIVET, 2006/42/EG

– OCH UPPFYLLER BESTÄMMELSERNA I EUROPEISK HARMONISERAD NORM ISO 11148-10: 2011

Undertecknad ansvarar för sammanställningen av den tekniska filen och gör denna deklaration på Facoms vägnar.



*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Teknikdirektör



**MUKANA ON TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA. LUE TÄMÄ KÄSIKIRJA ENNEN KONEEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ OHJEET HUOLELLISESTI. ÄLÄ HÄVITÄ NIITÄ. TYÖNANTAJAN TULEE ANTAA TÄSSÄ KÄSIKIRJASSA OLEVAT TIEDOT TÄTÄ KONETTA KÄYTTÄVÄLLE TYÖNTEKIJÄLLE. SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖNTI VOI AIHEUTTAA LOUKKAANTUMISEN VAARAN.**

### KONEEN KÄYTTÖOHOTTO

• STANSSAUS- JA TAITOTYÖKALU ON TARKOITETTU PELLIN TAITTAMISEEN JA STANSSAUKSEEN. FACOM EI TAKAA SEN LUOTETTAVUUTTA, JOS SITÄ KÄYTETÄÄN MUUHUN TARKOITUKSEEN.

• HIOMA- TAI KATKAISULAIKALLISET HIOMAKONEET ON TARKOITETTU VAIN METALLISTEN TAI METALLISEKSESTÄ (ALUMIINI, MESSINKI, PRONSSI jne.) VALMISTETTUJEN OSIEN HIONTAAN JA VIIMEISTELYYN. FACOM EI OTA VASTUUTA MUUNLAISEN KÄYTTÖSTÄ.

#### Jäljelle jäävät riskit

Turvallisuusohjeiden noudattamisesta ja turvalaitteiden käytöstä huolimatta kaikkia jäljelle jääviä riskejä ei voi välttää. Huomioi seuraavat riskit:

- Kuulon heikkeneminen.
- Henkilövahinkovaara lentävien sirujen ja hiukkasten johdosta.
- Palovammavaara lisävarusteiden kuumetessa käytön aikana.
- Henkilövahinkovaara pitkäaikaisen käytön johdosta.
- Pölyvaara. Haitallisia aineista syntyvän pölyn aiheuttamat terveyshaitat. TÄTÄ KONETTA EI OLE TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI RÄJÄHDYSVAARALLISISSA TILOISSA.

ÄLÄ KÄYTÄ konetta kosteissa olosuhteissa tai tulenarkojen nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

Tämä kone on tarkoitettu ammattikäyttöön.

ÄLÄ ANNA lasten käsitellä työkalua. Valvonta on tarpeen, kun kokematon henkilö käyttää tätä työkalua.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai vajaakykyisten henkilöiden käyttöön ilman valvontaa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti, aisteiltaan tai henkisesti rajoitteiset tai kokemattomat tai taitamattomat henkilöt (eivätkä myöskään lapset), ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö opasta heitä laitteen käyttöä.

Tämän koneen ja sen lisävarusteiden käytön tulee tapahtua tässä käsi kirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti. Tämän koneen käyttö muunlaisessa työssä voi aiheuttaa henkilöille ja ympäristölle vaarallisia tilanteita.

- Tätä konetta on aina käytettävä, tarkastettava ja huollettava kaikkien, käsin pidettävillä / ohjattavilla paineilmakäyttöisille koneille sovellettavien (paikallisten, alueellisten ja kansallisten) määräysten mukaisesti.
- Turvallisuuden, optimaalisen suorituskyvyn ja osien pitkäikäisyyden takaamiseksi tämä kone on kytkettävä enintään 6,2 baarin (620 kPa) paineilmasyöttöön letkulla, jonka sisälämpimintä on 10 mm.
- Mainitun suurimman sallitun käyttöpaineen (6,2 baaria) ylitys johtaa vaaratilanteisiin, kuten liian suuri nopeus, osien murtuminen ja haluttua suurempi vääntömomentti tai voima, jotka voivat tuhota koneen ja sen lisävarusteet tai työkappaleen.
- Varmista, että kaikki letkut ja liittimet ovat sopivan kokoisia ja kireällä.
- Älä käytä väärin letkuja ja liittimiä.
- Käytä aina kuivaa, puhdasta ja voideltua, enintään 6,2 baarin paineilmaa. Pöly, syövyttävä savu ja / tai liiallinen kosteus voivat vahingoittaa paineilmakoneen moottoria.
- Älä koskaan voitele koneita tulenarvoilla tai haihtuvilla nesteillä, kuten petroli, dieselöljy tai bensiini.
- Älä poista mitään etikettejä. Vaihda vahingoittuneet etiketit.

• Roikkuvan syöttöletkun käyttöä suositellaan.

Suoraan syöttöliittimeen kytketty pikaliitin kohottaa koneen painoa ja heikentää sen käsiteltävyyttä.

- Paineilmakone on varustettava ja kytkettävä paineilmaverkkoon pikaliittimillä sen pysäyttämisen helpottamiseksi vaaratilanteissa.
- Käyttöäin päätyttyä, suosittelemme koneen purkamista osiin. Puhdista sitten rasva ja lajitele osat materiaalien mukaisesti kierrätystä varten.
- Lukuisen vaarojen takia nämä turvaohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen puristustyökalun asentamista, käyttöä, korjausta tai huoltoa tai lisävarusteiden asentamista tai laitteen lähellä työskentelyä.
- Jos näin ei toimita, seurauksena voi olla vakavia ruumiinvammoja.
- Vain pätevät ja koulutetut käyttäjät saavat asentaa, säätää tai käyttää puristustyökalua.
- Älä tee muutoksia puristustyökaluun. Muutokset voivat heikentää turvatoimien tehoa ja lisätä käyttäjälle koituvaa vaaraa.
- Älä heitä turvaohjeita pois, ne on annettava käyttäjälle.
- Älä käytä puristustyökalua, jos se on vahingoittunut.
- Pidä mielessä, että työkappaleen, lisävarusteen tai itse laitteen vika aiheuttaa kappaleen sinkoutumisen suurella nopeudella.
- Tarkasta laite säännöllisesti murtumien varalta, jos kiinnike tai leuka murtuu, seurauksena voi olla vakava ongelma.
- Käytä kypärää, jos työtä tehdään pään yläpuolella.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty turvallisesti.
- Työvälineen käyttö altistaa käyttäjän käden vaaroille, kuten viiltohaavojen, hankautumien ja kuumuuden vaaroille. Käytä sopivia suojakäsineitä.
- Käyttäjien ja huoltohenkilöstön on oltava fyysisesti kykeneviä käsittelemään työvälineen kokoa, painoa ja tehoa.
- Pitele työkalua oikein, vauraudu reagoimaan normaaleihin tai äkkinäisiin liikkeisiin ja pidä molemmat kädet valmiina.
- Vapauta käynnistys- ja sammutuslaitte, jos energiansyöttö katkeaa.
- Älä koske laitteeseen liitettyyn työkaluun käytön aikana ja sen jälkeen, sillä se voi olla kuuma.
- Työkaluja ei saa käyttää, jos ne on suunnattu käyttäjää tai joltain muuta henkilöä kohti.
- Pidä kädet poissa puristuskoneesta, käyttäjien tulee käyttää molempia käsiä käsitellessään puristustyökalua.
- Tarkasta säännöllisesti kiinnike ja puristuskoneen murtumien varalta.
- Pitele työkalua tukevasti työpintaa vasen ennen laitteen käynnistämistä.
- Käytä vain valmistajan puristustyökalulle suosittelemaa sopivan kokoisia ja tyyppisiä lisävarusteita tai kulutustarpeita, älä käytä muun tyyppisiä tai kokoisia lisävarusteita tai kulutustarpeita.
- Liukastumiset, kaatumiset ja putoamiset ovat yleisimpiä syytä työpaikan onnettomuuksiin. Ole varovainen työvälineen käytön aiheuttamien kosteiden pintojen takia ja varo myös kompastumasta paineilma- tai hydraulilietkuihin.
- Toimi varovaisesti tuntemattomassa ympäristössä. Siellä voi olla pilleviä vaaroja, kuten sähkölinjoja tai putkistoja.
- Varmista, että lähistöllä ei ole sähköjohtoja, kaasuputkia jne. jotka voivat aiheuttaa vaaroja, jos työväline vahingoittaa niitä.
- Alistuminen voimakkaalle melulle voi aiheuttaa pysyviä kuulovammoja ja muita ongelmia, kuten tinnitystä (korvien soimista, vinkunaa tai huminaa).

Näin ollen riskien arviointi ja sopivien kontrollimenetelmien soveltaminen on välttämätöntä.

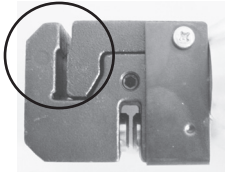
- Sopivat kontrollikeinot vähentävät riskejä, ja niihin voi kuluu vaimennusmateriaalin käyttöä, jotta työstettävät kappaleet eivät aiheuta liikaa melua.
- Käytä ja huolla puristustyökalua opaskirjassa kuvatulla tavalla, jotta vältät tarpeettoman tärinän lisääntymisen.
- Valitse, huolla ja vaihda kulutustavaroita/kiinnitettäviä työkaluja opaskirjassa esitetyllä tavalla, jotta melu ei nousisi suotta.
- Käytä lämpimiä vaatteita kylmässä ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina.

## KONEEN KÄYTTÖ

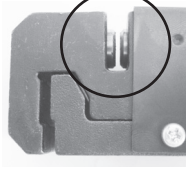
- Ennen koneen käyttöä tarkasta, ettei välittömässä läheisyydessä ole mitään vaarallisia ympäristövaikuttajia (räjähtävää kaasua, tulenarkoja tai vaarallisia nesteitä, tuntemattomia kanavia, sähköjohdon suojakuoria tai sähkökaapeleita jne.).
- Ennen koneen kytkemistä paineilmasyöttöön tarkasta, ettei mikään ole lukinnut liipaisinta käyntiasentoon ja ettei mitään säätö- tai asennustyökaluja ole jäänyt paikalleen.
- Tarkasta, että kone on kytketty paineilmaverkkoon pikaliittimellä ja että läheisyydessä on katkaisuventtiili paineilmasyötön katkaisemiseksi välittömästi juuttumisen, murtumisen tai minkä tahansa häiriön ilmaantuessa.

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja, älä koskaan suuntaa ilmaa itseesi tai muihin.
- Kylmä ilma on ohjattava pois käsistä.
- Kun käytät yleisiä kiertoliitäntöjä (leukaliitäntöjä), asennettava lukkotapit ja käytettävä turvakaapeleita, jotta liitäntä letkun ja työkalun tai letkujen välillä ei petä.
- Työvälineen käyttö alistaa käyttäjän kädet vaaroille, kuten viiltohaavojen, hankautumien ja kuumuuden vaaroille. Käytä sopivia suojakäsineitä.

- Muista ja pidä mielessä, että moottorikäyttöisillä koneilla on taipumusta äkillisiin sysäyksiin käynnistyksen yhteydessä ja käytön aikana.
  - Varmista, että työskentelyalusta pysyy varmasti liikkumattomana.
  - Kiinnittämisen sattuessa, vapauta välittömästi liipaisin ja kytke kone irti paineilmaverkosta.
  - Käytä FACOMIN suosittelemia lisävarusteita.
  - Muiden kuin alkuperäisten FACOM-varaosien käyttö voi vaikuttaa haitallisesti turvallisuuteen ja koneen suorituskykyyn ja johtaa takuun peruuttamiseen.
- Korjaukset saa tehdä vain sallittu ja ammattitaitoinen korjaamo. Tiedustele lähimmältä FACOM myyjältä.



Taitto



Stanssaus



Käsiasento

## HUOLTO

FACOM-STANSSAUS- JA TAITTOTYÖKALU on suunniteltu kestämään pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Moitteeton toiminta riippuu työkalun oikeasta ylläpidosta ja säännöllisestä puhdistuksesta.

### Voitelu

Kahdeksan käyttötunnin välein, jos paineilmaverkossa ei ole voitelulaitetta, ruiskuta 1/2 -1cm3 voiteluainetta koneen tuloliittimestä.

### Puhdistus

**VAROITUS:** Älä koskaan käytä liuottimia tai vahvoja kemikaaleja työkalun ei-metallisten osien puhdistamiseen. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä osissa käytettyjä muovimateriaaleja. Käytä puhdistukseen mielenosoittavaa kostutettua liinaa. Älä koskaan päästä nestettä työkalun sisään äläkä upota työkalun osia nesteeseen.



## HUOMIO



Älä käytä vaurioituneita, repeytyneitä tai turmeltuneita letkuja ja liittimiä.



Paineilmakoneet voivat tärähtää käytön aikana. Tärinä, toistuvat liikkeet ja epämiellyttävät asennot voivat aiheuttaa kipua käsissä ja käsivarsissa. Lopeta koneen käyttö, jos sinulla on epämiellyttäviä oireita tai tunnet pistelyä tai kipua. Käy lääkärissä ennen, kuin aloitat koneen käytön uudelleen.



Älä kannaa konetta letkusta.



Pysytte aina tasapainossa ja tukevassa asennossa. Älä kurkuta liikaa eteenpäin tämän koneen käytön aikana. Älä käytä konetta huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena tai jos olet väsynyt.



Käytä suojavarusteita, kuten suojalaseja, suojakäsineitä, turvajalkineita sekä kuulonsuojaimia.



Pysytte valppaana ja käytä tervettä järkeä ja säilytä tarkkaavaisuus koneen käytön aikana.



Katkaise aina paineilmasyöttö ja kytke irti syöttöletku ennen, kuin asennat, irrotat tai säädät lisävarusteita tähän koneeseen tai ennen, kuin alat tekemään mitä tahansa huoltotöitä siihen.



Määrättyjen materiaalien työstöstä syntyvä pöly voi olla terveydelle vaarallista. Tutustu työstettävän materiaalin koostumukseen ja käytä sopivia turvalaitteita. Epävarmossa tapauksessa, käytä parasta mahdollista suojaa.

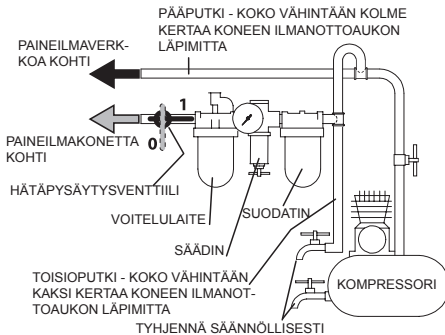
# KONEEN KÄYTTÖNOTTO

## VOITELU



Käytä aina voitelulaitetta näiden koneiden kanssa. Suosittelemme seuraavan voitelu- ja säätösuodatin käyttöä: **FACOM N.580**.

Kahdeksan käyttötunnin välein, jos paineilma-verkossa ei ole voitelulaitetta, ruiskuta 1/2 - 1 cm<sup>3</sup> voiteluainetta koneen tuloliittimestä.



## Kompressorin syöttämän ilman keskiarvo Hevosvoima

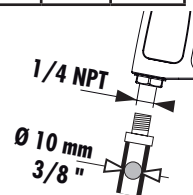
Vaadittu ilman kokonaissyötön keskiarvo	Puristus Hv
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Malli	Stanssauksen halkaisija	Stanssauksen kapasiteetti	Melutaso				Tärinätaso			
			Paine dB(A)		Teho dB(A)		m/s <sup>2</sup>			
	mm	mm		k*		k*		k**		
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Malli	Taittokapasiteetti	Ilmankulutus	Käyttöpaine	Paino	Mitat
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = mittaustuloksen epävarmuus (dB)

\*\* k = mittaustuloksen epävarmuus (m/s<sup>2</sup>)



### YHDENMUKAISUUSILMOITUS

FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, ILMOITTAO OMALLA VASTUULLA, ETTÄ TUOTE: **V.PF300F – FACOM STANSSAUS- JA TAITTOTYÖKALU**

- ON KONEIDIREKTIIVIN 2006/42/EY VAATIMUSTEN MUKAINEN

- ON YHDENMUKAISTETUN STANDARDIN ISO 11148-10: 2011 VAATIMUSTEN MUKAINEN

Allekirjoittanut on valtuutettu kokoamaan asiaankuuluvat tekniset asiakirjat ja laatimaan tämän vakuutuksen Facomin puolesta.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Engineering johtaja



**POZOR**

**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE PŘILOŽENY. PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD. TYTO POKYNY PEČLIVĚ USCHOVEJTE. NENIČTE JE. ZAMĚSTNAVATEL JE POVINEN SDĚLIT INFORMACE Z TĚTO PŘÍRUČKY ZAMĚSTNANCŮM, KTERÍ TOTO ZAŘÍZENÍ POUŽÍVAJÍ. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH UPOZORNĚNÍ MŮŽE VÉST KE ZRANĚNÍ.**

### UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO CHODU

• PNEUMATICKÁ DĚROVAČKA A LEMOVAČKA JE URČENA K LEMOVÁNÍ A DĚROVÁNÍ PLECHU. SPOLEČNOST FACOM NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST, JE-LI NÁSTROJ POUŽÍVÁN K JAKÝMKOLI JINÝM ÚČELŮM.

### Zbytková rizika

Navzdory uplatňování příslušných bezpečnostních předpisů a zavádění bezpečnostních zařízení nelze předejít určitým zbytkovým rizikům. Jsou to:

- Poškození sluchu.
- Riziko osobních zranění od odlétávajících částic.
- Riziko popálení z důvodu zahřívání příslušenství během provozu.
- Riziko osobních zranění kvůli dlouhodobému používání.
- Riziko prašnosti nebo nebezpečných látek.

**TOTO ZAŘÍZENÍ NENÍ KONSTRUOVÁNO PRO POUŽITÍ VE VÝBUŠNĚM PROSTŘEDÍ.**

**NEPOUŽÍVEJTE** tento výrobek za vlhka nebo v přítomnosti hořlavých kapalin nebo plynů.

Toto zařízení je profesionální poháněný nástroj.

**NENECHTE** děti přijít do styku s nástrojem. Dohled je nezbytný, pokud nástroj používají nezkušení pracovníci.

- Malé děti a nezpůsobitelné osoby. Tento spotřebič není určen pro použití malými dětmi nebo nezpůsobitelnými osobami bez dozoru.
- Tento výrobek není určen pro použití osobami (včetně dětí), které trpí sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi; nedostatkem zkušeností, znalostí nebo dovedností, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti by nikdy neměly zůstat samotné s tímto výrobkem.

Použití toho zařízení a příslušenství musí odpovídat pokynům v tomto návodu. Použití tohoto zařízení k jiným operacím může znamenat riziko nebezpečné situace pro osoby i okolní prostředí.

- Toto zařízení musí být vždy používáno, kontrolováno a udržováno v souladu s veškerými předpisy (místními, oblastními, federálními a vnitrostátními), které se vztahují na pneumatická zařízení držení/ovládaná rukou.
- Pro zajištění bezpečnosti, optimálních výkonů a maximální životnosti dílů musí být toto zařízení připojeno k napájení stlačeného vzduchu maximálně 6,2 bar (620 kPa) na vstupu, pomocí pružné hadice o vnitřním průměru 10 mm.
- Překročení tohoto maximálního provozního tlaku 6,2 bar znamená riziko nebezpečných situací jako je nadměrná rychlost, roztržení dílů, vyšší točivý moment nebo vyšší síla, která by mohla zničit zařízení a jeho příslušenství nebo díl, na kterém je práce prováděna.
- Ujistěte se, že všechny hadice a všechny spojky mají správné rozměry a jsou dobře utažené.
- Nezařezávejte nadměrně hadice ani konektory.
- Vždy používejte suchý, čistý a namazaný vzduch s maximálním tlakem 6,2 bar. Prach, korozivní výpary a/nebo nadměrná vlhkost mohou poškodit motor pneumatického zařízení.
- Zařízení nikdy nemažte hořlavými nebo těkavými kapalinami jako je kerosin, nafta nebo benzín.
- Neodstraňujte žádné etikety. Poškozenou etiketu vyměňte.
- Doporučuje se použití zavěšené hadice.

Rychlospojka připojená přímo na přívodní přípojku zvyšuje hmotnost zařízení a snižuje tak jeho ovladatelnost.

- Pneumatické zařízení musí být vybaveno a připojeno k síti stlačeného vzduchu pomocí rychlospojek, aby se usnadnilo jeho vypnutí v případě nebezpečí.
- Na konci životnosti se doporučuje zařízení demontovat, zbavit díly mastnoty a rozřítit je podle materiálu tak, aby bylo možné je recyklovat.
- Z důvodu různých nebezpečí si přečtěte a osvojte bezpečnostní pokyny před instalací, spuštěním, opravou, údržbou, výměnou příslušenství na pneumatickém nástroji nebo před prací v blízkosti pneumatického nástroje.

Pokud tak neučiníte, hrozí vážná zranění.

- Instalovat, seřizovat nebo používat pneumatický nástroj mohou pouze kvalifikovaní a zkušení pracovníci.
- Neupravujte tento pneumatický nástroj. Změny mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Bezpečnostní pokyny nevyhazujte; předejte je obsluze.
- Nepoužívejte pneumatický nástroj, je-li poškozen.
- Nezapomínejte, že selhání obrobku nebo příslušenství nebo dokonce samotného vloženého nástroje může vytvořit objekty pohybující se vysokou rychlostí.
- Pravidelně kontrolujte možný výskyt prasklin; v případě selhání prasklého těmnu nebo čelisti při použití může dojít ke zranění.
- Při práci nad hlavou používejte bezpečnostní helmu.
- Ověřte, zda je obrobek pevně zajištěn.
- Při používání nástroje může hrozit riziko poranění rukou pořezáním, odřením nebo popálením. Používejte ochranné rukavice.
- Pracovníci obsluhy a údržby by měli mít tělesné schopnosti odpovídající rozměrům, hmotnosti a výkonu nástroje.
- Držte nástroj správným způsobem; buďte připraveni reagovat na standardní nebo náhlé pohyby a používejte obě ruce.
- Uvolněte zařízení pro spuštění a zastavení v případě přerušení dodávky energie.
- Předejděte přímému kontaktu se zasunutým nástrojem během a po použití, jelikož může být horký.
- Spuštěné nástroje nesmí být otočeny směrem k pracovníkovi ani k jiným osobám.
- Nepřibližujte se rukama ke stlačovacímu mechanismu; doporučuje se držet nástroj při práci oběma rukama.
- Je nutné provádět pravidelné kontroly celistvosti stlačovacího mechanismu a těmnu.
- Před spuštěním držte zasunutý nástroj pevně proti povrchu obrobku.
- Používejte pouze správné rozměry a typy příslušenství a spotřební materiál podle doporučení výrobce nástroje; nepoužívejte jiné typy nebo rozměry příslušenství nebo spotřebního materiálu.
- Sklouznutí, pády a zakopnutí jsou závažné příčiny zranění na pracovišti. Dávejte pozor na kluzké povrchy způsobené použitím nástroje a také na nebezpečí zakopnutí o vzduchová vedení nebo hydraulické hadice.
- V neznámém prostředí pracujte opatrně. Mohou zde existovat skrytá rizika, jako jsou elektrická či jiná vedení.
- Zkontrolujte, zda nejsou přítomny žádné elektrické kabely, plynové trubky atd., které by mohly způsobit nebezpečí při poškození nástrojem.

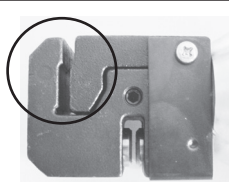
- Vystavení vysoké hloučnosti může způsobit stálou ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (bzucení, zvonění, pískání nebo hučení v uších). Proto je nezbytné provést hodnocení rizik a provést příslušná opatření v souvislosti s těmito riziky.
- Vhodná opatření pro snížení rizika mohou zahrnovat kroky, jako je použití tlumících materiálů, tak aby obrobky „nezvonily“.
- Používejte a udržujte pneumatický nástroj podle doporučení v příručce s pokyny, aby nedocházelo ke zbytečnému zvýšení vibrací.
- Zvolte, udržujte a vyměňujte spotřební materiál/vložené nástroje podle doporučení v návodu, abyste předešli zbytečnému zvyšování hloučnosti.

- Používejte teplé oděvy, kdykoli pracujete v chladu, ruce mějte stále teplé a suché.
- Tlakový vzduch může způsobit vážná poranění: nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe ani na nikoho jiného.
- Studený vzduch nikdy nesměřujte na ruce.
- Kdykoli používáte univerzální spoje (čelisťové spoje), je nutno nainstalovat závlačky a použít bezpečnostní lanka pro ochranu před možnými vadami připojení hadice k nástroji a vzájemného spojení hadic.
- Při používání nástroje může hrozit riziko poranění rukou pořezáním, oděním nebo popálením. Používejte ochranné rukavice.

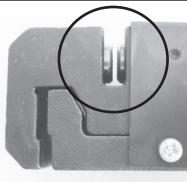
## POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

- Před použitím zařízení zkontrolujte, zda nedochází k nebezpečné interakci s bezprostředním okolím (výbušný plyn, hořlavá nebo nebezpečná kapalina, neznámé potrubí, elektrický kabel atd.).
- Před připojením zařízení k přívodu vzduchu zkontrolujte, zda kohoutek není zablokovaný v zapnuté poloze nějakou překážkou a zda žádný nástroj pro seřízení nebo montáž nezůstal na místě.
- Zkontrolujte, zda je zařízení připojeno k síti pomocí rychlospojky a zda je ventil pro uzavření vzduchu v blízkosti, aby bylo možné v případě zablokování, roztržení nebo jiné nehody vzduch okamžitě uzavřít.

- Mějte na paměti a nezapomínejte, že každé zařízení s motorem se může při spuštění a během používání prudce pohnout.
  - Ujistěte se, že celek, na němž se pracuje, je řádně znehybněný.
  - V případě zablokování okamžitě uvolněte kohoutek a odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.
  - Používejte příslušenství doporučené společností FACOM.
  - Použití jiných náhradních dílů než originálních od firmy FACOM může vést ke snížení bezpečnosti, snížit výkon zařízení a rovněž ruší veškeré záruky.
- Opravy smí provádět pouze oprávněný kvalifikovaný odborník. Za tímto účelem kontaktujte svého nejbližšího prodejce FACOM.



Pro lemování



Pro děrování



Poloha ruky

## ÚDRŽBA

Vaše PNEUMATICKÁ DĚROVAČKA A LEMOVAČKA FACOM je navržena na dlouhodobé používání s minimální údržbou. Trvalé uspokojivé používání závisí na správné péči o nástroj a pravidelném čištění.

Mazání

Pokud se v síti stlačeného vzduchu nepoužívá mazací zařízení, vsťikněte do vstupního spojení stroje 1/2 až 1 cm3 maziva každých osm hodin provozu.

Čištění

**VAROVÁNÍ:** Nikdy nepoužívejte rozpouštědla ani jiné silné chemikálie na čištění nekovových částí nástroje. Tyto látky mohou oslabit plastové materiály používané v těchto částech. Používejte pouze hadičky navlčené ve vodě a mýdle. Nikdy nedovolte průnik kapalin do nástroje; nikdy neponořujte žádnou část nástroje do kapaliny.



## POZOR



Nepoužívejte poškozené, roztržené nebo zničené hadice či spojky.



Pneumatická zařízení mohou během použití vibrovat.

Vibrace, opakované pohyby a nepohodlná poloha mohou způsobit bolesti v ruce a pažích.

V případě nepohodlí, mravenčení nebo bolesti zařízení dále nepoužívejte.

Než budete pokračovat v práci, vyhledejte lékaře.



Zařízení nepřendávejte za hadici.



Zachovávejte vyváženou a pevnou polohu. Při používání tohoto zařízení se nepřekládejte příliš dopředu.

Zařízení nepoužívejte, pokud jste pod vlivem drog, léků nebo pokud jste unavení.



Používejte ochranné vybavení, jako jsou brýle, rukavice, bezpečnostní obuv a ochrana sluchu.



Buďte ostražití, zkontrolujte správný směr a při používání zařízení dávejte pozor.



Před instalací, sejmutím nebo přidáním příslušenství na zařízení nebo prováděním jakékoli údržby vždy odpojte přívod stlačeného vzduchu a odpojte přívodní hadici.

Při práci s určitými materiály může být expozice prachu nebezpečná pro zdraví.

Seznamte se se složením zpracovávaného materiálu a použijte vhodné bezpečnostní prvky. V případě pochybností použijte maximální ochranu.



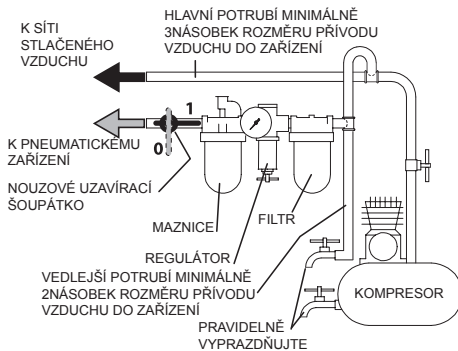
# UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO CHODU

## MAZÁNÍ



Vždy používejte se zařízením maznici. Doporučujeme použití následující filtru-regulátoru-maznice: **FACOM N.580**.

Každých osm hodin provozu, pokud v síti stlačeného vzduchu není používána maznice, vsítkněte 1/2 až 1 cm<sup>3</sup> přes přívodní přípojku zařízení.



## Průměrný průtok vzduchu podle výkonu kompresoru

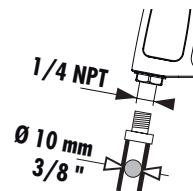
Celkový průměrný průtok vzduchu (CFM)	Výkon kompresoru
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Model	Průměr děrovacího nástroje mm	Kapacita děrovačky mm	Hladina hluku						Úroveň vibrací m/s <sup>2</sup>	
			Tlak dB(A)		Výkon dB(A)		Tlak dB(C)			
				k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Model	Kapacita lemovačky mm	Spotřeba vzduchu l/min	Provozní tlak bar	Hmotnost kg	Rozměry mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = nejistota měření v dB

\*\* k = nejistota měření v m/s<sup>2</sup>



### PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

MY, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, PROHLÁŠUJEME NA SVOU ODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK **V.PF300F**

- **PNEUMATICKÁ DĚROVAČKA A LEMOVAČKA Značka FACOM**

- ODPOVÍDÁ USTANOVENÍM **STROJNÍ SMĚRNICE 2006/42/ES**

- A JE V SOULADU S USTANOVENÍMI HARMONIZOVANÉ EVROPSKÉ NORMY **ISO 11148-10: 2011**

Níže podepsaný pracovník je odpovědný za vyhotovení technického souboru a činí toto prohlášení jménem společnosti Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Technický ředitel





**EZ A TÁJÉKOZTATÓ FONTOS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓKAT TARTALMAZ. HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL AZ ALÁBBI ÚTMUTATÓT. ŐRIZZE MEG GONDOSAN A BENNE LÉVŐ INFORMÁCIÓKAT. NE SEMMISÍTSE MEG! A MUNKÁLTÁTO KÖTELES KÖZÖLNI AZ ÚTMUTATÓBAN TALÁLHATÓ INFORMÁCIÓKAT A SZERSZÁMOT HASZNÁLÓ MUNKAVÁLLALÓKKAL. AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSÁ SÉRÜLÉSEKHEZ VEZETHET.**

**A SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE**

• A LYUKASZTÓ ÉS PEREMEZŐ SZERSZÁM RENDELTESE SZERINT FÉMLEMEZ PEREMEZÉSÉRE ÉS LYUKASZTÁSÁRA VALÓ. A GÉP NEM RENDELTESSZERŰ HASZNÁLATA ESETÉN A FACOM VÁLLALAT NEM VONHATÓ FELELŐSSÉGRE.

**Maradványkockázatok**

A vonatkozó biztonsági előírás betartása és a védőfelszerelés használata ellenére bizonyos maradványkockázatok elkerülése nem lehetséges. Ezek a következők:

- Halláskárosodás.
- A repülő részeknek által okozott személyi sérülések kockázata.
- A tartozékok használat közbeni felmelegedéséből származó égés kockázata.
- A tartós használatból eredő személyi sérülés kockázata.
- A veszélyes anyagokból származó porokkal kapcsolatos kockázat.

A SZERSZÁM ROBBANÁSVESZÉLYES KÖRNYEZETBEN VALÓ HASZNÁLATRA NEM ALKALMAS.

A saroksziszoló professzionális vágási és csiszolási műveletek elvégzésére lett tervezve.

NE használja nedves körülmények között, illetve gyúlékony folyadékok és gázok jelenlétében.

Ez a saroksziszoló egy professzionális pneumatikus kéziszerszám.

NE engedje, hogy a gyerekek hozzányúljanak a szerszámozhoz. Felügyelet biztosítása szükséges, amennyiben tapasztalatlan kezelők használják a kéziszerszámot.

- Gyerekek és fogyatékkal élő személyek. A szerszámot gyermekek és fogyatékkal élő személyek csak felügyelet mellett használhatják.

- Tilos a termék használata olyan személyek által (beleértve a gyerekeket is), akiknek fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeik korlátozottak, nem rendelkeznek a termék használatára vonatkozó gyakorlattal, ismeretekkel vagy készségekkel. Kivételt képeznek azok a személyek, akik egy biztonságukért felelős személy által vannak felügyelve. A gyermekeket sosem szabad egyedül hagyni a termékekkel.

A szerszámot és tartozékait kizárólag a jelen útmutató utasításainak megfelelően lehet használni. A szerszám ettől eltérő műveletekre történő használata következtében a személyekre és a környezetre nézve veszélyes helyzetek alakulhatnak ki.

- A szerszám üzemeltetése, ellenőrzése és karbantartása során minden esetben be kell tartani a kézben tartott/kézi vezérlésű pneumatikus szerszámokra vonatkozó valamennyi (helyi, megyei, szövetségi, nemzeti) jogszabályt.
- Az alkatrészek biztonsága, optimális teljesítménye és maximális élettartama érdekében a szerszámot minden esetben maximum 6,2 bar (620 kPa) bemeneti nyomású sűrített levegőhöz kell csatlakoztatni, 10 mm belső átmérőjű pneumatikus csővel.
- A fent említett 6,2 bar-os maximális használati nyomás túllépése veszélyes helyzetek kockázatával jár - például a szerszám túl nagy sebessége, az alkatrészek törése, túlságosan nagy nyomatok vagy erő kialakulása -, amely tönkretelheti a gépet vagy tartozékait, illetve az éppen megoldozott munkadarabot.
- Győződjön meg róla, hogy minden flexibilis cső és csatlakozás megfelelő méretű és megfelelően illeszkedik.
- Ne használja rendellenes módon a tömlőket és csatlakozásokat.
- Mindig száraz, tiszta és kenőanyagot tartalmazó levegőt használjon, maximum 6,2 bar nyomással. A por, a korrozív hatású füstök és/vagy a túlzott nedvességtartalom károsíthatják a pneumatikus szerszámok motorját.
- Soha ne kenje a szerszámokat gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, például kerozinnal, gázolajjal vagy benzinnel.

- Ne távolítsa el a címkéket. A károsodott feliratokat cserélje újakra.
- A felfüggesztett flexibilis cső használata ajánlott.

A közvetlenül a bejövő csatlakozáshoz illesztett gyorscsatlakozás növeli a szerszám súlyát, és így csökkenti a könnyű kezelhetőségét.

- A pneumatikus szerszámok és a sűrített levegő rendszer között gyorscsatlakozásokat kell kialakítani, megkönnyítve a gép leállítását veszély esetén.
- Élettartama végén a szerszámot ajánlott szétszerelni, valamint az alkatrészeket zsírtalanítani és alapanyaguk szerint szétválogatni, ezzel is elősegítve az alkatrészek újrahasznosíthatóságát.
- A különböző kockázatok megismerése érdekében összeszerelés, működtetés, javítás, karbantartás, tartozékok cseréje, illetve a kompressziós szerszámgéppel melletti munkavégzés előtt olvassa el és értesse meg a biztonsági előírásokat. Ennek elmulasztása komoly személyi sérülésekhez vezethet.
- Csak megfelelő képzéssel rendelkező és képzésben részesített személyek számára engedélyezett, hogy beállítsák vagy használják a kompressziós szerszámgépet.

• Ne módosítsa a kompressziós szerszámgépet. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és megnövelhetik a kezelő erő kockázatokat.

- Ne dobja el a biztonsági előírásokat. Adja át ezeket a kezelőnek.
- Ne használjon sérült kompressziós szerszámgépet.
- Ügyeljen arra, hogy egy munkadarab, tartozék vagy behelyezett szerszám törése következtében nagysebességű darabok repülhessenek ki.
- Vizsgálja át rendszeresen, hogy nincsenek-e rajta repedések; sérüléshez vezethet, ha a használat során felmondja a szolgálatot a megrepedt kengyel vagy pófa.
- Fej felett végzett munkák esetén viseljen sisakot.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztosan rögzítve van.
- A szerszám használata veszélyesnek, köztük vágásoknak, horzsolásoknak és hőnek teheti ki a kezelő kezét. Kezeinek védelmére viseljen megfelelő kesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lenniük a szerszám méretének, tömegének és erejének ellenőrzés alatt tartására.
- Tartsa a szerszámot helyesen; álljon készen a normál vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására, és legyen szabad mindkét keze a munkára.
- Az energiaellátás megszakadása esetén engedje el a kapcsolót.
- Használat közben és után ne érjen közvetlenül a behelyezett szerszámhoz, mert az forró lehet.
- A szerszámokat nem szabad a kezelő vagy bármely más személy felé fordítva üzemeltetni.
- Tartsa a kezeit távol a kompressziós mechanizmustól; azt javasoljuk, hogy a kezelő mindkét kezével tartsa a kompressziós szerszámgépet.
- Rendszeresen át kell vizsgálni a kompressziós mechanizmust és a kengyelt, hogy nincsenek-e rajtuk nagyobb vagy kisebb repedések.
- A szerszám bekapcsolása előtt fogja rá a beillesztett szerszámot határozottan a munkafelületre.
- Kizárólag a kompressziós szerszámgéppel gyártója által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon; más típusú vagy méretű tartozékokat vagy fogyóeszközöket ne használjon.
- Az elcsúszások, megbollások és leesések számos munkahelyi sérülésért felelősek. Ügyeljen a szerszám használatának következtében kialakuló csúszós felületekre, valamint a pneumatikus vagy hidraulikus vezetékek jelentette megbatólási veszélyre.
- Ismeretlen környezetben járjon el elővigyázatosan. Olyan rejtett kockázatok jelenléte lehetséges, mint elektromosság vagy egyéb közmű vezetékek.

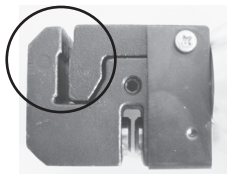
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a munkavégzés területén nincsenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek stb. amelyek a szerszám használatának következtében megsérülhetnek és kockázatot jelenthetnek.
- A magas zajszinteknek való kitettség a hallás végleges vagy fogyatékosságot okozó hallásvészéssel vagy egyéb egészségi problémákkal járhat, mint a tinnitus (a fül csengése, zúgása, szipolása vagy bűgása). Következésképp szükség van ezeknek a kockázatoknak a felmérésére és a megfelelő kockázatkezelési intézkedések meghozására.
- A kockázatok csökkentését célzó megfelelő intézkedések lehetnek az elnyelő anyagok használata a munkadarabok „csengésének” megelőzése érdekében.
- A rezgésszint szükségtelen növekedésének elkerülése érdekében a kompressziós szerszám gép működtetését és karbantartását a használati utasításnak megfelelően végezze.

## A SZERSZÁM HASZNÁLATA

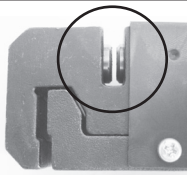
- A szerszám használatát megelőzően ellenőrizze, hogy nem léphet-e veszélyes kölcsönhatásba a közvetlen környezettel (robbanásveszélyes gáz, gyúlékony vagy veszélyes folyadék, ismeretlen csatorna, elektromos huzal vagy kábel, stb.).
- A szerszám sűrített levegőre való csatlakoztatását megelőzően ellenőrizze, hogy a kezelőgomb nem ragadt-e be bekapcsolt állásban, és hogy a beállító vagy összeszerelő szerszámok el lettek távolítva.
- Ellenőrizze, hogy a szerszám gyorscsatlakozóval csatlakozik a hálózathoz, és a biztonsági levegőszelap könnyen elérhető, hogy a szerszám beragadása, eltörése vagy más baleset esetén azonnal el lehessen zárni a levegőt.

- A fogóanyag/szerszám kiválasztása, karbantartása és cseréje során járjon el a használati utasításnak megfelelően, hogy elkerülje a zajszint felesleges növekedését.
- Hidegben történő munkavégzés esetén viseljen meleg ruházatot, és tartsa a kezeit melegen és szárazon.
- A nyomás alatt álló levegő komoly sérülést okozhat: soha ne irányítsa a levegőt saját magára vagy bárki másra.
- A hideg levegőt ne irányítsa a kezei felé.
- Univerzális gyorscsatlakozó (kőrmös csatlakozás) használata esetén mindig alkalmazzon zárószegeket és biztosítókábeleket, a szerszám-tömlő vagy a tömlő-tömlő közötti nem megfelelő csatlakozások elkerülése érdekében.
- A szerszám használata veszélyeknek, köztük vágásoknak, horzsolásoknak és hőknek teheti ki a kezelő kezét. Kezeinek védelmére viseljen megfelelő kesztyűt.

- Gondoljon rá és ne feledkezzen meg róla, hogy a beüzemeléskor és a használat folyamán minden motoros szerszámnál előfordulhatnak hirtelen erős rántások.
  - Győződjön meg róla, hogy a munkafelület megfelelően stabilan rögzítve van.
  - A szerszám elakadása esetén azonnal engedje fel a vezérlőgombot, és kapcsolja le a szerszámot a sűrített levegő rendszerről.
  - Használjon a FACOM által ajánlott tartozékokat.
  - Az eredeti FACOM alkatrészekről elérő alkatrészek használata a biztonság csökkentésének kockázatával jár, gyengíti a gép teljesítményét, és a garancia megszűnését vonja maga alá.
- A javításokat csak megfelelő képzéssel és engedéllyel rendelkező szakember végezheti. Forduljon a legközelebbi FACOM viszonteladóhoz!



Peremezéshez



Lyukasztáshoz



Kéz pozíciója

## KARBANTARTÁS

Az Ön FACOM LYUKASZTÓ ÉS PEREMEZŐ SZERSZÁM minimális karbantartás mellett hosszú ideig tartó használatra tervezték. A folyamatosan kielégítő működés a kéziszerszám megfelelő karbantartásától és a rendszeres tisztításától függ.

Kenés

Ha a sűrített levegős rendszer nem rendelkezik kenéssel, akkor minden nyolc óra használatot követően juttasson be 1/2 - 1 cm<sup>3</sup> kenőanyagot a szerszám bemenetén keresztül.

## Tisztítás

**FIGYELMEZTETÉS** A kéziszerszám nem fémek alkatrészeinek tisztításakor soha ne használjon oldószerket vagy erős vegyszereket. Ezek a vegyszerek tönkretelhetik az alkatrészek műanyag részeit. Használjon kímélő szappanos vízbe mártott törülörnygot. Ne engedje, hogy víz jusson a kéziszerszám belsejébe, ne merítse a kéziszerszám egyik alkatrészét sem folyadékba.



## FIGYELEM!



Ne használjon sérült, repedezett vagy károsodott pneumatikus vezetékeket.

A pneumatikus szerszámok használata közben rezgés keletkezhet. A szerszám rezgése, az ismétlődő mozdulatok és a kényelmetlen testhelyzetek fájdalmat okozhatnak a kézben és a karban.



Kényelmetlen érzés, viszketés, fájdalmak esetén hagyja abba a szerszám használatát.

Mielőtt újra használatba venné a szerszámot, forduljon orvoshoz.



Ne mozgassa a szerszámot a pneumatikus vezetéknel fogva.

Ügyeljen a kiegyensúlyozott és biztos testhelyzetre. A szerszám használata közben ne hajoljon túlságosan előre.

Ne használja az eszközt drogok, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt, illetve ha kimerültséget érez.



Használjon védőfelszereléseket, például védőszemveget, védőkésztyűt, biztonsági bakancsot valamint fülvédő felszerelést.

A szerszám használata közben őrizze meg éberségét, józan ítélőképességét és odafigyelését.



A tartozékok felrakása, leszerelése és beállítása, illetve minden karbantartási művelet megkezdése előtt minden esetben zárja el a sűrített levegő ellátást, és csatlakoztassa le a pneumatikus levegővezetéket a szerszámról.



Egyes anyagokkal való munkavégzéskor a porátalonnak való kitettség veszélyes lehet az egészségre.

Tájékozódjon a megmunkált anyag összetételéről, és használjon ennek megfelelő biztonsági elemeket. Ha kétélyei vannak, törekedjen a maximális védelemre.

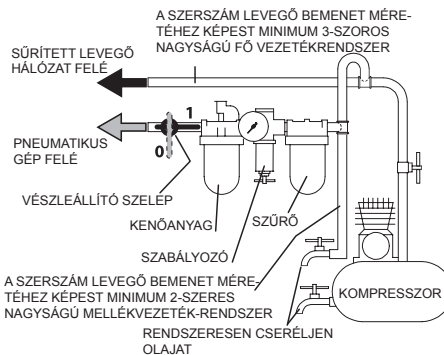
# A SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE

## KENÉS



A szerszámhoz mindig használjon megfelelő kenőanyagot. A gyártó által javasolt szűrő-szabályozó-kenőanyag folyadék: **FACOM N.580**.

Amennyiben a sűrített levegő rendszerben nincs kenőanyag-adagolás, minden nyolc órányi működést követően juttasson be 1/2 - 1 cm<sup>3</sup> kenőanyagot a gép bemeneti csatlakozásán keresztül.

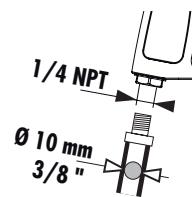


## Átlagos levegőellátás a kompresszor lörejére vetítve

Összes átlagosan szükséges levegő (CFM)	Kompr. LE
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Modell	Lyukasztó átmérője	Lyukasztó kapacitása	Zajszint						Rezgésszint	
			Nyomás - dB(A)		Teljesítmény - dB(A)		Nyomás - dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Modell	Perem kapacitása	Levegőfogyasztás	Használati nyomás	Súly	Méretek
	mm	l/perc	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175



\* k = mérési bizonytalanság - dB

\*\* k = mérési bizonytalanság - m/s<sup>2</sup>

### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

MI, A FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, SAJÁT FELELŐSSÉGÜNKRE KIJELENTJÜK, HOGY A KÖVETKEZŐ TERMÉK: **V.PF300F - LYUKASZTÓ ÉS PEREMEZŐ SZERSZÁM Márka FACOM**  
 - MEGFELEL A 2006/42/EK „GÉPEK” IRÁNYELV RENDELKEZÉSEINEK  
 - ÉS MEGFELEL AZ ISO 11148-10: 2011 HARMONIZÁLT EURÓPAI SZABVÁNY RENDELKEZÉSEINEK  
 Alulírott felelős a műszaki adattal összeállításáért, és a jelen nyilatkozatot a Facom nevében teszi.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Műszaki igazgató



**RO****ATENȚIE**

**SUNT ANEXATE INFORMAȚII IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA. CITIȚI ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A UTILIZA MAȘINA. PĂSTRAȚI CU GRIJĂ ACESTE INSTRUCȚIUNI. NU LE DISTRUGEȚI. ANGAJATORUL ARE OBLIGAȚIA DE A COMUNICA INFORMAȚIILE DIN ACEST MANUAL ANGAJAȚILOR CARE UTILIZEAZĂ ACEASTĂ MAȘINĂ. NERESPECTAREA URMĂTOARELOR AVERTISMENTE POATE CAUZA VĂTĂMĂRI CORPORALE.**

### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MAȘINII

• SCULA DE PERFORAT ȘI BORDURAT ESTE DESTINATĂ BORDURĂRII ȘI PERFORĂRII TABLEI METALICE. COMPANIA FACOM NU VA FI RĂSPUNZĂTOARE ÎN CAZUL UTILIZĂRII MAȘINII ÎN ORICE ALTE SCOPURI.

#### Riscuri reziduale

Chiar dacă se aplică reglementările relevante de siguranță și se folosesc dispozitive de siguranță, anumite riscuri reziduale nu pot fi evitate. Acestea sunt:

- deteriorarea auzului;
- riscul de vătămare corporală din cauza particulelor proiectate;
- riscul de arsuri din cauza accesoriilor care devin fierbinți în timpul utilizării;
- riscul de vătămare corporală din cauza utilizării prelungite;
- riscul de praf provenit din substanțe periculoase.

ACEASTĂ MAȘINĂ NU ESTE CONCEPTĂ PENTRU A FI UTILIZATĂ ÎN MEDIU EXPLOZIV.

NU ÎL UTILIZAȚI ÎN medii umede sau în prezența unor lichide sau gaze inflamabile.

Această mașină este o sculă pneumatică profesională.

NU PERMITEȚI copiilor să intre în contact cu scula. Este obligatoriu ca utilizatorii fără experiență care utilizează această sculă să fie supravegheați.

- Copii mici și persoane cu dizabilități: acest dispozitiv nu este destinat pentru a fi utilizat de către copii mici sau persoane cu dizabilități fără a fi supravegheați.

- Acest produs nu este destinat pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) care au capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate ori cărora le lipsesc experiența, cunoștințele sau abilitățile necesare, decât dacă sunt supravegheați de o persoană răspunzătoare de siguranța lor. Copiii nu trebuie lăsați niciodată singuri cu acest produs.

Utilizarea acestei mașini și a accesoriilor sale trebuie să respecte instrucțiunile din prezentul manual. Utilizarea acestei mașini în alte scopuri ar putea genera riscuri pentru oameni și pentru mediul din imediata apropiere.

• Exploatarea, inspecția și întreținerea acestei mașini trebuie să efectuate respectând toate reglementările (locale, departamentale, federale și naționale) aplicabile mașinilor pneumatice operate/acționate manual.

• Pentru a garanta securitatea, performanțele optime și durata de viață maximă a pieselor, mașina trebuie conectată la o alimentare cu aer comprimat de maximum 6,2 bari (620 kPa) la intrare, printr-un furtun cu diametrul interior de 10 mm.

• Depășirea acestei presiuni maxime de utilizare de 6,2 bari ar putea da naștere unor situații periculoase, cum ar fi viteza excesivă, ruperea elementelor, un cuplu superior sau o forță superioară putând distruge mașina și accesoriile acesteia, sau piesa la care se lucrează.

• Asigurați-vă că toate furtunurile și racordurile sunt dimensionate corect și sunt strânse corespunzător.

• Nu utilizați furtunurile sau conectoarele în scopuri neadecvate.

• Utilizați întotdeauna aer uscat, curat și lubrifiat, la o presiune de maximum 6,2 bari. Praful, vaporii corozivi și/sau umiditatea excesivă pot deteriora motorul unei mașini pneumatice.

• Nu lubrifiați mașinile cu lichide inflamabile sau volatile precum kerosenul, motorina sau benzina.

• Nu îndepărtați nicio etichetă. Înlocuiți etichetele deteriorate.

• Se recomandă utilizarea unui furtun suspendat.

Conectarea directă a unui racord rapid la racordul de admisie crește greutatea mașinii și, prin urmare, reduce manevrabilitatea acesteia.

• Mașina pneumatică trebuie să fie echipată și conectată la rețeaua de aer comprimat prin racorduri rapide, pentru a facilita oprirea în caz de pericol.

• La sfârșitul duratei de viață a mașinii, se recomandă demontarea acesteia, degresarea pieselor și separarea lor în funcție de material, astfel încât acestea din urmă să poată fi reciclate.

• Pentru a evita un număr mare de pericole, citiți și asigurați-vă că ați înțeles instrucțiunile de siguranță înainte de a instala, utiliza, repara și întreține scula și înainte de a schimba accesoriile sau de a lucra în apropierea sculei pneumatice de compresie.

În caz contrar, pot avea loc vătămări corporale grave.

• Numai utilizatorii calificați și instruiți au permisiunea de a instala, regla sau utiliza scula pneumatică de compresie.

• Nu modificați această sculă pneumatică de compresie. Modificările pot reduce eficiența măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru utilizator.

• Nu aruncați instrucțiunile de siguranță; oferiți-le utilizatorului.

• Nu utilizați scula pneumatică de compresie dacă aceasta a fost deteriorată.

• Țineți cont de faptul că ruperea piesei de prelucrat, a accesoriilor sau chiar a sculei introduse poate genera proiectile de mare viteză.

• Verificați regulat dacă există crăpături; pot avea loc vătămări corporale dacă o furcă sau o falcă răpadată cedează în timpul utilizării.

• Dacă lucrați deasupra capului, purtați o cască de protecție.

• Asigurați-vă că piesa de prelucrat este bine fixată.

• Folosirea sculei poate expune mâinile utilizatorului la pericole cum ar fi tăieturi, abraziuni sau căldură. Purtați mănuși adecvate pentru protecția mâinilor.

• Utilizatorii și personalul de întreținere trebuie să fie apti fizic pentru a utiliza scula din punct de vedere al dimensiunii, greutateii și puterii acesteia.

• Țineți scula corect; fiți pregătit să contracarați mișcările normale sau bruște și păstrați ambele mâini disponibile.

• Eliberați mecanismul de pornire/oprire în cazul întreruperii alimentării cu energie.

• Evitați contactul direct cu scula introdusă, atât în timpul utilizării, cât și după utilizare, deoarece poate deveni fierbinte.

• Suclele nu vor fi folosite dacă sunt îndreptate spre utilizator sau spre o altă persoană.

• Țineți mâinile la distanță de mecanismul de compresie; se recomandă ca utilizatorul să țină scula pneumatică de compresie cu ambele mâini.

• Efectuați verificări regulate pentru a descoperi crăpături sau fisuri în mecanismul de compresie și în furcă.

• Țineți ferm scula introdusă în contact cu suprafața de lucru înainte de a porni scula.

• Folosiți numai accesoriile și consumabilele de tipurile și dimensiunile recomandate de producătorul sculei pneumatice de compresie; nu folosiți alte tipuri sau dimensiuni de accesorii sau consumabile.

• Alunecarea, împiedicarea și căderea sunt cauze frecvente ale vătămarilor corporale la locul de muncă. Aveți grijă la suprafețele alunecoase apărute ca urmare a utilizării sculei, dar și la pericolele de împiedicare din cauza liniei de alimentare cu aer sau a furtunului hidraulic.

• Acționați cu grijă dacă vă aflați în locuri pe care nu le cunoașteți. Pot exista pericole ascunse, cum ar fi cabluri electrice sau alte linii de utilități.

• Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care pot genera pericole dacă sunt deteriorate prin utilizarea sculei.

• Expunerea la nivelul înalte de zgomot poate provoca pierderi permanente sau incapacitante ale auzului, cum ar fi tinitus (țuțit, bâzâit sau șuierat în urechi). Prin urmare, este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor și să se implementeze măsuri adecvate pentru controlul acestor riscuri.

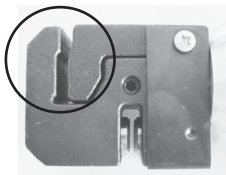
- Printre măsurile de control adecvate pentru reducerea riscurilor se pot număra acțiuni cum ar fi folosirea unor materiale de amortizare, pentru a preveni „țuitul” pieselor de prelucrat.
- Utilizați și întrețineți scula pneumatică de compresie conform recomandărilor din manualul de instrucțiuni, pentru a preveni creșterea inutilă a nivelului de vibrații.
- Selectați, întrețineți și înlocuiți scula consumabilă/introdusă, conform recomandărilor din manualul de instrucțiuni, pentru a preveni creșterea inutilă a nivelului de zgomot.
- Când lucrați în condiții de temperatură scăzută, purtați haine care să vă protejeze de frig și mențineți-vă mâinile calde și uscate.

- Aerul sub presiune poate provoca răni grave: nu îndreptați niciodată aerul către dumneavoastră sau către o altă persoană.
- Aerul rece nu va fi îndreptat către mâini.
- Întotdeauna când se utilizează cuple rapide universale (cuple cu gheară), se vor folosi siguranțe de fixare de tip agrafă și cabluri de siguranță pentru furtunuri, pentru a vă proteja împotriva oricăror eventuale probleme cu conexiunile furtun-sculă sau furtun-furtun.
- Folosirea sculei poate expune mâinile utilizatorului la pericole cum ar fi tăieturi, abraziuni sau căldură. Purtați mănuși adecvate pentru protecția mâinilor.

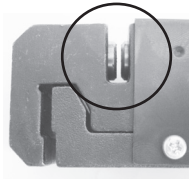
## UTILIZAREA MAȘINI

- Înainte de a utiliza mașina, asigurați-vă că nu are loc o interacțiune periculoasă cu mediul din imediata apropiere (gaz exploziv, lichid inflamabil sau periculos, canalizare necunoscută, învelișul cablului electric, cablul electric etc.).
- Înainte de a conecta mașina la alimentarea cu aer, verificați ca trăgaciul să nu fie blocat de un obstacol în poziția de funcționare și ca să nu se fi uitat îndepărtarea niciunei scule de reglaj sau montaj.
- Verificați dacă mașina este conectată la rețea printr-un racord rapid și dacă în apropiere se află un robinet pentru a opri imediat alimentarea cu aer în cazul unui blocaj, ruptură sau alt incident.

- Rețineți că orice mașină cu motor poate efectua mișcări bruște în timpul punerii în funcțiune și pe parcursul utilizării.
- Asigurați-vă că ansamblul pe care se lucrează este bine fixat.
- În cazul unui blocaj, eliberați imediat trăgaciul și deconectați mașina de la rețeaua de aer comprimat.
- Utilizați accesoriile recomandate de FACOM.
- Utilizarea altor piese de schimb decât cele originale FACOM poate determina apariția unor riscuri legate de siguranță și reducerea performanțelor mașinii, și anulează toate garanțiile. Reparațiile trebuie efectuate numai de către depanatori calificați autorizați. Luați legătura cu cel mai apropiat distribuitor FACOM.



Pentru bordurare



Pentru perforare



Poziția mâinii

## ÎNȚEȚINEREA

Această SCULĂ DE PERFORAT ȘI BORDURAT FACOM este destinată pentru a funcționa o lungă perioadă de timp cu o întreținere minimă. Funcționarea continuă satisfăcătoare depinde de îngrijirea adecvată a sculei și de curățarea regulată.

Lubrifierea  
După fiecare opt ore de utilizare, dacă nu se utilizează un lubrifiant în rețeaua de aer comprimat, injectați 1/2 până la 1 cm3 prin conexiunea de admisie a sculei.

## Curățarea

**AVERTIZARE:** Nu utilizați niciodată solvenți sau alte produse chimice agresive pentru a curăța părțile nemetalice ale sculei. Aceste produse chimice pot slăbi materialele plastice utilizate în aceste părți. Folosiți o cârpă îmbibată doar cu apă și săpun cu pH neutru. Nu permiteți niciodată să intre lichide în sculă. Nu scufundați niciodată vreo parte a sculei într-un lichid.



## ATENȚIE



Nu utilizați furtunuri sau racorduri deteriorate, destrămate sau stricate.



Mașinile pneumatice pot vibra în timpul utilizării. Vibrațiile, mișcările repetitive și pozițiile neconfortabile pot cauza dureri la nivelul mâinilor și brațelor. În caz de disconfort, furnicăături sau dureri, întrerupeți utilizarea mașinii. Consultați un medic înainte de a utiliza scula din nou.



Nu transportați mașina ținând-o de furtun.



Păstrați o poziție echilibrată și fermă. Nu vă aplecați prea mult în față în timpul utilizării mașinii. Nu utilizați mașina sub influența drogurilor, a băuturilor alcoolice și a medicamentelor, sau dacă sunteți obosit.



Utilizați echipamente de protecție precum ochelari, mănuși și încălțăminte de protecție, precum și dispozitive de protecție auditivă.

În timpul utilizării mașinii, fiți precaut, rațional și atent.



Întrerupeți întotdeauna alimentarea cu aer comprimat și decuplați furtunul de alimentare înainte de a instala, demonta sau regla orice accesoriu pe mașină, sau înainte de a efectua o lucrare de întreținere la mașină.



În timpul lucrului pe anumite materiale, expunerea la praf poate fi periculoasă pentru sănătate. Țineți cont de compoziția materialului pe care lucrați și utilizați elementele de securitate adaptate. Dacă nu sunteți sigur, utilizați maximum de protecție.

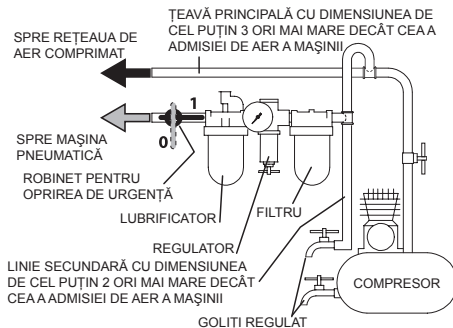
# PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MAȘINII

## LUBRIFIEREA



Utilizați întotdeauna un lubrifiant cu aceste mașini. Recomandăm folosirea următorului filtru-regulator-lubrifiant: **FACOM N.580**.

La fiecare opt ore de funcționare, dacă nu se utilizează un lubrifiant la rețeaua de aer comprimat, injectați între 1/2 și 1 cm<sup>3</sup> prin racordul de admisie al mașinii.

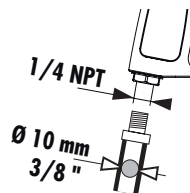


## Puterea medie de alimentare cu aer a compresorului, în cai putere

Consum mediu total de aer (CFM)	Comp. CP
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Model	Diametru perforare	Capacitate perforare	Nivel de zgomot						Nivel de vibrații	
			Presiune dB(A)		Putere dB(A)		Presiune dB(C)		m/s <sup>2</sup>	
	mm	mm		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Model	Capacitate bordurare	Consum de aer	Presiune de utilizare	Greutate	Dimensiuni
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175



\* k = incertitudine de măsurare în dB \*\* k = incertitudine de măsurare în m/s<sup>2</sup>

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

NOI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE (FRANȚA), DECLARĂM PE PROPRIE RĂSPUNDERE CĂ PRODUSUL **V.PF300F – SCULĂ DE PERFORAT ȘI BORDURAT** marca **FACOM**  
 - RESPECTĂ PREVEDERILE **DIRECTIVEI 2006/42/CE REFERITOARE LA MAȘINI**  
 - ȘI RESPECTĂ DISPOZIȚIILE STANDARDULUI EUROPEAN ARMONIZAT ISO 11148-10: 2011  
 Subsemnatul este responsabil pentru redactarea fișei tehnice și face această declarație în numele companiei Facom.

*Markus Rompel*  
 Markus Rompel

20.03.2016  
 Director tehnic





**ТУК Е ПРИЛОЖЕНА ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ. ПРОЧЕТЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МАШИНАТА. ЗАПАЗЕТЕ ГРИЖЛИВО ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ. НЕ ГИ УНИЩОЖАВАЙТЕ. РАБОТОДАТЕЛЯТ Е ДЪЛЖЕН ДА ПРЕДАДЕ ИНФОРМАЦИЯТА ОТ ТОВА РЪКОВОДСТВО НА РАБОТНИЦИТЕ, ИЗПОЛЗВАЩИ ТАЗИ МАШИНА. НЕСПАЗВАНЕТО НА ОПИСАНИЕТО ПО-ДОЛУ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ.**

#### ПУСКАНЕ НА МАШИНАТА В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- ИНСТРУМЕНТЪТ ЗА ПЕРФОРИРАНЕ И КАНТОВАНЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА КАНТОВАНЕ И ПЕРФОРИРАНЕ НА ЛИСТОВ МЕТАЛ. FASCOM НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ, АКО МАШИНАТА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ДРУГО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ.
- ШЛАЙФМАШИНИТЕ, СНАБДЕНИ С АБРАЗИВНИ ДИСКОВЕ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ОТЛИВКИ ИЛИ ЗА РЯЗАНЕ, СА ПРЕДНАЗНАЧЕНИ САМО ЗА ШЛАЙФАНЕ И ПОЧИСТВАНЕ НА ЧАСТИ ОТ МЕТАЛ ИЛИ СГЛАВ (АЛУМИНИЙ, МЕСИНГ, БРОНЗ и др.). ЗА ВСЯКО ДРУГО ИЗПОЛЗВАНЕ FASCOM НЕ ПОЕМА ОТГОВОРНОСТ.

#### Остатъчни рискове

Въпреки прилагането на съответната разпоредба за безопасност и внедряването на устройствата за безопасност, определени остатъчни рискове не могат да се избегнат. Това са:

- влошаване на слуха;
- риск от телесно нараняване поради изхвърнати частици;
- риск от изгаряне поради нагряване на принадлежности по време на работа;
- риск от телесно нараняване поради продължителна употреба;
- риск от прах от опасни вещества.

ТАЗИ МАШИНА НЕ Е ПРЕДИВИДЕНА, ДА ДА БЪДЕ ИЗПОЛЗВАНА В ЕКСПЛОЗИВНА АТМОСФЕРА.

НЕ използвайте при мокри условия или при наличието на запалими течности и газове.

Този зълошлайф е професионален електрически инструмент.

НЕ допускайте деца да влизат в контакт с инструмента. Когато неопитни оператори използват този инструмент, трябва да бъдат наблюдавани.

- Малки деца и хора с увреждания. Този уред не е предназначен за употреба от малки деца или хора с увреждания без надзор.

- Този продукт не е предназначен за употреба от лица (вкл. деца), страдащи от намалени физически, сензорни или умствени способности; липса на опит, знания или умения, освен ако не са наблюдавани от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Деца не трябва да се оставят сами с този продукт.

Използването на тази машина и спомагателното оборудване към нея трябва да отговаря на указанията в тази инструкция. Използването на машината за други операции би могло да доведе до риск от създаване на опасна ситуация за персонала и близкото обкръжение.

• Тази машина трябва да бъде експлоатирана, контролирана и поддръжана съгласно всички нормативни документи (местни, областни, федерални и национални) относно пневматичните машини, държани/командвани ръчно.

• За нуждите на безопасността, за оптимални работни характеристики и максимална продължителност на живот на частите машината трябва да бъде захранвана със съгъстен въздух с максимум 6,2 bar (620 kPa) при влизане, с гъвкав маркуч с вътрешен диаметър 10 mm.

• Надвишаването на това работно налягане от посочените максимум 6,2 bar ще доведе до рискове от създаване на опасни ситуации като надвишаване на скоростта, счупване на елементи, по-голям въртящ момент или по-голяма сила, които могат да разрушат машината и нейното допълнително оборудване или машинната част, върху която се извършва работата.

• Уверете се, че всички гъвкави маркучи и муфи са правилно оразмерени и добре стегнати.

• Използвайте маркучите или конекторите правилно.

• винаги използвайте сух въздух, чист и смазан, с максимално налягане от 6,2 bar. Прахът, корозионният дим и/или прекалената влажност могат да повредят мотора на една машина с пневматично задвижване.

• Никога не смазвайте машините с горими или летливи течности като керосин, газол или бензин.

• Не махайте етикетите. Заменяйте всеки повреден етикет.

• Използването на оцветена гъвкава тръба е препоръчително.

Бързо свързване чрез муфа, прикачена директно към приемащата муфа, увеличава теллото на машината и вследствие на това намалява нейната маневреност.

• Пневматичната машина трябва да бъде оборудвана и свързана към мрежата за съгъстен въздух чрез бързи свързващи муфи за улеснение на нейното спиране в случай на опасност.

• В края на живота на машината е препоръчително тя да се демонтира, да се изчистят частите от смазките и да се разделят в зависимост от използваните материали, за да могат да бъдат рециклирани.

• За различните опасности прочетете и разберете инструкциите за безопасност преди инсталиране, експлоатация, ремонт, поддръжка, промяна на принадлежностите или при работа в близост до компресорния електрически инструмент.

В противен случай може да възникне сериозно телесно нараняване.

• Само квалифицирани и обучени оператори трябва да инсталират, регулират или използват компресорния електрически инструмент.

• Не изменяйте този компресорен електрически инструмент. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.

• Не изхвърляйте инструкциите за безопасност; дайте ги на оператора.

• Не използвайте компресорния електрически инструмент, ако е повреден.

• Имайте предвид, че отказ на работния детайл или принадлежностите, или дори на поставения инструмент по време на работа, може да генерира изхвърчане на частици с висока скорост.

• Редовно проверявайте за пукнатини; ако пукнатата кобилица или челността откаже по време на употреба, това може да доведе до нараняване.

• За работа в позиция над главата носете предпазна каска.

• Уверете се, че работният детайл е здраво захванат.

• Използването на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасност, в това число от порязване, ожулване и нагряване. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете.

• Операторите и персоналът за поддръжка трябва да са физически способни да боравят с размерите, теллото и мощността на инструмента.

• Дръжте инструмента правилно; бъдете готови да реагирате на нормални или резки движения и използвайте и двете си ръце.

• Отпуснете устройството за стартиране и спиране в случай на прекъсване на електрозахранването.

• Избягвайте пряк контакт с поставения инструмент по време на и след употреба, тъй като може да се нагоречи.

• Не трябва да се работи с инструментите, ако са насочи към оператора или други лице.

• Дръжте ръцете си далеч от компресорния механизъм; препоръчва се операторите да държат компресорния електрически инструмент с две ръце.

• Редовно трябва да се извършват огледи за пукнатини и цепнатини в компресорния механизъм и кобилицата.

• Дръжте поставения механизъм здраво спрямо работната повърхност, преди да стартирате инструмента.

• Използвайте само размери и видове принадлежности и аксесоари, които са препоръчани от производителя на компресорни електрически инструменти; не използвайте други видове или размери принадлежности или консумативи.

• Подхлъзване, спъване и падане са най-честите причини за нараняване на работното място. Внимавайте за хлъзгави повърхности, причинени от употреба на инструмента и също за опасност от спъване, причинено от въздуховода или хидравличния маркуч.

• Работете внимателно в непозната обстановка. Възможно е да има скрити опасности, като електрически кабели и други комунални мрежи.



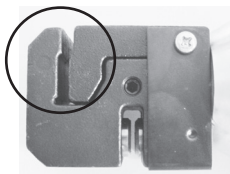
- Уверете се, че няма електрозахранващи кабели, тръби за газоподаване и т.н., които могат да създадат опасност, ако се повредят от употребата на инструмента.
- Изпагането на високи нива на шум може да причини постоянна загуба на слуха и други проблеми, като шум в ушите (звън, жужене, свистене или бръмчене в ушите). Поради това от съществено значение са оценка на риска и осъществяване на подходящ контрол над тези опасности.
- Подходящи мерки за намаляване на риска може да включват действия като заглушаващи материали, за да се предотврати „дрънченето“ на работните детайли.

- Експлоатирайте и обслужвайте компресорния електрически инструмент съгласно препоръките в книжката с инструкции, за да предотвратите излишно увеличаване на нивата на вибрация.
- Изберете, поддържайте и сменяйте консумативни/инструменти за поставяне според препоръките в книжката с инструкции, за да предотвратите излишното увеличаване на шума.

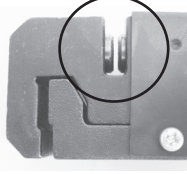
## ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

- Преди използването на машината се уверете, че няма опасно взаимодействие с обкръжаващата среда (експлозивен газ, запалителна или опасна течност, непозната канализация, електрически канал или кабел и т.н.).
- Преди да свържете машината с устройството за подаване на въздух, проверете дали спусъкът не е блокиран в позиция „вкл.“ от някакво препятствие и дали инструмент за регулиране или монтиране не е останал в работна позиция.
- Проверете дали машината е свързана към мрежата чрез бърза муфта и дали клапанът за прекъсване на въздуха е наблизо, за да се прекъсне веднага въздухът в случай на блокиране, скъсване или всякакъв друг инцидент.

- Бъдете предвидливи и не забравяйте, че всяка машина с мотор може да произведе рези удари по време на пускането ѝ в ход и по време на нейното използване.
- Уверете се, че всички предмети в работната зона са неподвижни.
- В случай на блокиране пуснете незабавно спусъка и откатете машината от мрежата за съгъстен въздух.
- Използвайте само препоръчано от FACOM допълнително оборудване.
- Използването на други резервни части, а не оригинални части на FACOM, може да доведе до риск и да наруши безопасността, да влоши работните характеристики на машината и да анулира всички гаранции. Поправките трябва да бъдат извършвани само от квалифицирани и оторизирани технически лица, извършващи ремонтни дейности. Обърнете се към най-близкия дистрибутор на FACOM.



За перфорирание



За кантоване



Позиция на ръката

## ПОДДРЪЖКА

ИНСТРУМЕНТ ЗА ПЕРФОРИРАНЕ И КАНТОВАНЕ FACOM е предназначен за работа през продължителен период от време с минимална поддръжка. Непрекъсната задоволителна експлоатация зависи от правилната грижа за инструмента и редовно почистване.

Смазване

На всеки осем часа работа, ако не се използва смазка на връзката за компресиран въздух, инжектирайте 1/2 до 1 см3 през входната връзка на машината.

## Почистване

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никога не използвайте разтворители или други агресивни химически вещества за почистване на неметалните части на инструмента. Тези химически вещества може да отслабят пластмасовия материал, използван в тези части. Използвайте кърпа, напоена само с вода и мек сапун. Никога не допускайте навлизането на течност в инструмента; никога не потапяйте която и да е част от инструмента в течност.



## ВНИМАНИЕ



Не използвайте повредени, разнищени или повредени гъвкави тръби или муфи.



Пневматичните машини могат да вибрират по време на използването им. Вибрациите, повтарящите се движения и неудобното положение на тялото могат да причинят болки в дланите и ръцете. Спрете да използвате машината в случай на дискомфорт, сърбежи или болки.



Консултирайте се с лекар преди повторна употреба на уреда.



Поддържайте уравновесена и стабилна позиция. Не се навеждайте много напред по време на използването на тази машина. Не използвайте машината под въздействие на наркотици, алкохол, медикаменти или ако сте изморени.



Използвайте защитно оборудване като очила, ръкавици, обувки за безопасност, както и за акустична защита.

Останете бдителни и проявявайте здрав разум и внимание по време на използването на машината.



Прекъсвайте винаги захранването със съгъстен въздух и изключвайте гъвкавата захранваща тръба, преди да инсталирате, сложите или слобите всяко допълнително оборудване върху тази машина или да предприемете каквато и да е операция, свързана с поддръжката на машината.



При работа върху някои материали изпагането на прахообразни частици от тях може да бъде опасно за здравето.

Запознайте се със структурата на обработвания материал и използвайте адаптирани към нея елементи за безопасност.

При съмнение използвайте максимална защита.

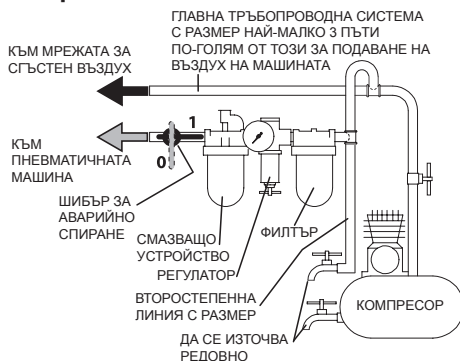
# ПУСКАНЕ НА МАШИНАТА В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

## СМАЗВАНЕ



Винаги използвайте смазъчно вещество с тези машини. Ние препоръчваме използването на следния филтър, регулиращ смазъчното вещество: **FACOM N.580**.

На всеки 8 часа работа, ако не се използва смазъчно вещество върху мрежата за състен въздух, да се инжектира  $\frac{1}{2}$  до  $1 \text{ cm}^3$  чрез муфата за вкарване на машината.

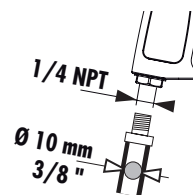


## Средно подаване на въздух според мощността на компресора в конски сили (к.с.)

Средно необходим въздух (CFM)	К.с. на компр.
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Модел	Диаметър на перфориране	Капацитет за перфориране	Ниво на шума						Ниво на вибрация	
			Налягане dB(A)		Мощност dB(A)		Налягане dB(C)		м/сек <sup>2</sup>	
	мм	мм		k*		k*		k*		k**
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Модел	Капацитет за кантоване	Консумация на въздух	Работно налягане	Тегло	Размери
	мм	l/min	bar	kg	мм
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175



\* k = грешка при измерване в dB

\*\* k = грешка при измерване в m/s<sup>2</sup>

### ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

НИЕ, ОТ FACOM S.A.S., УЛ. „ГУСТАВ АЙФЕЛ“ №6/8 - 91 420 МОРАНЖИ, ФРАНЦИЯ [6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE], ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ПОЕМАМЕ ЛИЧНА ОТГОВОРНОСТ, ЧЕ ПРОДУКТЪТ V.PF300F – ИНСТРУМЕНТ ЗА ПЕРФОРИРАНЕ И КАНТОВАНЕ FACOM - ОТГОВАРЯ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА ДИРЕКТИВАТА „МАШИНИ“ 2006/42/ЕО  
 - ОТГОВАРЯ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА ХАРМОНИЗИРАНИЯ ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ ISO 11148-10: 2011  
 Долуподписаният е отговорен за оформянето на техническия файл и съставя тази декларация от името на Facom.



*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Технически директор

SK



UPOZORNENIE



**SÚČASŤOU TOHTO NÁVODU SÚ DŔŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRED POUŽÍTÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD. TENTO NÁVOD SI STAROSTLIVO USCHOVAJTE. NEZAHODTE HO. ZAMESTNÁVATEĽ JE POVINNÝ INFORMOVAŤ SVOJICH ZAMESTNANCOV O POKYNOCH UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE. V PRÍPADE NEDODRŽANIA NASLEDUJÚCICH UPOZORNENÍ HROZÍ RIZIKO ZRANENIA.**

#### ZAPNUTIE ZARIADENIA

• DIEROVAČKA A LEMOVAČKA JE URČENÁ NA LEMOVANIE A DIEROVANIE PLECHU. SPOLOČNOSŤ FAČOM NEBUDE ZODPOVEDNÁ V PRÍPADE, AK SA ZARIADENIE BUDE POUŽÍVAŤ NA AKÉKOLIEK INÉ ÚČELY.

#### Zvyškové riziká

Napriek uplatňovaniu príslušných bezpečnostných predpisov a používaniu bezpečnostných zariadení sa niektorým zvyškovým rizikám nedá zabrániť. Sú to:

- Poškodenie sluchu.
- Riziko poranenia spôsobené lietajúcimi časticami.
- Riziko popálenia v dôsledku zahriatia príslušenstva počas prevádzky na vysokú teplotu.
- Riziko poranenia v dôsledku dlhodobého používania.
- Riziko prachu z nebezpečných látok.

**TOTO ZARIADENIE SA NESMIE POUŽÍVAŤ VO VÝBUŠNOM PROSTREDÍ.**

**NEPOUŽÍVAJTE** brúsu za mokra ani v prítomnosti horľavých látok alebo plynov.

Toto zariadenie je profesionálny elektrický nástroj.

Nedovoľte deťom, aby prišli do kontaktu s nástrojom. Ak nástroj používajú nesúkcasné osoby, vyžaduje sa dohľad.

- Malé deti a nevládne osoby. Tento prístroj nie je určený pre používanie malými deťmi a nevládnymi osobami bez dozoru.

- Tento výrobok nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí bez dozoru osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť.

Nenechávajte deti osamote s týmto výrobkom.

Toto zariadenie a jeho príslušenstvo sa musia používať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Pri používaní tohto zariadenia na iné účely by mohlo hroziť riziko nebezpečného ohrozenia prítomných osôb a životného prostredia.

• Toto zariadenie sa musí vždy používať, kontrolovať a udržiavať v súlade so všetkými predpismi (miestnymi, regionálnymi, federálnymi a národnými), ktoré platia pre ručne ovládané/v ruke držané pneumatikové zariadenia.

• Z bezpečnostných dôvodov a kvôli zabezpečeniu výkonnosti a zachovaniu maximálnej životnosti súčiastok sa toto zariadenie musí napájať maximálnym vstupným stlačeným vzduchom 6,2 baru (620 kPa) pomocou hadice s vnútorným priemerom 10 mm.

• Pri používaní vyššieho ako uvedeného maximálneho prevádzkového tlaku 6,2 baru hrozí riziko vzniku nebezpečných situácií, ako napríklad nadmerná rýchlosť, prasknutie častí, vyšší krútiaci moment alebo vyššia sila, ktoré môžu poškodiť zariadenie a jeho príslušenstvo alebo diel, na ktorom sa daný úkon vykonáva.

• Dbajte na to, aby boli všetky hadice a prípojky správne dimenzované a dobre utiahnuté.

• Hadice a prípojky používajte len určeným spôsobom.

• Vždy používajte suchý, čistý a naolejovaný vzduch s maximálnym tlakom 6,2 baru. Prach, korozívne dymy a/alebo nadmerná vlhkosť môžu poškodiť motor pneumatikového zariadenia.

• Zariadenia nikdy nemeňte horľavými ani prchavými kvapalinami, ako napríklad kerozin, motorová nafta alebo benzín.

• Neodstraňujte žiaden štítok. Vymeňte akýkoľvek poškodený štítok.

• Odporúča sa používať zavesenú hadicu.

Rýchlospojka pripojená priamo na vstupnú prípojku zvyšuje hmotnosť zariadenia a teda zhoršuje manipuláciu s ním.

• Pneumatikové zariadenia musia byť vybavené a pripojené na rozvod stlačeného vzduchu pomocou rýchlospojky, aby sa zjednodušilo ich vypnutie v prípade nebezpečenstva.

• Na konci životnosti zariadenia sa odporúča rozmontovať zariadenie, odmasť

súčiastky a rozdeliť ich podľa materiálov, aby sa tieto materiály mohli recyklovať.

• Pred inštaláciou, používaním, opravou, údržbou, výmenou príslušenstva alebo prácou v blízkosti nástroja používajúceho kompresnú silu si prečítajte bezpečnostné pokyny a uistite, že im rozumiete.

V opačnom prípade môže dôjsť k vážnemu zraneniu.

• Nástroja používajúci kompresnú silu smú zostavovať, nastavovať a používať len kvalifikované a vyškolené osoby.

• Tento nástroj používajúci kompresnú silu neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre používateľa.

• Bezpečnostné pokyny nevyhadzujte, ale poskytnite ich používateľovi.

• Nástroj používajúci kompresnú silu nepoužívajte, ak je poškodený.

• Majte na pamäti, že zlyhanie obrobku alebo príslušenstva, či dokonca samotného vloženého nástroja, môže spôsobiť ich vystrelenie vysokou rýchlosťou.

• Pravidelne kontrolujte, či niektorá súčasť nie je prasknutá; v prípade zlyhania objímky alebo čeluste počas používania môže dôjsť k zraneniu.

• Pri práci nad hlavou noste ochrannú prilbu.

• Dbajte na to, aby obrobok bol pevne uchytý.

• Používanie nástroja môže predstavovať riziko pre ruky používateľa vrátane poranenia, oškrtenia a pôsobenia tepla. Používajte vhodné rukavice na ochranu rúk.

• Používatelia a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládvať veľkosť, hmotnosť a silu tohto nástroja.

• Nástroj držte správne, buďte pripravení na reakciu na bežné alebo náhle pohyby a majte obe ruky voľné.

• V prípade prerušenia dodávky energie uvoľnite zariadenie na spustenie a zastavenie.

• Zabráňte priamemu kontaktu s vloženým nástrojom počas použitia a po použití, pretože môže byť horúci.

• Nástroje sa nesmú používať tak, aby smerovali na používateľa ani žiadnu inú osobu.

• Udržujte ruky mimo kompresného mechanizmu. Odporúča sa, aby používatelia držali nástroj používajúci kompresnú silu oboma rukami.

• Je potrebné vykonávať pravidelné kontroly prasklín a trhlin v kompresnom mechanizme a objímke.

• Pred spustením nástroja držte vložený nástroj pevne proti pracovnej ploche.

• Používajte len veľkosť a typ príslušenstva a spotrebného materiálu, ktoré odporúča výrobca nástroja používajúceho kompresnú silu. Nepoužívajte iné typy ani veľkosti príslušenstva alebo spotrebného materiálu.

• Pošmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnými príčinami zranení na pracovisku. Dávajte pozor na klzké povrchy v dôsledku používania nástroja a tiež na nebezpečenstvo zakopnutia spôsobené vzduchovým vedením alebo hydraulickou hadicou.

• V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu existovať skryté nebezpečenstvá, napríklad elektrické vedenie alebo iné inžinierske siete.

• Zabezpečte, aby sa v oblasti práce s nástrojom nenachádzali žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré môžu spôsobiť nebezpečenstvo pri poškodení nástrojom.

• Vystavenie vysokým hladinám hluku môže spôsobiť trvalú stratu sluchu a iné problémy, napríklad tinitus (zvonenie, bzúčanie, pískanie alebo hučanie v ušiach). Preto je nevyhnutné posúdiť riziká a prijať primerané opatrenia na ich kontrolu.

• Primerané opatrenia na zníženie rizika môžu zahŕňať napríklad tlmiace materiály na zabránenie „zvoneniu“ obrobkom.

• Nástroj používajúci kompresnú silu používajte a udržiavajte v súlade s návodom, aby sa zabránilo nadmerným vibráciám.

- Spotrebné materiály a vkladné nástroje vyberajte, udržiavajte a vymieňajte podľa odporúčaní v návode, aby sa zabránilo nadmernej tvorbe hluku.
- Pri práci v chladnom prostredí nosíte teplé oblečenie a udržiavajte ruky teplé a suché.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie: nikdy nemierte vzduch na seba ani na nikoho iného.
- Studený vzduch musí smerovať od rúk.
- V prípade použitia univerzálnych otočných spojok (zubová spojka) je nutné nainštalovať poistný kolík a použiť zväzovacie bezpečnostné káble na ochranu

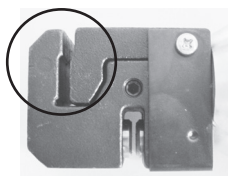
pred možným zlyhaním spoja medzi hadicou a nástrojom alebo medzi dvomi hadicami.

- Používanie nástroja môže predstavovať riziko pre ruky používateľa vrátane porezania, oškretia a pôsobenia tepla. Používajte vhodné rukavice na ochranu rúk.
- V prípade použitia univerzálnych otočných spojok (zubová spojka) je nutné nainštalovať poistný kolík a použiť zväzovacie bezpečnostné káble na ochranu pred možným zlyhaním spoja medzi hadicou a nástrojom alebo medzi dvomi hadicami.

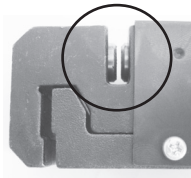
## POUŽÍVANIE ZARIADENIA

- Pred použitím zariadenia skontrolujte, či sa zariadenie nenachádza v nebezpečnom prostredí (výbušný plyn, horľavá alebo nebezpečná kvapalina, káblod alebo elektrický kábel a pod.).
- Pred pripojením zariadenia na prívod vzduchu skontrolujte, či spúšť zariadenia nie je ničím zablokovaná v polohe Zapnúť a či sa na zariadení nenachádza nejaký nastavovací alebo montážny nástroj.
- Skontrolujte, či je zariadenie pripojené na rozvod rýchlospojku a či je odpojovací vzduchový ventil v blízkosti, aby bolo možné v prípade zablokovania, prasknutia alebo pri akomkoľvek inom probléme vzduch okamžite odpojiť.

- Je potrebné mať na pamäti a nezabúdať, že pri akomkoľvek motorizovanom zariadení môže pri zapínaní a počas používania dôjsť k náhlým nárazom.
  - Skontrolujte, či je predmet, na ktorom sa úkon vykonáva, správne znehybnený.
  - V prípade zablokovania okamžite uvoľnite spúšť a zariadenie odpojte od prívodu stlačeného vzduchu.
  - Používajte príslušenstvo odporúčané spoločnosťou FACOM.
  - Pri používaní iných ako originálnych náhradných dielov spoločnosti FACOM môže hroziť riziko vzniku nebezpečnej situácie, môže sa znížiť výkonnosť a ruší sa akákoľvek záruka.
- Opravy smú vykonávať iba kvalifikovaní a oprávnení opravári. Obráťte sa na najbližšieho distribútora výrobkov FACOM.



Pre lemovanie



Pre dierovanie



Držanie v ruke

## ÚDRŽBA

DIEROVAČKA A LEMOVAČKA FACOM bola navrhnutá na dlhodobú prevádzku s minimálnou údržbou. Nepretržitá uspokojivá prevádzka závisí od vhodnej starostlivosti o nástroj a pravidelného čistenia.

Mazanie

Každých osem hodín prevádzky, ak sa mazivo nepoužíva v sieti stlačeného vzduchu, vstreknite 1/2 až 1 cm<sup>3</sup> cez vstupné pripojenie zariadenia.

## Čistenie

**VÝSTRAHA:** Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá ani iné agresívne chemikálie na čistenie nekovových častí nástroja. Tieto chemikálie môžu oslabiť plastové materiály, ktoré sa používajú v týchto dieloch. Použite len handričku namočenú v jemnom mydlovom roztoku. Nedovoľte, aby do nástroja vnikla kvapalina, a žiadnu časť nástroja nikdy neponárajte do kvapaliny.



## UPOZORNENIE



Nepoužívajte poškodené, rozstrapkané ani zničené hadice alebo prípojky.



Pri používaní pneumatických zariadení môžu vzniknúť vibrácie. Vibrácie, opakované pohyby a nepohodlné polohy môžu spôsobiť bolesť v rukách a ramenách.



Zariadenie nepoužívajte v prípade nepohodlia, štipania alebo bolesti. Pred opätovným použitím nástroja sa poraďte s lekárom.



Pri prenášaní zariadenie nedržte za hadicu. Dbajte na to, aby ste mali vyváženú a stabilnú polohu. Počas používania tohto zariadenia sa veľmi nenakláňajte dopredu. Zariadenie nepoužívajte, ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov alebo ak ste unavení.



Používajte ochranné prostriedky, ako napríklad okuliare, rukavice, bezpečnostnú obuv, ako aj akustickú ochranu.

Počas používania zariadenia buďte obozretní, opatrní a pozorní.



Pred montovaním, odmontovaním alebo úpravou príslušenstva na zariadenie alebo pred akoukoľvek údržbou na zariadení vždy vypnite prívod stlačeného vzduchu a odpojte napájaciu hadicu.



Pri práci s niektorými materiálmi môže byť vystavenie sa prachu nebezpečné pre zdravie.

Oboznámte sa so zložením opracovávaného materiálu a používajte vhodné bezpečnostné prostriedky. V prípade pochybností použite maximálne počet ochranných prostriedkov.

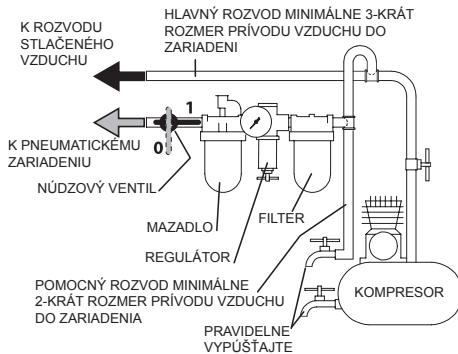
# ZAPNUTIE ZARIADENIA

## MAZANIE



Pri tomto zariadení používajte vždy jedno mazadlo. Odporúča sa používať nasledujúci filter-regulátor-mazadlo: **FACOM N.580**.

V prípade, že sa v rozvode stlačeného vzduchu nepoužíva mazadlo, každých osem hodín prevádzky vstreknite 1/2 až 1 cm<sup>3</sup> oleja cez vstupnú prípojku zariadenia.



## Priemerný prívod vzduchu podľa výkonu kompresora

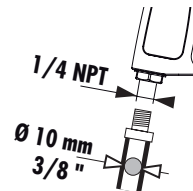
Celkové priemerné požadované množstvo vzduchu (CFM)	Výkon kompresora
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Model	Priemer diery mm	Kapacita dierovania mm	Hladina hluku						Množstvo vibrácií m/s	
			Tlak dB(A)		Výkon dB(A)		Tlak dB(C)			k**
				k*		k*		k*		
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Model	Kapacita lemovania mm	Spotreba vzduchu l/min	Prevádzkový tlak bar	Hmotnosť kg	Rozmery mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = neistota merania v dB

\*\* k = neistota merania v m/s<sup>2</sup>



### ES VYHLÁSENIE O ZHODE

MY, SPOLOČNOSŤ FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCÚZSKO, NA NAŠU VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ

VYHLASUJEME, ŽE VÝROBOK **V.PF300F - DIEROVAČKA A LEMOVAČKA Značka FACOM**

- JE V SÚLADE S USTANOVENIAMÍ **SMERNICE O „STROJOCH“ (2006/42/ES)**,

- AKO AJ V SÚLADE S USTANOVENIAMÍ HARMONIZOVANEJ EURÓPSKEJ NORMY **ISO 11148-10: 2011**

Podpísaná osoba je zodpovedná za zostavenie súboru technickej dokumentácie a uskutočňuje toto vyhlásenie v mene spoločnosti Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016  
Technický riaditeľ



RU



ВНИМАНИЕ



**ДАЛЕЕ ПРИВЕДЕНА ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ. ПРОЧИТИЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТАНОВКИ. СОХРАНЯЙТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ. НЕ УНИЧОЖАЙТЕ ИХ. РАБОТОДАТЕЛЬ ОБЯЗАН ПРЕДОСТАВИТЬ ПЕРСОНАЛУ, ВЫПОЛНЯЮЩЕМУ ОПЕРАЦИИ НА ДАННОЙ УСТАНОВКЕ, ПОЛНУЮ ИНФОРМАЦИЮ, СОДЕРЖАЩУЮСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ. НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ ТРАВМИРОВАНИЯ.**

#### ВВОД УСТАНОВКИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

• ОТБОРТОВОНЧЫЙ ПРОБИВНОЙ ИНСТРУМЕНТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ОТФОРМОВКИ И ПРОСЕЧКИ ЛИСТОВОГО МЕТАЛЛА. КОМПАНИЯ FACOM НЕ ПРИЗНАЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНСТРУМЕНТА НЕ ПО ЕГО НАЗНАЧЕНИЮ.

#### Остаточные риски

Несмотря на применение соответствующих правил техники безопасности и внедрение защитных устройств, нельзя избежать некоторых остаточных рисков. К ним относятся:

- нарушение слуха,
- опасность получения телесных повреждений из-за отскакивающих частиц,
- риск получения ожогов от приспособлений, нагреваемых во время работы,
- опасность получения телесных повреждений из-за длительного использования,
- опасность от пыли вредных веществ.

**ДАННАЯ УСТАНОВКА НЕ ПОДХОДИТ ДЛЯ РАБОТЫ ВО ВЗРЫВООПАСНЫХ СРЕДАХ.**

НЕ используйте во влажных условиях или при наличии легковоспламеняющихся жидкостей или газов.

Данная дрель - это профессиональный электроинструмент.

НЕ разрешайте детям играть с инструментом. Необходимо контролировать работу с инструментом неопытных операторов.

- Дети младшего возраста и нездоровые люди. Данный инструмент не предназначен для использования без контроля детьми младшего возраста и нездоровыми людьми.

- Данное изделие не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с отсутствием опыта, знаний или навыков, если только они не контролируются лицом, отвечающим за их безопасность. Нельзя оставлять детей одних с инструментом.

Использование данной установки и принадлежностей должно строго соответствовать инструкциям данного руководства. Использование данной установки не по назначению может стать причиной возникновения опасной для персонала и окружающей среды ситуации.

- Эксплуатация, проверка и обслуживание данной установки должны соответствовать всем нормативам (местным, департаментским, федеральным и национальным), применимым к пневматическим машинам с ручным управлением.
- Для обеспечения безопасности, оптимальных рабочих характеристик и максимального срока службы деталей данную установку необходимо подключить к системе подачи сжатого воздуха с максимальным входным давлением 6,2 бар (620 кПа) с помощью шланга с внутренним диаметром 10 мм.
- Превышение указанного максимального рабочего давления в 6,2 бар может стать причиной возникновения таких опасных ситуаций, как чрезмерная скорость, излом элементов, повышенные момент и сила, что может привести к повреждению установки и соответствующих принадлежностей или обрабатываемой детали.
- Убедитесь, что все шланги и соединители правильно подобраны по размеру и тщательно затянуты.
- Избегайте неверного обращения со шлангами либо патрубками.
- Обязательно использовать сухой чистый воздух с содержанием смазки с максимальным давлением 6,2 бар. Пыль, коррозионные газы и/или чрезмерная влажность могут повредить двигатель пневматической установки.
- Запрещено смазывать установку легковоспламеняющимися или летучими жидкостями (керосином, газойлем или бензином).
- Запрещено удалять этикетку. Заменять любые поврежденные этикетки.
- Рекомендуется использование подвесного шланга. Быстроразъемный соединитель, подключаемый непосредственно к воздухозаборнику, увеличивает вес установки и, следовательно, снижает ее маневренность.

- Пневматическая установка должна быть оснащена и подключена к системе подачи сжатого воздуха с помощью быстроразъемных соединителей для обеспечения быстрого останова в случае опасности.
- В конце срока службы рекомендуется выполнить разборку установки, удалить смазку с деталей и рассортировать их по типам материалом для их переработки.
- Перед установкой, эксплуатацией, ремонтом, обслуживанием пневмоинструмента, заменой приспособлений на нем или работе возле него прочитайте и разберитесь в инструкциях по технике безопасности в отношении многочисленных опасностей.

Несоблюдение этого может привести к серьезным телесным повреждениям.

- Только квалифицированные и подготовленные операторы должны устанавливать, регулировать или использовать пневмоинструмент. Не вносите изменения в данный пневмоинструмент. Изменения могут понизить эффективность мер безопасности и увеличить риски для оператора.
- Не откладывайте в сторону инструкции по технике безопасности, передайте их оператору.
- Не используйте поврежденный пневмоинструмент.
- Отдавайте себе полный отчет в том, что поломка обрабатываемого изделия или приспособлений, или даже самого установленного инструмента может привести к возникновению летящих с высокой скоростью осколков.
- Регулярно проверяйте на предмет появления трещин; поломка при работе треснувшего зажима или захвата может привести к телесным повреждениям.
- Для работы, выполняемой на высоте, носите защитную каску.
- Убедитесь в надежной фиксации обрабатываемого изделия.
- При эксплуатации инструмента руки оператора могут подвергаться опасности, включая нанесение порезов, ссадин и ожогов. Для защиты рук носите соответствующие перчатки.
- Операторы и обслуживающий технический персонал должны быть физически способны управлять с объемом, весом и мощностью инструмента.
- Держите инструмент правильно, будьте готовы нейтрализовать нормальные или неожиданные движения, пользуйтесь обеими руками.
- Отключите устройство управления «пуск-остановка» в случае сбоя в электроснабжении.

- Во время работы и после нее избегайте прямого контакта с установленным инструментом, т.к. он может нагреться.
- Нельзя работать с инструментами, если они направлены в сторону оператора или какого-то другого лица.
- Держите руки подальше от пневмомеханизма, рекомендуется операторам держать пневмоинструмент обеими руками.
- Необходимо выполнять регулярные проверки по обнаружению трещин и надломов на пневмомеханизме и зажиме.
- Перед запуском инструмента держите установленный инструмент крепко на уровне обрабатываемой поверхности.
- Используйте только размеры и типы приспособлений и расходных материалов, рекомендуемые изготовителем пневмоинструмента; не используйте другие типы и размеры приспособлений или расходных материалов.
- Скольжение, спотыкание и падение - основные причины травм на рабочем месте. Не забывайте о скользких поверхностях вследствие использования инструмента, а также об опасности спотыкания из-за воздухопровода или гидравлических шлангов.
- В незнакомой среде действуйте осторожно. Здесь могут быть скрытые опасности, например электрические или другие линии питания.
- Убедитесь в отсутствии электрических кабелей, газовых труб и др., которые в случае их повреждения во время применения инструмента могут служить причиной опасности.
- Воздействие высокими уровнями шума может привести к постоянной потере слуха, лишней трудоспособности, и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, гул, свист или жужжание в ушах).

Поэтому имеют важное значение оценка риска и осуществление надлежащих контрольных мер для этих рисков.

- Надлежащие контрольные меры для уменьшения риска могут включать, например, звукопоглощающие материалы для предотвращения «звучания» обрабатываемых изделий.
- Чтобы предотвратить излишнее увеличение уровня вибрации, эксплуатируйте пневмоинструмент и выполняйте его техобслуживание в соответствии с рекомендациями в инструкциях.
- Чтобы предотвратить излишнее увеличение шума, выберите, замените используемый/установленный инструмент и выполняйте его техобслуживание согласно рекомендациям в инструкциях.
- При работе в холодных условиях носите теплую одежду и сохраняйте руки теплыми и сухими.

- Воздух под давлением может привести к тяжелым повреждениям, никогда не направляйте воздух на себя или кого-то другого.
- Холодный воздух направляется в сторону от рук.
- Если используются универсальные соединения при изгибе (зубчатые муфты), для защиты от возможного нарушения при соединении шланга к инструменту и шланга к шлангу устанавливаются фиксаторы и используются контрольные тросы для проверки провисания.
- При эксплуатации инструмента руки оператора могут подвергаться опасности, включая нанесение порезов, ссадин и ожогов. Для защиты рук носите соответствующие перчатки.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТАНОВКИ

- Перед эксплуатацией установки убедиться в отсутствии опасного взаимодействия со смежными средами (взрывоопасными газами, легковоспламеняющимися или опасными жидкостями, неизвестной канализационной системой, электроизоляцией или электрокабелями и пр.).
- Перед подключением установки к системе подвода воздуха убедиться, что собачка не заблокирована в положении запуска каким-либо посторонним предметом и что ни один из инструментов для выполнения регулировки или монтажа не оставлен в соответствующем положении.
- Убедиться, что установка подключена к системе быстроразъемным соединителем, а клапан перекрытия воздуха расположен поблизости для немедленного перекрытия воздуха в случае блокировки, излома или другого происшествия.

- Иметь в виду и не забывать, что любая приводная установка чувствительна к резким движениям во время запуска и эксплуатации.
  - Убедиться, что конструкция, на которой выполняется работа, надежно зафиксирована.
  - В случае блокировки немедленно отпустить собачку и отключить установку от системы подачи сжатого воздуха.
  - Использовать рекомендованные FACOM принадлежности.
  - Использование запасных деталей, отличных от оригинальных деталей FACOM, может стать причиной нарушения условий безопасности, снижения рабочих характеристик установки и отмены гарантии.
- Все ремонтные работы должны выполняться исключительно квалифицированными и авторизованными специалистами по ремонту. Свяжитесь с ближайшим дистрибьютором FACOM.



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваша дрель от компании FACOM разработана для эксплуатации в течение длительного периода времени при минимальном техническом обслуживании. Непрерывная удовлетворительная работа зависит от должного ухода за инструментом и его регулярной очистки.

Смазка

Через каждые восемь часов работы, если не используется лубрикантор на пневматической системе, через входной патрубок инструмента введите 1/2 - 1 см<sup>3</sup> смазки.

Очистка

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается использовать растворители или другие агрессивные химические вещества для очистки неметаллических деталей инструмента. Эти химические препараты могут размягчить пластик, используемый в этих деталях. Используйте ветошь, смоченную только водой с мягким мылом. Не допускайте попадания любой жидкости внутрь инструмента и не погружайте любую деталь инструмента в жидкость.



## ВНИМАНИЕ



Запрещено использовать поврежденные, изношенные или разрушенные шланги и соединители.



Пневматические установки могут вибрировать во время эксплуатации. Вибрации, однообразные движения или неудобные положения могут вызвать болевые ощущения в области кистей и рук.



Прекратить использование установки при возникновении ощущений дискомфорта, покалывания или боли. Проконсультироваться в врачом перед дальнейшим использованием установки.



Сохранять удобное устойчивое положение. Не наклоняться слишком сильно вперед при использовании данной установки. Запрещено использовать установку, находясь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения, после приема лекарственных препаратов или в случае усталости.



Использовать такие средства защиты, как очки, перчатки, защитная обувь, а также средства защиты органов слуха.



Во время использования установки не терять бдительность, следить за хорошим самочувствием и концентрацией внимания.



Обязательно отключать систему подачи сжатого воздуха и соответствующий шланг перед монтажом, демонтажом или регулировкой любых принадлежностей на установке, а также перед выполнением любых операций по обслуживанию.



При обработке некоторых материалов нахождение в запыленной зоне может быть опасным для здоровья. Ознакомьтесь с составом обрабатываемого материала и используйте соответствующие средства защиты. В случае сомнений используйте максимальное количество средств защиты.

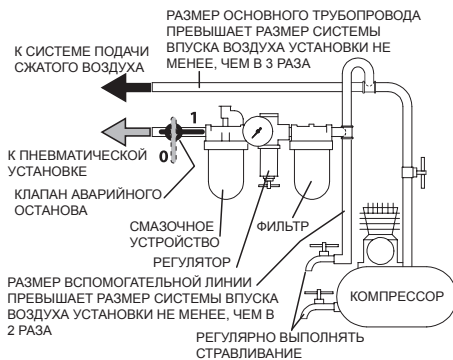
# ВВОД УСТАНОВКИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

## СМАЗКА



Для данных установок использование смазочного устройства является обязательным. Рекомендуем использовать следующий фильтр-регулятор-смазочное устройство: **FACOM N.580**.

Если смазочное устройство для системы подачи сжатого воздуха не используется, то через каждые 8 часов работы необходимо выполнять впрыск от 1/2 до 1 см<sup>3</sup> масла в воздухозаборник установки.



### Средняя подача воздуха при потребляемой компрессором мощности в л.с.

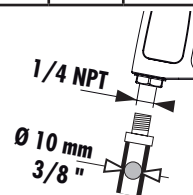
Необходимая общая средняя подача воздуха (куб.фт./мин)	Компр. л.с.
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Модель	Диаметр просечки мм	Мощность просечки мм	Уровень шума				Уровень вибрации м/с <sup>2</sup>			
			Давление дБ(А)		Мощность дБ(А)		Давление дБ(С)			
			к*	к*	к*	к*	к**	к**		
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Модель	Мощность отформовки мм	Расход воздуха л/мин.	Рабочее давление бар	Вес кг	Размеры мм
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175

\* k = погрешность измерения в дБ

\*\* k = погрешность измерения в м/с<sup>2</sup>



#### ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

МЫ, КОМПАНИЯ FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS, ФРАНЦИЯ, С ПОЛНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ ЗАВЯЛЯЕМ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ V.PF300F – ОТБОРТОВОЧНЫЙ ПРОИВНИЙ ИНСТРУМЕНТ марки FACOM - СООТВЕТСТВУЕТ ПОЛОЖЕНИЯМ ДИРЕКТИВЫ «О МАШИНОМ ОБОРУДОВАНИИ» 2006/42/СЕ - И СООТВЕТСТВУЕТ ПОЛОЖЕНИЯМ ГАРМОНИЗИРОВАННОГО ЕВРОПЕЙСКОГО СТАНДАРТА ISO 11148-10: 2011  
Нижеподписавший отвечает за составление технического файла и заявляет об этом от имени компании Facom.

*Markus Rompel*  
Markus Rompel

20.03.2016

Директор по техническому проектированию





**NO****ADVARSEL**

**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON. LES DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR DU BRUKER MASKINEN.**  
**DET ER ARBEIDSGIVERS ANSVAR Å PÅSE AT DENNE BRUKSANVISNINGEN ER FORSTÅTT OG TILGJENGELIG FOR BRUKEREN.**  
**DERSOM FØLGENDE ADVARSLER IKKE OVERHOLDES KAN DET OPPSTÅ SKADE.**

### SETTE IGANG MED MASKINEN

• **STANSE- OG FLENSEVERKTØYET ER LAGET FOR KANTPRESSING OG STANSING AV PLATEMETALL. FACOM ER IKKE ANSVARLIG HVIS MASKINEN BRUKES TIL ET ANNET FORMÅL.**

#### Restrisikoer

Til tross for at den relevante sikkerhetsforskriften følges og sikkerhetsanretninger brukes, kan enkelte restrisikoer ikke unngås. Disse er:

- Hørselstap.
- Risiko for personskader på grunn av flyvende partikler.
- Risiko for forbrønning på grunn av tilbehør som blir varmt under bruk.
- Risiko for personskader på grunn av langvarig bruk.
- Risiko for støv fra farlige stoffer.

#### DENNE MASKINEN ER IKKE TILTENKT BRUK I EKSPLOSIVE OMGIVELSER.

Den MÅ IKKE brukes i våte omgivelser eller i nærheten av antennelige væsker eller gasser.

Denne maskinen er et profesjonelt elektroverktøy.

Barn MÅ IKKE komme i kontakt med verktøyet. Det kreves tilsyn når uerfarne personer bruker dette verktøyet.

- Små barn og funksjonshemmede. Dette verktøyet er ikke ment brukt av barn eller funksjonshemmede personer uten tilsyn.

- Dette produktet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, manglende erfaring, kunnskap eller evner med mindre de får tilsyn fra en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må aldri bli etterlatt alene med dette produktet.

Denne maskinen og dens tilbehør må brukes i samsvar med disse instruksjonene. Bruk av maskinen til ethvert annet formål kan utgjøre en risiko for mennesker og miljø.

- Maskinen må alltid brukes, kontrolleres og vedlikeholdes i samsvar med alle (lokale, statlige, føderale og nasjonale) forskrifter som kan gjelde for håndholde/hånddrevne pneumatiske maskiner.
- Av sikkerhetshensyn, og med tanke på best mulig ytelse og levetid, bør denne maskinen brukes ved maksimalt 90 psi (6,2 bar / 620 kPa) lufttrykk ved inntaket, med 10 mm (3/8") innvendig diameter på luftinntakslangen.
- Dersom det maksimale trykket på 6,2 bar overstiges kan det føre til risiko, som f.eks. for høy hastighet, ødelagte deler, høyere dreiningsmoment eller styrke, som kan ødelegge maskinen og dens tilbehør eller arbeidsstykket.
- Sørg for at alle slanger og armaturer har riktig størrelse og at disse er godt festet.
- Ikke overbelast slanger eller koblinger.
- Bruk alltid ren, tørr og smurt luft ved et maksimalt lufttrykk på 90 psi Støv, etsende damp og / eller uvanlig høy fuktighet kan ødelegge motoren til en luftmaskin.
- Ikke smør maskinen med brannfarlige eller flyktige væsker som f.eks. flydrivstoff, diesel eller olje.
- Ikke fjern merkelapper. Bytt ut enhver ødelagt merkelapp.
- Det anbefales å bruke en fleksibel tilkoblingslange. En kobling festet direkte til luftinntaket gjør verktøyet vanskeligere å håndtere og mindre manøvrerbar.
- Denne pneumatiske maskinen skal kobles til og brukes via et lufttryksnett utstyrt med hurtigkoblinger, som er enkle å koble fra i en faresituasjon.

- Når verktøyet skal avhendes anbefales det at maskinen demonteres, avfettes og at delene sorteres etter materialtype, slik at de kan resirkuleres.
- For å unngå mange risikoer må du lese og forstå sikkerhetsinstruksjonene før du installerer, bruker, reparerer, vedlikeholder, skifter tilbehør på eller arbeider nær et kompresjonsverktøy.
- Manglende etterlevelse av instruksjonene kan føre til alvorlig personskade.
- Kun kvalifiserte og opplærte brukere kan installere, justere eller bruke kompresjonsverktøyet.
- Dette kompresjonsverktøyet må ikke endres. Endringer kan redusere effektiviteten av sikkerhetstiltakene og øke risikoene for brukeren.
- Ikke kast sikkerhetsinstruksjonene, men gi dem til brukeren.
- Kompresjonsverktøyet må ikke brukes hvis det har blitt skadet.
- Vær ekstra forsiktig hvis arbeidsstykket, tilbehøret eller selve bitsen går i stykker da det kan skape prosjektiller som slynges utover med høy hastighet.
- Kontroller regelmessig for sprekker. Skader kan oppstå hvis et åk eller en kjeve sprekker og svikter under bruk.
- Bruk en hjelm hvis du utfører arbeid over hodet.
- Forsikre deg om at arbeidsstykket er godt festet.
- Når verktøyet brukes, kan brukernes hender blir utsatt for risikoer, inkludert kutt, sliping og varme. Bruk egnede hansker for å beskytte hendene.
- Brukere og vedlikeholdspersonale må være fysisk i stand til å håndtere verktøyet størrelse, vekt og kraft.
- Hold verktøyet riktig, vær klar til å hindre normale eller plutselige bevegelser, og ha begge hendene tilgjengelige.
- Slipp opp start- og stopp-anretningen hvis energitilførselen avbrytes.
- Unngå direkte kontakt med verktøyet under og etter bruk da det kan være varmt.
- Verktøy må ikke rettes mot brukeren eller andre personer.
- Hold hendene på avstand fra kompresjonsmekanismen. Det anbefales at brukerne holder kompresjonsverktøyet med begge hender.
- Verktøyet må kontrolleres regelmessig for sprekker og revner i kompresjonsmekanismen og åket.
- Hold verktøyet hardt mot arbeidsoverflaten før verktøyet startes.
- Bruk kun størrelser og typer av tilbehør og forbruksvarer som anbefales av produsenten av kompresjonsverktøyene. Ikke bruk andre typer eller størrelser av tilbehør eller forbruksvarer.
- Skliing, snubling og fall er hovedårsakene til skader på arbeidsplassen. Vær oppmerksom på at overflater kan være glatte på grunn av bruken av verktøyet. Pass på å ikke snuble i luftlinjen eller den hydrauliske slangen.
- Vær forsiktig i uvante omgivelser. Det kan finnes skjulte risikoer, som f.eks. strømledninger eller andre rør.
- Sørg for at det ikke er noen elektriske ledninger, gassledninger osv. som kan utgjøre en fare hvis de skades av verktøyet.
- Høyt støynivå kan føre til varig, hemmende hørselstap og andre problemer som f.eks. øreus (ringing, summing, plystring eller nynnning i ørene). Derfor er det vesentlig å vurdere risikoen og gjennomføre hensiktsmessige kontroller.
- Hensiktsmessige kontroller for å redusere risikoen kan inkludere tiltak som å dempe materialer for å hindre arbeidsstykkene i å «ringe».
- Bruk og vedlikehold kompresjonsverktøyet som anbefalt i instruksjonshåndboken for å unngå en unødvendig økning i vibrasjonsnivået.

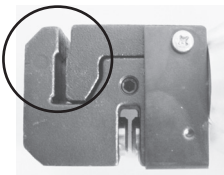
- Velg, vedlikehold og skift ut forbruksdelen/bitsen som anbefalt i instruksjonshåndboken for å unngå en unødvendig økning i støynivået.
- Bruk varme klær når du arbeider under kalde forhold, og hold hendene varme og tørre.
- Luft under trykk kan forårsake alvorlig skade. Luft må aldri rettes mot deg selv eller andre.

- Kald luft må dirigeres vekk fra hendene.
- Når det brukes universelle svingkoblinger (klokoblinger), må løsepinner installeres og en sikkerhetspiralkabel brukes for å sikre mot mulig koblingsfeil mellom slange/verktøy eller mellom slange/slange.
- Når verktøyet brukes, kan brukerens hender blir utsatt for risikoer, inkludert kutt, sliping og varme. Bruk egnede hansker for å beskytte hendene.

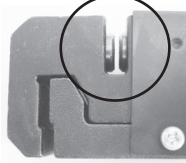
## BRUK AV MASKINEN

- Før du bruker maskinen skal du kontrollere at det ikke lurer farer i omgivelsene (eksplosive gasser, brennbare eller farlige væsker, skjulte rør, elektriske belegg eller kabler osv.)
- Før du kobler maskinen til luftinntaket skal du kontrollere at utløseren ikke er blokkert i på-posisjon av en hindring, og at ingen justering er aktiv, eller noe tilbehør fortsatt er festet på verktøyet.
- Kontroller at maskinen er koblet til nettverket med en hurtigkobling og at en luftbryterventil finnes i nærheten for å bryte luftstrømmen umiddelbart hvis noe blir sittende fast, ødelagt eller det oppstår et problem
- Vær på vakt og oppmerksom på plutselige endringer i bevegelse ved oppstart og drift av alle strømdrevne maskiner.

- Sørg for å feste gjenstanden det arbeides med.
  - Ved blokkering må startbryteren slippes opp og maskinen kobles fra nettet for komprimert luft.
  - Bruk tilbehør anbefalt av FACOM
  - Bruk av andre reservedeler enn opprinnelige deler fra FACOM kan føre til sikkerhetsrisiko, nedsatt maskinytelse og økt vedlikehold, samt bortfall av alle garantier.
- Reparasjoner skal kun utføres av autorisert og opplært personale.  
Kontakt ditt nærmeste autoriserte serviceverksted for FACOM.



For flens



For stanserverktøy



Håndposisjon

## VEDLIKEHOLD

**STANSE- OG FLENSEVERKTØY** fra FACOM er beregnet på drift over lang tid med svært lite vedlikehold. Det er viktig å ta godt vare på verktøyet og rengjøre det regelmessig for at det skal fungere tilfredsstillende i lang tid. Smøring  
Etter åtte timers bruk, hvis det ikke brukes en smører på det komprimerte luftnettet, sprøyt 1/2 til 1 cm<sup>3</sup> gjennom maskinens inngangskobling.

## Rengjøring

**ADVARSEL:** Det må aldri brukes løsemidler eller andre aggressive kjemikalier for å rengjøre de ikke-metalliske delene av verktøyet. Slike kjemikalier kan svekke plastmateriale som disse delene er laget av. Bruk en klut dyppet kun med vann og mild såpe. Aldri la væske trenge inn i verktøyet, aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.



## ADVARSEL



Ikke benytt ødelagte, frynsete eller skadde luftslanger eller koblinger.



Denne pneumatiske maskinen kan vibrere under bruk. Vibrasjoner, gjentatte bevegelser eller ubehagelige stillinger kan skade hendene og armene dine. Avslutt bruken dersom håndteringen blir ubehagelig, om du får en prikkende følelse eller føler smerte. Oppsøk lege før du bruker maskinen på nytt.



Ikke løft maskinen etter slangen.



Innta en stabil og stødig kroppsholdning. Ikke strekk deg for langt når du bruker denne maskinen.  
Ikke bruk maskinen under påvirkning av narkotika, alkohol, medisiner eller når du er sliten.



Bruk beskyttelsesutstyr som vernebriller, hansker, vernesko samt øreklodder.

Vær forsiktig, bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du bruker maskinen.



Luftinntaket skal alltid skrues av, og du skal koble fra luftslangen før du installerer, fjerner eller tilpasser utstyr på denne maskinen, eller før du gjør vedlikeholdsarbeid på den.



Enkelte materialer kan avgis støv under sliping, og dette støvet kan være helseskadelig.

Sjekk deg tilstrekkelig informasjon om innholdet i materialet du arbeider med, og bruk tilpasset verneutstyr. Hvis du er i tvil skal du bruke så mye verneutstyr som mulig.

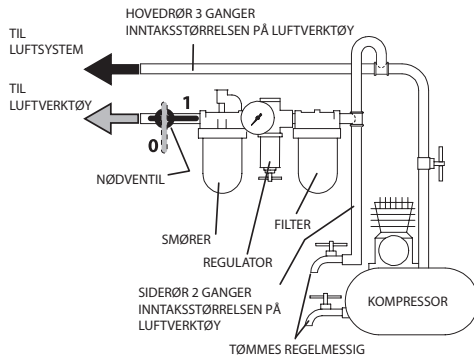
# VEDLIKEHOLD AV MASKINEN

## SMØRING



Denne maskinen skal brukes sammen med en luftsmører. Vi anbefaler at du bruker følgende Filter- Smøring- Reguleringsenhet: FACOM N.580.

Hver 8. driftstime, og i de tilfeller hvor det ikke brukes smøring på trykkluftsystemet, skal det injiseres 1/2 til 1 cm<sup>3</sup> gjennom maskinens innløpstilkobling.

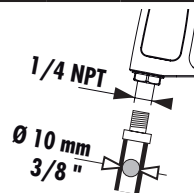


## Gjennomsnittlig lufttilførsel per hestekraft i kompressor

Total påkrevet luft i snitt (CFM)	Kompr. hk
0 - 11.9	1
12.0 - 18.5	1 - 1/2
18.6 - 24.2	2
24.3 - 36.4	3
36.5 - 51.0	5
51.1 - 66.0	7 - 1/2
66.1 - 88.2	10
88.3 - 132.0	15
132.1 - 176.4	20
176.5 - 200.0	25

Modell	Stansediameter	Stansekapasitet	Støynivå				Vibrasjoner m/s <sup>2</sup>			
			Trykk dB(A)		Effekt dB(A)		Trykk dB(C)			
	mm	mm		k*		k*		k*	k**	
V.PF300F	8	1	81	3	92	3	79	3	2,1	0,7

Modell	Flenskapasitet	Lufforbruk	Arbeidstrykk	Vekt	Dimensjoner
	mm	l/min	bar	kg	mm
V.PF300F	1,2	113	6,2	1,1	175



\* k = målesikkerhet i dB

\*\* k = målesikkerhet i m/s<sup>2</sup>

### EF-SAMSVARERKLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT FØLGENDE PRODUKTET **V.PF300F - FACOM STANSE- OG FLENSEVERKTØY**

- ER I SAMSVAR MED MASKINDIREKTIVET 2006/42/EF

- OG ER I SAMSVAR MED BESTEMMELSENE I DEN HARMONISERTE EUROPEISKE STANDARDEN **ISO 11148-10: 2011**

Undertegnede er ansvarlig for utarbeidelsen av det tekniske dokumentet og foretar denne erklæringen på vegne av Facom.

*M. Rempel*  
Markus Rempel

20.03.2016

Sjefsingeniør





## SERVICE

Faites entretenir votre outil électrique par une personne qualifiée utilisant seulement des pièces d'origine. Ceci garantira la sécurité de votre outil électrique.

Pour toute information concernant les détails des pièces de rechange et les schémas référez-vous à **www.2helpu.com**

## SERVICE

Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

For spare parts details and diagrams please refer to **www.2helpu.com**

Pièces Détachées / Spare Parts / Ersatzteile / Onderdelen / Recambios / Ricambi /  
Peças / Części Zamienne / Reservedele / Ανταλλακτικά / Reservdelar /  
Reservdelar / Varaosat / Náhradní Díly / Tartalék Alkatrészek / Piese De Schimb /  
Резервни Части / Náhradné Diely / Запасные Части



www.2helpu.com





BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks( Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122.China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	BLACK & DECKER Limited SARL – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
<b>France et internationale</b>			
FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel 91420 MORANGIS - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-V-PF300F\_0716



www.facom.com